叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无知者(the Unlearned) 000001

2. 无知者(the Unlearned) 000002

3. 无知者(the Unlearned) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无知者(The Unlearned)
第1/3页

[ðə; ði][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]
THE UNLEARNED
这 未受过教育的

未受过教育的人

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəunz]
By Raymond F . Jones
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction August 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 8 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] - [θriː][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gə'læktɪk] ['membəz] [tuː; tə] [biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
The scientists of Rykeman III were conceded by all the galactic members to be supreme in scientific achievement .
这 科学家 的 - 三、 是 承认 经过 全部 这 银河系 成员 到 是 最高 在 科学 成就 .

莱克曼三号的科学家们被银河系所有成员公认为在科学成就方面最为杰出。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪk] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
Now the Rykes were going to share their vast knowledge with the scientists of Earth .
现在 这 赖克斯 是 去 到 分享 他们的 广阔的 知识 和 这 科学家 的 地球 .

现在，莱克斯人准备与地球上的科学家们分享他们渊博的知识。

[tuː; tə]['eni] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] .
To any question they would supply an answer — for a price .
到 任何 问题 他们 会 供应 一个 回答 — 为了 一个 价格 .

他们会为任何问题提供答案——当然，是有偿的。

[ænd; ənd] ['hɑːkli] , [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːrθs] ['saɪəntɪsts] ,
And Hockley , of all Earth's scientists ,
和 霍克利 , 的 全部 地球的 科学家 ,

而霍克利，在地球上所有的科学家中，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌbən] [wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ðə; ði] [kɒsts] . . . .

was the stubborn one who wanted to weigh the answers with the costs . . . .

曾是 这 固执的 一 WHO 通缉 到 称重 这 答案 和 这 成本 . . . .

他是个固执的人，想权衡各种答案及其代价……

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːvɪsɪz] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The Chief Officer of Scientific Services , Information and Coordination was a

这 首席 官 的 科学 服务 , 信息 和 协调 曾是 一个

['sʌmwɒt] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)]['taɪt(ə)l] ,

somewhat misleading and obscure title ,

有些 误导性的 和 朦胧 标题 ,

科学服务、信息和协调首席官这个头衔有些误导性，也比较晦涩难懂。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːrmən] ['hɑːkli] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and Dr . Sherman Hockley who held it was not the least of those

和 博士 . 谢尔曼 霍克利 WHO 握住 它 曾是 不是 这 至少 的 那些

[huːm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌmɪs'led][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəd] .

whom the title misled and sometimes obscured .

谁 这 标题 被误导 和 有时 模糊不清 .

而持有这一头衔的谢尔曼·霍克利博士，也是被这一头衔误导和有时掩盖真相的人之一。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['laɪbrəri][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ,

He told himself he was not a mere library administrator ,

他 讲述 他自己 他 曾是 不是 一个 仅仅 图书馆 行政人员 ,

他告诉自己，他不仅仅是一个图书馆管理员，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][praʊd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [faɪlz] [bɪlt] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

although he was proud of the information files built up under his direction .

虽然 他 曾是 自豪的 的 这 信息 文件 建造 向上 在下面 他的 方向 .

尽管他为在他指导下建立的信息档案感到自豪。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [faʊnd][tuː; tə] [deɪt] [ɒn] [ɜːθ]

They contained the essence of accumulated knowledge found to date on Earth

他们 包含 这 本质 的 积累 知识 成立 到 日期 在 地球

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] ['plænɪts][səʊ][fɑː(r)]['kɒntæktɪd] .

and the extraterrestrial planets so far contacted .

和 这 外星人 行星 所以 远的 联系 .

它们包含了迄今为止在地球和已接触的地外行星上发现的积累知识的精髓。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['suːpəvaɪzə(r)] , ['aɪðə(r)] ,

He didn't feel justified in claiming to be strictly a research supervisor , either ,

他 没有 感觉 合理的 在 声称 到 是 严格 一个 研究 导师 , 任何一个 ,

他也不认为自己有资格声称自己仅仅是一名研究导师。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [æz; əz] [tɒp] ['lev(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in spite of duties as top level administrator for all divisions of the

在 尽管如此 的 职责 作为 顶部 等级 行政人员 为了 全部 部门 的 这

['næʃ(ə)nəl] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səb'sɪdɪəriz] [ɪn]

National Standardization and Research Laboratories and their subsidiaries in

国家的 标准化 和 研究 实验室 和 他们的 子公司 在

['gʌvənmənt] ,

government ,

政府 ,

尽管身兼政府国家标准化研究实验室及其附属机构所有部门最高级别管理人员的职责，

['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

industry , and education .

行业 , 和 教育 .

工业和教育。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
During his term of supervision the National Laboratories had made a
期间 他的 学期 的 监督 这 国家的 实验室 有 制成 一个
[trə'mendəs] [grəʊθ] ,
tremendous growth ,
巨大的 生长 ,

在他任职期间，国家实验室取得了巨大的发展。

[ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['priːviəs] [dɪ'klaɪn] .
in contrast to a previous decline .
在 对比 到 一个 以前的 衰退 .

与之前的下滑趋势相反。

[məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dis'kleim] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgəhed] ,
Most of all , however , he disclaimed being a figurehead ,
最多 的 全部 , 然而 , 他 已声明 存在 一个 船首像 ,

然而，他最不愿承认自己只是个傀儡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [luːs] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [kʊd; kəd]
to which all the loose strings of a vast and rambling organization could
到 哪个 全部 这 松动的 字符串 的 一个 广阔的 和 漫无边际 组织 可以
[biː; bi] [taɪd] .
be tied .
是 系 .

一个庞大而松散的组织的所有线索都可以系于此。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]
But sometimes it was quite difficult to know whether or not that was
但 有时 它 曾是 相当 难的 到 知道 无论 或者 不是 那 曾是
[hɪz; ɪz] ['praɪməri] [ə'saɪnmənt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
his primary assignment after all .
他的 基本的 任务 后 全部 .

但有时很难确定这是否真的是他的主要任务。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəgəri] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
His unrelenting efforts to keep out of the category seemed to be
他的 毫不留情 努力 到 保持 出去 的 这 类别 似乎 到 是
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
encountering more and more determination to push him in that direction .
遭遇 更多的 和 更多的 决心 到 推 他 在 那 方向 .

他为避免落入这个行列所做的不懈努力，似乎遇到了越来越强烈的阻力，最终不得不把他推向那个方向。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] ['məʊmənts] —
Of course , this was merely the way it looked in his more bitter moments —
的 课程 , 这 曾是 仅仅 这 方式 它 看起来 在 他的 更多的 苦的 时刻 —
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
such as the present .
这样的 作为 这 展示 .

当然，这只是他在最痛苦的时刻——比如现在——所看到的样子。

['nɔːməli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'weənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Normally , he had a full awareness of the paramount importance of his
通常情况下 , 他 有 一个 满的 意识 的 这 派拉蒙 重要性 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

通常情况下，他完全清楚自己职位的至关重要性。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and was determined to administer it on a scale in keeping with that importance .

和 曾是 决定 到 管理 它 在 一个 规模 在 保持 和 那 重要性 .

并决心按照与其重要性相符的规模来实施它。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['meɪdʒə(r)] ['læbrətɔːriz] .

His decision could affect the research in the world's major laboratories .

他的 决定 可以 影响 这 研究 在 这 世界的 主要的 实验室 .

他的决定可能会影响世界主要实验室的研究。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtə(r)] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

Not that he was a dictator by any means ,

不是 那 他 曾是 一个 独裁者 经过 任何 方法 ,

当然，他绝不是独裁者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

although there were times when dictation was called for .

虽然 那里 是 时代 什么时候 听写 曾是 称为 为了 .

虽然有时也需要口述。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['niːdɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ə'lɔtid] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] .

As when a dozen projects needed money and the Congress allotted enough for one or two .

作为 什么时候 一个 打 项目 需要 钱 和 这 国会 分配 足够的 为了 一 或者 二 .

就像当十几个项目需要资金时，国会却只拨款资助其中一两个项目一样。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] —

Somebody had to make a choice —

某人 有 到 制作 一个 选择 —

总得有人做出选择——

[hɪz; ɪz] ['meɪdʒə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] ['æktɪv] [rɪ'sɜːtʃəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

His major difficulty was that active researchers knew it was the Congressional Science Committee which was ultimately responsible for their bread and butter .

他的 主要的 困难 曾是 那 积极的 研究人员 知道 它 曾是 这 国会 科学 委员会 哪个 曾是 最终 负责任的 为了 他们的 面包 和 黄油 .

他遇到的主要困难是，活跃的研究人员都知道，国会科学委员会才是他们赖以生存的根本。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] ,

And the Senators regarded the scientists , who did the actual work in the laboratories ,

和 这 参议员 认为 这 科学家 , WHO 做过 这 实际的 工作 在 这 实验室 ,

而参议员们则把目光投向了那些在实验室里实际工作的科学家们。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] ['mætəd] .

as the only ones who mattered .

作为 这 仅有的 一个 WHO 重要 .

因为他们是唯一重要的人。

[bəʊθ] [gruːps] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɑːkliːz] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][ɪn]
Both groups tended to look upon Hockley's office as a sort of fulcrum in
两个都 团体 倾向于 到 看 之上 霍克利的 办公室 作为 一个 种类 的 支点 在
[ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)][æz; əz] [ˌrefə'riː] [ɪn][ðeə(r)] ['spɑːrɪŋ]
their efforts to maintain balance with each other — or as referee in their sparring
他们的 努力 到 维持 平衡 和 每个 其他 — 或者 作为 裁判 在 他们的 陪练
[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪkwət] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for adequate control over each other .
为了 足够的 控制 超过 每个 其他 .

这两个团体都倾向于将霍克利的办公室视为他们努力保持彼此平衡的支点，或者视为他们争夺对彼此的控制权的裁判。

[æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋz] [rɪ'sɜːtʃ] - [waɪz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
At that , however , things research - wise were better than ever before .
在 那 , 然而 , 事物 研究 - 明智的 是 更好的 比 曾经 前 .

然而，就研究而言，情况比以往任何时候都要好。

[mɔː(r)] [fʌndz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
More funds and facilities were available .
更多的 资金 和 设施 是 可用的 .

资金和设施更加充足。

[pə'zɪʃnz] [ɪn][pjʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] .
Positions in pure research were more secure .
职位 在 纯的 研究 是 更多的 安全的 .

纯研究领域的职位更稳定。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , ['ruːməz] [ə'baʊt] - [θriː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] ['waɪldli]
And then , once again , rumors about Rykeman III had begun to circulate wildly
和 然后 , 一次 再次 , 谣言 关于 - 三、 有 开始 到 流通 疯狂地
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
a few days ago .
一个 很少 天 前 .

几天前，关于 Rykeman III 的谣言再次开始四处流传。

[sɪns] [mænz] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['ekstrə] - [gə'læktɪk] [flaɪt] ,
Since Man's achievement of extra - galactic flight ,
自从 男人的 成就 的 额外的 - 银河系 航班 ,

自从人类实现银河系外飞行以来，

['stɔːriz] [ɒv; əv] - [θriː][hæd; həd] ['tæntəlaiz] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪsts]
stories of Rykeman III had tantalized the world and made research scientists
故事 的 - 三、 有 诱人 这 世界 和 制成 研究 科学家
[sɪk] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɜːd] .
sick with longing when they considered the possible truth of what they heard .
生病的 和 渴望 什么时候 他们 经过考虑的 这 可能的 真相 的 什么 他们 听到 .

关于 Rykeman III 的故事令全世界为之着迷，也让科研人员在考虑他们所听到的故事可能属实时，感到无比渴望。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['suːpə(r)] - ['saɪəns] ,
The planet was rumored to be a world of super - science ,
这 行星 曾是 传闻 到 是 一个 世界 的 极好的 - 科学 ,

据说这颗星球是一个拥有超级科技的世界。

[huːz] ['piːp(ə)l][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɪ'sɜːtʃ] ['prɒbləm] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
whose people had an answer for every research problem a man could
谁 人们 有 一个 回答 为了 每一个 研究 问题 一个 男人 可以
[kən'siːv] .
conceive .
构想 .

他们的人民能够解答人类所能想到的所有研究问题。

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ɜːθˌmæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] - [θriː] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['ruːməz] .
The very few Earthmen who had been to Rykeman III confirmed the rumors .
这 非常 很少 地球人 WHO 有 到过 到 - 三、 确认的 这 谣言 .

极少数去过莱克曼三号星的地球人证实了这些传言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɔːriz] .
It was a paradise , according to their stories .
它 曾是 一个 天堂 , 根据 到 他们的 故事 .

根据他们的描述，那里简直就是人间天堂。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksiz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - [θriː]
And among other peoples of the galaxies the inhabitants of Rykeman III
和 之中 其他 人民 的 这 星系 这 居民 的 - 三、
[wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
were acknowledged supreme in scientific achievement .
是 已确认 最高 在 科学 成就 .

在银河系其他种族中，雷克曼三号星的居民被公认为科学成就最高超。

[nʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .
None challenged them .
没有任何 挑战 他们 .

没有人质疑他们。

[nʌn] ['iːv(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bɪlətiz] .
None even approached them in abilities .
没有任何 甚至 接近 他们 在 能力 .

能力方面，无人能与他们匹敌。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] [frʌ'streɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔːt]
What made the situation so frustrating to Earthmen was the additional report
什么 制成 这 情况 所以 令人沮丧 到 地球人 曾是 这 额外的 报告
[ðæt] [ðə; ði] [raɪk] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [æltru'ɪstɪkli] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['saɪəns] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
that the Rykes were quite altruistically sharing their science with a considerable
那 这 赖克斯 是 相当 无私地 分享 他们的 科学 和 一个 大量
['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] [fiː] ['beɪsɪs] .
number of other worlds on a fee basis .
数字 的 其他 世界 在 一个 费用 基础 .

令地球人感到如此沮丧的是，还有报道称，莱克斯人非常无私地以收费的方式与其他许多世界分享他们的科学技术。

[ɜːθ] ['saɪəntɪsts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Earth scientists became intoxicated at the mere thought of studying at the feet
地球 科学家 成为 酣 在 这 仅仅 想法 的 学习 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] [raɪk] .
of the exalted Rykes .
的 这 崇高 赖克斯 .

地球科学家们一想到能拜师于德高望重的赖克斯门下学习，就兴奋不已。

[ɪk'sept] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃɜːrmən] ['hɑːkli] .
Except Dr . Sherman Hockley .
除了 博士 . 谢尔曼 霍克利 .

除了谢尔曼·霍克利博士。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] [rɪ'pɔːts] .
From the first he had taken a dim view of the Ryke reports .
从 这 第一的 他 有 已采取 一个 暗淡 看法 的 这 ryke 报告 .

从一开始，他就对赖克报告持否定态度。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] ,
Considering the accomplishments of the National Laboratories ,
考虑 这 成就 的 这 国家的 实验室 ,

考虑到国家实验室所取得的成就，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] - [hɑːf] - ['ʃeɪmfl] [dis'əun] [ɒv; əv] [ɔːl]
he could see no reason for his colleagues ' half - shameful disowning of all
他 可以 看 不 原因 为了 他的 同事 - 一半 - 可耻 否认 的 全部

[ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌltʃə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
their own work in favor of a completely unknown culture several hundred million
他们的 自己的 工作 在 偏爱 的 一个 完全地 未知 文化 一些 百 百万

[lait] [j'iəz] [ə'weɪ] .
light years away .
光 年 离开 .

他无法理解他的同事们为何要半羞愧地否认自己的所有研究成果，转而支持数亿光年之外一个完全陌生的文化。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['kɒntækt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['kʌltʃəz] [ɪn] [ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] —
They were bound to contact more advanced cultures in their explorations —
他们 是 边界 到 接触 更多的 先进的 文化 在 他们的 探索 —

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌæltru'ɪstɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪk] !
and could be thankful they were as altruistic as the Rykes !
和 可以 是 感恩 他们 是 作为 利他主义 作为 这 赖克斯 !

他们在探索过程中必然会接触到更先进的文明——他们应该庆幸这些文明像赖克斯人一样无私！

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɪdiət] ['tʃɪldrən] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə]
— but it was no reason to view themselves as idiot children hoping to
— 但 它 曾是 不 原因 到 看法 他们自己 作为 笨蛋 孩子们 希望 到

[biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [raɪk] .
be taught by the Rykes .
是 教授 经过 这 赖克斯 .

——但这并不意味着他们应该把自己看作是希望被莱克斯家教导的傻孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
He had kept his opinions very much to himself in the past ,
他 有 保留 他的 意见 非常 很多 到 他自己 在 这 过去的 ,

他过去一直很少表达自己的观点。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]
since they were not popular with his associates , who generally regarded his
自从 他们 是 不是 受欢迎的 和 他的 同事 , WHO 一般来说 认为 他的

['ætətjʊd] [æz; əz] ['sɪmpli] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
attitudes as simply old - fashioned .
态度 作为 简单地 老的 - 造型 .

因为他的同事们并不欢迎他，他们普遍认为他的态度过于老派。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [raɪk] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɒnərɪŋ] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
But now , for the first time , a Ryke ship was honoring Earth with a visit
但 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 一个 ryke 船 曾是 致敬 地球 和 一个 访问

.
.
.

但现在，莱克星的飞船首次造访地球，以示敬意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi]
There was almost hysterical speculation over the possibility that Earth would be
那里 曾是 几乎 歇斯底里的 推测 超过 这 可能性 那 地球 会 是

['ɒfəd] ['tjuːtəlɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [raɪk] ['saɪəntɪsts] .
offered tutelage by the mighty Ryke scientists .
提供 监护 经过 这 强大的 ryke 科学家 .

人们几乎歇斯底里地猜测，强大的莱克科学家可能会向地球提供指导。

['hɑːkli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'ɔːltərəbli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
Hockley wouldn't have said he was unalterably opposed to the idea .
霍克利 不会 有 说 他 曾是 不可更改地 反对 到 这 主意 .

霍克利不会说他坚决反对这个想法。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪk'striːmli] ['kɔːʃəs] .
He would have described himself as extremely cautious .
他 会 有 描述 他自己 作为 极其 谨慎 .

他会形容自己非常谨慎。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ə'pəʊz] [ˌhəʊl'hɑːtɪdli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [raɪk]
What he did oppose wholeheartedly was the enthusiasm that painted the Rykes
什么 他 做过 反对 竭诚 曾是 这 热情 那 绘 这 赖克斯
[wɪð] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] ,
with pure and shining light ,
和 纯的 和 灼灼 光 ,

他全心全意反对的是那种将莱克斯家族描绘得光鲜亮丽的热情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [hjuː] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .
without a shadowy hue in the whole picture .
没有 一个 阴暗的 色调 在 这 所有的 图片 .

整幅画面没有一丝阴影。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [raɪk] ['envɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Since his arrival , the Ryke envoy had been closeted with members of the
自从 他的 到达 , 这 ryke 使者 有 到过 隐秘的 和 成员 的 这
[kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] .
Congressional Science Committee .
国会 科学 委员会 .

自抵达以来，赖克特使一直与国会科学委员会的成员保持着秘密会晤。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hæd; həd] [liːkt] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
Not a word had leaked as to his message .
不是 一个 单词 有 泄露 作为 到 他的 信息 .

他的信息没有丝毫泄露。

['ʃɔːtli] , [haʊ'evə(r)] ,
Shortly , however ,
不久 , 然而 ,

然而不久之后，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [mait] [ə'fekt] [ðeə(r)] [kəɹ'iəz]
the scientists were to be let in on the secret which might affect their careers
这 科学家 是 到 是 让 在 在 这 秘密 哪个 可能 影响 他们的 职业生涯
[fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
for better or for worse during the rest of their lives ,
为了 更好的 或者 为了 更糟 期间 这 休息 的 他们的 生活 ,

科学家们将被告知这个秘密，这可能会对他们余生的职业生涯产生或好或坏的影响。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .
and for many generations to come .
和 为了 许多 几代人 到 来 .

并将惠及子孙后代。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] —
The meeting was going to be —
这 会议 曾是 去 到 是 —

会议原本计划是——

['hɑːkli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] .
Hockley jumped to his feet as he glanced at the clock .
霍克利 跳了起来 到 他的 脚 作为 他 瞥了一眼 在 这 钟 .

霍克利瞥了一眼时钟，立刻跳了起来。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] , [mɪs] ['kɑːrdˌstɑːn] ,
He hurried through the door to the office of his secretary , Miss Cardston ,
他 慌忙 通过 这 门 到 这 办公室 的 他的 秘书 , 错过 卡德斯顿 ,

他匆匆穿过门，来到秘书卡德斯顿小姐的办公室。

[huː] [lʊkt] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
who looked meaningfully at him as he passed .
WHO 看起来 有意义地 在 他 作为 他 通过了 .
他经过时，有人意味深长地看了他一眼。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['senətə(r)][ɒn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll bet there isn't a Senator on time , " he said .
" 患病的 赌注 那里 不是 一个 参议员 在 时间 , " 他 说 .
“我敢打赌，没有一位参议员能准时到场，”他说。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hiː; hi]['ɔːlməʊst][kə'laɪdɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['lestə(r)] ['ʃoʊˌɑːltər] ,
In the corridor he almost collided with Dr . Lester Showalter ,
在 这 走廊 他 几乎 碰撞 和 博士 . 莱斯特 肖沃尔特 ,
在走廊里，他差点和莱斯特·肖沃尔特医生撞到一起。

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'sɪstənt] [fɔː(r); fə(r)]['beɪsɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
who was his Administrative Assistant for Basic Research .
WHO 曾是 他的 行政 助手 为了 基本的 研究 .
他是他的基础研究行政助理。

" [ðə; ði] [raɪk] ['kærəktə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sed] ['ʃoʊˌɑːltər] .
" The Ryke character showed up fifteen minutes ago , " said Showalter .
" 这 ryke 特点 显示 向上 十五 分钟 前 , " 说 肖沃尔特 .
“Ryke这个角色十五分钟前才出现，”肖沃尔特说。

" ['ɛvriˌwʌnz] ['weɪtɪŋ] . "
" Everyone's waiting . "
" 每个人的 等待 . "
“大家都在等着。”

" [wɪv] [gɒt][sɪks] ['mɪnɪts] [jet] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We've got six minutes yet , " said Hockley .
" 我们已经 得到 六 分钟 然而 , " 说 霍克利 .
“我们还有六分钟时间，”霍克利说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bɪ'saɪd] ['ʃoʊˌɑːltər] .
He walked rapidly beside Showalter .
他 步行 快速 旁 肖沃尔特 .
他快步走在肖沃尔特旁边。

" [ɪz][ðeə(r)]['eni] [wɜːd] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [gɒt] [ðæts] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] ? "
" Is there any word on what the envoy's got that's so important ? "
" 是 那里 任何 单词 在 什么 这 特使的 得到 那就是 所以 重要的 ? "
“有消息说这位特使带回了什么如此重要的消息吗？”

" [nəʊ] . [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bɪg] .
" No . I've got the feeling it's something pretty big .
" 不 . 我已经 得到 这 感觉 它是 某物 漂亮的 大的 .
“不，我感觉这事非同小可。”

['wiːlə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [ɒv; əv] ['bʌdʒɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
Wheeler and Johnson of Budget are there .
惠勒 和 约翰逊 的 预算 是 那里 .
Budget公司的惠勒和约翰逊也在场。

['sʌmbədi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] . "
Somebody said it might have something to do with the National Lab . "
某人 说 它 可能 有 某物 到 做 和 这 国家的 实验室 . "
有人说这可能与国家实验室有关。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪk] , " [sed]
" I don't see the connection between that and a meeting with the Ryke , " said
" 我 不 看 这 联系 之间 那 和 一个 会议 和 这 ryke , " 说
['hɑːkli] .
Hockley .
霍克利 .

霍克利说：“我不认为这与和莱克会面有什么联系。”

['ʃoʊˌɑːltər] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
Showalter stopped at the door of the conference room .
肖沃尔特 停止 在 这 门 的 这 会议 房间 .

肖沃尔特在会议室门口停了下来。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe they want to sell us something .
" 或许 他们 想 到 卖 我们 某物 .

“也许他们想卖给我们什么东西。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
At any rate , we're about to find out .
在 任何 速度 , 是 关于 到 寻找 出去 .

总之，我们马上就要知道了。

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['senətəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" The conference table was surrounded by Senators of the Committee .
" 这 会议 桌子 曾是 包围 经过 参议员 的 这 委员会 .

会议桌周围围满了委员会的参议员们。

['leɪəd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [hɑːkliːz]
Layered behind them were scientists representing the cream of Hockley's
分层 在后面 他们 是 科学家 代表 这 奶油 的 霍克利的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

在他们身后是代表霍克利组织精英的科学家们。

['senətə(r)] ['mɑːkəm] , [ðə; ði] ['bʌlki] , [red] - [feɪst] ['tʃeəmən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
Senator Markham , the bulky , red - faced Chairman greeted them .
参议员 马卡姆 , 这 笨重 , 红色的 - 面对 主席 问候 他们 .

体型魁梧、满脸通红的主席马克汉姆参议员向他们致意。

" [jɔː(r); jə(r)] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your seats are reserved at the head of the table , " he said .
" 你的 座位 是 预订的 在 这 头 的 这 桌子 , " 他 说 .

“你们的座位都安排在了餐桌的主位，”他说。

" ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , " ['hɑːkli] ['mʌmbld] .
" Sorry about the time , " Hockley mumbled .
" 对不起 关于 这 时间 , " 霍克利 喃喃自语 .

“抱歉耽搁了这么久，”霍克利咕哝道。

" [klɒk] [mʌst; məst][biː; bi] [sləʊ] . "
" Clock must be slow . "
" 钟 必须 是 慢的 . "

“时钟一定走慢了。”

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" Quite all right .
" 相当 全部 正确的 .

“完全没问题。”

[wiː; wi] [ə'sembəld] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɜːli] .
We assembled just a trifle early .
我们 组装 只是 一个 琐事 早期的 .

我们稍微提前了一点到达。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] , ['speʃ(ə)l] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] - [θriː] , - .
I want you to meet our visitor , Special Envoy from Rykeman III , Liacan .
我 想 你 到 见面 我们的 游客 , 特别的 使者 从 - 三、 , - .

我想让你们认识一下我们的来宾，来自雷克曼三号的特使利亚坎。

" ['mɑːkəm] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [θɪn] ['envɔɪ] [ə'rəʊz] [wɪð] [æn; ən]
" Markham introduced them , and the stick - thin envoy arose with an
" 马卡姆 介绍 他们 , 和 这 戳 - 薄的 使者 出现 和 一个
[ɪk'stendɪd] [hænd] .
extended hand .
扩展 手 .

“马克汉姆介绍了他们，那位瘦骨嶙峋的使者站起身来，伸出了手。”

[hɪz; ɪz] [freɪl] , ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɜːd] - [laɪk] ['kærəktə(r)] [spəʊk] [ɪn]
His frail , whistling voice that was in keeping with his bird - like character spoke in
他的 脆弱 , 吹口哨 嗓音 那 曾是 在 保持 和 他的 鸟 - 喜欢 特点 辐 在
[klɪə(r)] [təʊnz] .
clear tones .
清除 音调 .

他那虚弱、沙哑的嗓音与他鸟儿般的性格相符，却说话语调清晰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːkli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ʃoʊˌɑːltər] .
" I am happy to know you , Dr . Hockley , Dr . Showalter .
" 我 是 快乐的 到 知道 你 , 博士 . 霍克利 , 博士 . 肖沃尔特 .

“很高兴认识你们，霍克利博士，肖沃尔特博士。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['prəʊfaɪl] .
" The two men sat down in good view of the visitor's profile .
" 这 二 男人 卫星 向下 在 好的 看法 的 这 访客 轮廓 .

“两人坐下的位置正好可以清楚地看到来访者的侧脸。”

['hɑːkli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [raɪk] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'peld] [baɪ][ðeə(r)]
Hockley had seen the Rykes before , but had always been repelled by their
霍克利 有 已见 这 赖克斯 前 , 但 有 总是 到过 排斥 经过 他们的
['snɒbɪʃ] [ə'prəʊtʃ] .
snobbish approach .
势利 方法 .

霍克利以前见过莱克斯一家，但一直对他们势利的态度感到反感。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ðə; ði] ['envɔɪ] [bɔː(r)] ['rʌfli] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] ['fiːtʃəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Characteristically , the envoy bore roughly anthropomorphic features , including a short
典型地 , 这 使者 钻孔 大致 拟人化的 特征 , 包括 一个 短的
['feðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['dɔːs(ə)l][saɪd] .
feather covering on his dorsal side .
羽毛 覆盖 在 他的 背侧 边 .

使者具有典型的拟人化特征，包括背部覆盖着一层短羽毛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [left] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] ['feðərɪŋ] [ðæt]
He was dressed in bright clothing that left visible the streak of feathering that
他 曾是 穿着 在 明亮的 衣服 那 左边 可见的 这 条纹 的 羽毛 那
[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ,
descended from the bright ,
下降 从 这 明亮的 ,

他身穿鲜艳的衣服，露出从明亮的衣襟垂下的一道羽毛状痕迹。

[pluːmd] [kraʊn] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
plumed crown and along the back of his neck .
羽毛 王冠 和 沿着 这 后退 的 他的 脖子 .

头顶有羽毛，颈后也有羽毛。

['grævəti][ænd; ənd][eə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['nɔːm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Gravity and air pressure of Earth were about normal for him .
重力 和 空气 压力 的 地球 是 关于 普通的 为了 他 .

地球的重力和气压对他来说基本正常。

[fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'vaɪs] [ɪn][wʌn]
For breathing , however , he was required to wear a small device in one
为了 呼吸 , 然而 , 他 曾是 必需的 到 穿 一个 小的 设备 在 一
['nærəʊ] ['nɒstrəl] .
narrow nostril .
狭窄的 鼻孔 .

然而，为了呼吸，他需要在一个狭窄的鼻孔里佩戴一个小型装置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pækt][tæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
This was connected to a compact tank on his shoulder .
这 曾是 连接 到 一个 袖珍的 坦克 在 他的 肩膀 .

这与他肩上的一个小型储罐相连。

['mɑːkəm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
Markham called for order and introduced the visitor .
马卡姆 称为 为了 命令 和 介绍 这 游客 .

马克汉姆维持秩序并介绍了来访者。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
There was a round of applause .
那里 曾是 一个 圆形的 的 掌声 .

掌声响起。

- [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [stɪf] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][smɔːl] [blæk] [aɪz] [dɑːt]['əʊvə(r)]
Liacan bowed with a short , stiff gesture and let his small black eyes dart over
- 鞠躬 和 一个 短的 , 僵硬的 手势 和 让 他的 小的 黑色的 眼睛 镖 超过
[ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the audience .
这 观众 .

利亚坎做了个简短而僵硬的鞠躬动作，他那双黑色的小眼睛扫视着观众席。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [piːs] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] .
With an adjustment of his breathing piece he began speaking .
和 一个 调整 的 他的 呼吸 片 他 开始 请讲 .

他调整了一下呼吸装置，开始说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rekəg'naɪzd][ɒn] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌels'weə(r)] ,
" It is recognized on Earth , " he said , " as it is elsewhere ,
" 它 是 认可 在 地球 , " 他 说 , " 作为 它 是 别处 ,

“它在地球上被认可，”他说，“就像在其他地方一样。”

[ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [θriː] [pə'zes] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
that my people of Rykeman III possess undisputed intellectual leadership in the
那 我的 人们 的 - 三、 具有 无可争议 知识分子 领导 在 这
['gæləksiz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
galaxies of the Council .
星系 的 这 理事会 .

我的族人，莱克曼三号星人，在议会星系中拥有无可争议的智力领导地位。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [θɪŋz] [tɔːt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪndəɡɑːtnz] [ɒv; əv][maɪ]
Your research is concerned with things taught only in the kindergartens of my
你的 研究 是 担心的 和 事物 教授 仅有的 在 这 幼儿园 的 我的
[wɜːld] .
world .
世界 .

你的研究内容只涉及我们世界幼儿园里才会教的东西。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪz][ɪn]['erə(r)] ,
Much that you hold to be true is in error ,
很多 那 你 抓住 到 是 真的 是 在 错误 ,

你所认为的许多真理都是错误的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [prə'faʊnd] [dɪs'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)][self] - ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and your most profound discoveries are self - evident to the children of
和 你的 最多 深刻的 发现 是 自己 - 明显 到 这 孩子们 的
[maɪ]['piːp(ə)l] .
my people .
我的 人们 .

而你最深刻的发现，对于我的子民来说，是不言而喻的。

" ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['peɪnf(ə)l][kən'trækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] .
" Hockley felt a quick , painful contraction in the region of his diaphragm .
" 霍克利 毛毡 一个 快的 , 痛苦 收缩 在 这 地区 的 他的 隔膜 .

霍克利感到膈肌区域发生了一次快速而痛苦的收缩。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
So this was it !
所以 这 曾是 它 !

就是这样！

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] , ['envi] ,
" We are regarded with much jealousy , envy ,
" 我们 是 认为 和 很多 妒忌 , 嫉妒 ,

我们受到很多人的嫉妒和羡慕，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['heɪtrɪd][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ['neɪbəz] [ɪn] [speɪs] , " [sed] [ðə; ði]
and even hatred by some of our unlearned neighbors in space , " said the
和 甚至 仇恨 经过 一些 的 我们的 未受过教育的 邻居 在 空间 , " 说 这
[raɪk] .
Ryke .
ryke .

“甚至还遭到了一些太空中无知邻居的憎恨，”莱克说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)]
" But it has never been our desire to be selfish with our superior
" 但 它 有 绝不 到过 我们的 欲望 到 是 自私 和 我们的 优越的
[ɪtʃ'iːvmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .
achievements which make us the object of these feelings .
成就 哪个 制作 我们 这 目的 的 这些 情怀 .

“但是，我们从来没有因为取得的卓越成就而感到自私，反而因此产生了这些感受。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ə; eɪ]['prəʊɡræm][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['liːdəʃɪp] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)]
We have undertaken a program of scientific leadership in our interstellar
我们 有 已 一个 程序 的 科学 领导 在 我们的 星际穿越
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

我们在星际邻域开展了一项科学领导计划。

[ðɪs] [bɪ'ɡæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['meni] [wɜːld] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]
This began long before you came into space and many worlds have accepted the
这 开始 长的 前 你 来了 进入 空间 和 许多 世界 有 公认 这
[plæn] [wiː; wi] ['ɒfə(r)] .
plan we offer .
计划 我们 提供 .

这在你进入太空之前很久就开始了，许多世界都接受了我们提供的方案。

" ['ɒbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'præktɪk(ə)l] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['beɪsɪk] ['saɪəns]
" Obviously , it is impractical to pour out all the knowledge and basic science
" 明显地 , 它 是 不切实际 到 倒 出去 全部 这 知识 和 基本的 科学
[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
we have accumulated .
我们 有 积累 .

“显然，把我们积累的所有知识和基础科学都倾吐出来是不切实际的。”

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l]
Another world would find it impossible to sort out that which was applicable
其他 世界 会 寻找 它 不可能的 到 种类 出去 那 哪个 曾是 适用的
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

另一个世界将无法分辨哪些规则适用于它。

[wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɪz] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['sentə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [kɔːl]
What we do is act as a consultation center upon which others can call
什么 我们 做 是 行为 作为 一个 咨询 中心 之上 哪个 其他的 能 称呼
[æt; ət] [wɪl] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['deɪtə] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['prɒbləm] [æt; ət] [hænd] .
at will to obtain data pertaining to any problem at hand .
在 将要 到 获得 数据 相关的 到 任何 问题 在 手 .

我们所做的就是充当咨询中心，其他人可以随时致电我们，获取与当前任何问题相关的数据。

[ðʌs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sɔːt] [θruː] ['həʊlli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Thus , they are not required to sort through wholly inapplicable information
因此 , 他们 是 不是 必需的 到 种类 通过 完全 不适用 信息
[tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] .
to find what they need .
到 寻找 什么 他们 需要 .

因此，他们无需筛选完全不适用的信息来找到所需内容。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːfɪs] [kən'veɪənsɪz] ,
" For example , if you desire to improve your surface conveyances ,
" 为了 例子 , 如果 你 欲望 到 提升 你的 表面 运输 ,

例如，如果您希望改善地面输送系统，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['deɪtə] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['ɒptɪməm] ['viːəkl] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
we will supply you with data for building an optimum vehicle suitable for
我们 将要 供应 你 和 数据 为了 建筑 一个 最佳 车辆 合适的 为了
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɜːtʃuəli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
conditions on Earth and which is virtually indestructible .
状况 在 地球 和 哪个 是 几乎 坚不可摧 .

我们将为您提供数据，用于制造适合地球条件且几乎坚不可摧的最佳车辆。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,
You will of course do your own manufacturing ,
你 将要 的 课程 做 你的 自己的 制造业 ,

当然，你们会自己进行生产制造。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['prəʊses] [siːm] [mɪ'rækjələs] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['stændədz] .
but even there we can supply you with technology that will make the process seem miraculous by your present standards .
但 甚至 那里 我们 能 供应 你 和 技术 那 将要 制作 这 过程 似乎 神奇 经过 你的 展示 标准 .

但即便如此，我们也能为您提供技术，让您觉得这个过程在您目前的标准下简直是奇迹。

" ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] , ['peɪəb(ə)l][ɪn]['suːtəb(ə)l]['aɪtəmz][ɒv; əv] [gʊdz] [ɔː(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] .
" Our services are offered for a fee , payable in suitable items of goods or raw materials .
" 我们的 服务 是 提供 为了 一个 费用 , 应付账款 在 合适的 项目 的 商品 或者 生的 材料 .

“我们的服务是有偿提供的，可以用合适的商品或原材料支付。

[wen] [juː; jʊ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['fiːldz] [ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] [baɪ][ˌjuː 'es] ,
When you contemplate the freedom from monotonous and unending research in fields already explored by us ,
什么时候 你 沉思 这 自由 从 单调 和 无尽的 研究 在 字段 已经 探索 经过 我们 ,

当你想到摆脱单调乏味、永无止境的、我们已经探索过的领域的研究，

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [fiːz] [ɪg'zɔːbɪtənt] .
I am certain you will not consider our fees exorbitant .
我 是 肯定 你 将要 不是 考虑 我们的 费用 高昂 .

我确信您不会认为我们的收费过高。

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['piːplz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] .
Our desire is to raise the cultural level of all peoples to the maximum of which they are capable .
我们的 欲望 是 到 增加 这 文化 等级 的 全部 人民 到 这 最大限度 的 哪个 他们 是 有能力的 .

我们的愿望是将所有民族的文化水平提升到他们所能达到的最高水平。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [haɪ] ['lev(ə)lz] ,
We know it is not possible or even desirable to bring others to our own high levels ,
我们 知道 它 是 不是 可能的 或者 甚至 理想 到 带来 其他的 到 我们的 自己的 高的 级别 ,

我们知道，将他人提升到我们自身的高水平既不可能也不可取。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də]['ɒfə(r)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ɔːl] ['kʌltʃəz] [ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðeə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
but we do offer assistance to all cultures in accord with their ability to receive .
但 我们 做 提供 协助 到 全部 文化 在 符合 和 他们的 能力 到 收到 .

但是，我们会根据不同文化的接受能力，向所有文化提供援助。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɑːsk] — [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
The basic principle is that they shall ask — and whatever is asked for ,
这 基本的 原则 是 那 他们 将 问 — 和 任何 是 问 为了 ,

基本原则是他们应该提出要求——无论他们要求什么，

[wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grɑːntɪd] .
with intelligence sufficient for its utilization , that shall be granted .
和 智力 充足的 为了 它是 利用率 , 那 将 是 的确 .

只要具备足够的智力以加以利用，就应予以授予。

" [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ai] [meɪ] [kaʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][maɪ]
" I am certain I may count on your acceptance of the generous offer of my
" 我 是 肯定 我 可能 数数 在 你的 验收 的 这 慷慨的 提供 的 我的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"我确信你们会接受我们人民的慷慨提议。"

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɪg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [pluːm] ,
" The envoy sat down with a jiggling of his bright plume ,
" 这 使者 卫星 向下 和 一个 抖动 的 他的 明亮的 羽 ,

使者坐下时，头上鲜艳的羽饰微微晃动了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and there was absolute silence in the room .
和 那里 曾是 绝对 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

['hɑːkli] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['dʌsti] ,
Hockley pictured to himself the dusty ,
霍克利 如图所示 到 他自己 这 尘土飞扬 ,

霍克利想象着自己身处尘土飞扬的环境中，

['kɒbweb] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ] ['saɪəntɪsts] [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn]
cobweb laboratories of Earth vacated by scientists who ran to the phone
蛛网 实验室 的 地球 空置 经过 科学家 WHO 跑 到 这 电话
[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [raɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['evri] ['prɒbləm] .
to call the Rykes for answers to every problem .
到 称呼 这 赖克斯 为了 答案 到 每一个 问题 .

地球上那些蛛网密布的实验室被科学家们清空，他们纷纷跑到电话旁，向莱克斯一家寻求解决所有问题的答案。

['senətə(r)] ['mɑːkəm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
Senator Markham stood up and glanced over the audience .
参议员 马卡姆 站立 向上 和 瞥了一眼 超过 这 观众 .

马克汉姆参议员站起身，环视了听众。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , "
" There is the essence of the program which has been submitted to us , "
" 那里 是 这 本质 的 这 程序 哪个 有 到过 提交 到 我们 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"这就是提交给我们的方案的精髓所在，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" There is a vast amount of detail which is , of course ,
" 那里 是 一个 广阔的 数量 的 细节 哪个 是 , 的 课程 ,

"当然，其中包含大量细节，

['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɒn] - [θriː] ,
obvious to the minds of our friends on Rykeman III ,
明显的 到 这 思想 的 我们的 朋友们 在 - 三、 ,

对于我们在Rykeman III上的朋友们来说，这显而易见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ˌjuː 'es]
but which must be the subject of much deliberation on the part of us
但 哪个 必须 是 这 主题 的 很多 审议 在 这 部分 的 我们
[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ['ɜːθˌmæn] .
comparatively simple minded Earthmen .
比较 简单的 有思想 地球人 .

但对于我们这些头脑相对简单的地球人来说，这必须经过一番深思熟虑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [gɒt][nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" He gave a self - conscious chuckle , which got no response .
" 他 给予 一个 自己 - 有意识的 轻笑 , 哪个 得到 不 回复 .

他不好意思地轻笑了一声，但没有得到回应。

['hɑːkli] [felt] ['mentəli] [stʌnd] .
Hockley felt mentally stunned .
霍克利 毛毡 精神上 目瞪口呆 .

霍克利当时感到精神恍惚。

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][məʊst] ,
Here at last was the thing that had been hoped for by most ,
这里 在 最后的 曾是 这 事物 那 有 到过 希望 为了 经过 最多 ,

终于，大多数人期盼的事情发生了。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [baɪ]['ɔːlməʊst][nəʊ][wʌn] .
anxiously awaited by a few , and opposed by almost no one .
焦虑地 等待中 经过 一个 很少 , 和 反对 经过 几乎 不 一 .

少数人翘首以盼，几乎没有人反对。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['mɑːkəm] [wɪð] [sləʊ] ['dɪgnəti] , " [ɪz][ðə; ði] [praɪs] .
" The major difficulty , " said Markham with slow dignity , " is the price .
" 这 主要的 困难 , " 说 马卡姆 和 慢的 尊严 , " 是 这 价格 .

“最大的困难，”马克姆缓慢而有尊严地说，“是价格。”

[ɪts] [haɪ] , [jes] .
It's high , yes .
它是 高的 , 是的 .

是的，很高。

[ɪn] ['mʌnɪtri] [tɜːmz] , [ə'prɒksɪmətli] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['bɪljənz] [pə(r)][jɪə(r)] .
In monetary terms , approximately twelve and a half billions per year .
在 货币 条款 , 大约 十二 和 一个 一半 数十亿 每 年 .

按货币价值计算，每年约125亿美元。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [kən'sɪdə(r)]['eni] ['riːznəbl] ['fɪgə(r)] [tuː]
But certainly no man in his right mind would consider any reasonable figure too
但 当然 不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 考虑 任何 合理的 数字 也
[haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv]
high for what we can expect to receive from our friends of
高的 为了 什么 我们 能 预计 到 收到 从 我们的 朋友们 的
- [θriː] .
Rykeman III .
- 三、 .

但任何一个头脑正常的人都不会认为从 Rykeman III 的朋友们那里我们能得到的任何东西都是合理的，更不会认为这个数字太高。

" [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mɪti] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] ,
" We of the Science Committee do not believe , however ,
" 我们 的 这 科学 委员会 做 不是 相信 , 然而 ,

“然而，我们科学委员会并不认为……”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
that we could get a commitment for this sum to be added to our
那 我们 可以 得到 一个 承诺 为了 这 和 到 是 额外 到 我们的
['nɔːm(ə)l] ['bʌdʒɪt] .
normal budget .
普通的 预算 .

我们可以争取到将这笔款项纳入我们的正常预算。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] .
Yet there is a rather obvious solution .
然而 那里 是 一个 相当 明显的 解决方案 .

然而，其实有一个显而易见的解决方法。

[ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
The sum required is very close to that which is now expended on the National
这 和 必需的 是 非常 关闭 到 那 哪个 是 现在 已支出 在 这 国家的

[ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] .
Standardization and Research Laboratories .
标准化 和 研究 实验室 .

所需金额与目前国家标准化和研究实验室的支出非常接近。

" ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
" Hockley felt a sudden chill at the back of his neck .
" 霍克利 毛毡 一个 突然 寒意 在 这 后退 的 他的 脖子 .

霍克利突然感到后颈一阵发冷。

" [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] , " [sed] ['mɑːkəm] ,
" With the assistance of the Rykes , " said Markham ,
" 和 这 协助 的 这 赖克斯 , " 说 马卡姆 ,

“在莱克斯家族的协助下,”马克汉姆说道,

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] .
" we shall have no further need of the National Laboratories .
" 我们 将 有 不 更远 需要 的 这 国家的 实验室 .

我们将不再需要国家实验室。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt]
We shall require but a small staff to analyze our problems and present
我们 将 要求 但 一个 小的 职员 到 分析 我们的 问题 和 展示

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪk] [ænd; ənd] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .
them to the Rykes and relay the answers for proper assimilation .
他们 到 这 赖克斯 和 中继 这 答案 为了 恰当的 同化 .

我们只需要少量工作人员来分析我们的问题，并将问题提交给莱克斯人，并将答案传达给他们以便他们正确理解和接受。

[ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] ['prəʊɡræm] [prə'vaɪdz] [ɪts] [əʊn] [ˌɔːtə'mætɪk]
Acceptance of the Ryke program provides its own automatic
验收 的 这 ryke 程序 提供 它是自己的 自动的

['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] !
financing !
融资 !

接受 Ryke 计划即可获得自动融资！

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
" He glanced about with a triumphant smile .
" 他 瞥了一眼 关于 和 一个 凯 微笑 .

他得意地环顾四周，脸上带着笑容。

['hɑːkli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Hockley felt as if he were looking through a mist upon something that
霍克利 毛毡 作为 如果 他 是 寻找 通过 一个 薄雾 之上 某物 那

['hæpənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
happened a long time ago .
发生 一个 长的 时间 前 .

霍克利感觉自己仿佛透过一层薄雾，看到了很久以前发生的事情。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [læb] !
The National Lab !
这 国家的 实验室 !

国家实验室！

[ə'bændən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] !
Abandon the National Lab !
放弃 这 国家的 实验室 !

放弃国家实验室！

[ə'raʊnd] [hɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [nɒdz][ɒv; əv] [ə'griːmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .
Around him there were small nods of agreement from his colleagues .
大约 他 那里 是 小的 点头 的 协议 从 他的 同事 .

他周围的同事们纷纷点头表示赞同。

[sʌm; səm] [pɜːst] [ðeə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] — [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] .
Some pursed their lips as if doubtful — but not very much .
一些 攥紧 他们的 嘴唇 作为 如果 疑 — 但 不是 非常 很多 .

有些人抿了抿嘴，似乎有些怀疑——但并不十分怀疑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv]['prəʊtest] .
He waited for someone to rise to his feet in a blast of protest .
他 等待 为了 某人 到 上升 到 他的 脚 在 一个 爆炸 的 反对 .

他等着有人站起来，大声抗议。

[nəʊ][wʌn][dɪd] .
No one did .
不 一 做过 .

没有人这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [hɑːkliːz] [əʊn] [hændz] [tenst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
For a moment Hockley's own hands tensed on the back of the chair in front of him .
为了 一个 片刻 霍克利的 自己的 双手 紧张的 在 这 后退 的 这 椅子 在 正面 的 他 .

霍克利的双手不由自主地紧紧抓住面前椅子的椅背。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
Then he slumped back to his seat .
然后 他 瘫倒 后退 到 他的 座位 .

然后他颓然地坐回座位上。

[naʊ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][taɪm] .
Now was not the time .
现在 曾是 不是 这 时间 .

现在不是时候。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θræʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
They had to thrash it out among themselves .
他们 有 到 鞭挞 它 出去 之中 他们自己 .

他们不得不自己内部协商解决。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [ðɪs] [braɪb] .
He had to show them the magnitude of this bribe .
他 有 到 展示 他们 这 震级 的 这 贿赂 .

他必须让他们明白这笔贿赂的数额有多大。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːgjumənt][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːŋgrəsmɪnz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [həʊps][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
He had to find an argument to beat down the Congressmen's irrational hopes of paradise .
他 有 到 寻找 一个 争论 到 打 向下 这 国会议员们 非理性 希望 的 天堂 .

他必须找到一个论点来驳斥国会议员们对天堂般生活的不切实际的幻想。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læb] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] — [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He couldn't plead for the Lab on the grounds of sentiment — or that it
他 不能 恳求 为了 这 实验室 在 这 理由 的 情绪 — 或者 那 它
[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] .
was sometimes a good idea to work out your own problems .
曾是 有时 一个 好的 主意 到 工作 出去 你的 自己的 问题 .

他不能以感性的理由为实验室辩护——或者说，有时候自己解决问题是个好主意。

[ðə; ði] ['senətəz] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɔː(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .
The Senators didn't care for the problems or concerns of the scientists .
这 参议员 没有 关心 为了 这 问题 或者 担忧 的 这 科学家 .

参议员们对科学家们的问题和担忧漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [keə(r)] .
It appeared that even the scientists themselves had forgotten to care .
它 出现 那 甚至 这 科学家 他们自己 有 被遗忘的 到 关心 .

似乎连科学家们自己都忘记了关心这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [slʌg] [bəuθ] [gruːps] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɒlɪd] .
He had to slug both groups with something very solid .
他 有 到 蛞蝓 两个都 团体 和 某物 非常 坚硬的 .

他不得不使用非常坚硬的东西猛击这两伙人。

['mɑːkəm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Markham was going on .
马卡姆 曾是 去 在 .

马克姆还在继续。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" We are convinced this is a bargain which even the most obstinate of our
" 我们 是 确信 这 是 一个 便宜货 哪个 甚至 这 最多 顽固 的 我们的
[kən'greʃən(ə)l] ['kɒliːgz] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .
Congressional colleagues will be quick to recognize .
国会 同事 将要 是 快的 到 认出 .

“我们确信这是一笔划算的交易，即使是最顽固的国会同僚也会很快认识到这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [wɪð] ['bɪldɪŋ] [blɒks] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [geɪn] ['ækses]
It would be folly to compute with building blocks when we can gain access
它 会 是 蠢事 到 计算 和 建筑 积木 什么时候 我们 能 获得 使用权
[tuː; tə] ['dʒaɪənt] ['kælkjʊleɪtə(r)z] .
to giant calculators .
到 巨大的 计算器 .

既然我们能够使用巨型计算器，那么用积木进行计算就太愚蠢了。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [fʌndz] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
There should be no real difficulty in getting funds transferred from the National
那里 应该 是 不 真实的 困难 在 获得 资金 转移 从 这 国家的
[lə'bɒrətri] .
Laboratory .
实验室 .

从国家实验室调拨资金应该不会有什么真正的困难。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [ə'dʒɜːn] .
" At this time we will adjourn .
" 在 这 时间 我们 将要 休会 .

“现在我们将休会。”

\- [liːvz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Liacan leaves this evening .
\- 树叶 这 晚上 .

利亚坎今晚离开。

['aʊə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə] - [θri:] [də'rektli]
Our acceptance of this generous offer will be conveyed to Rykeman III directly
我们的 验收 的 这 慷慨的 提供 将要 是 传递 到 - 三、 直接地
[ə'pɒn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
upon official sanction by the Congress .
之上 官方的 制裁 经过 这 国会 .

我们将在国会正式批准后，直接向 Rykeman III 传达我们接受这一慷慨提议的消息。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ðɪs] [seɪm] [gru:p] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz]
I wish to ask this same group to meet again for discussion of the details
我 希望 到 问 这 相同的 团体 到 见面 再次 为了 讨论 的 这 细节
['ɪnsɪdənt][tu:; tə] [ðɪs] [træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
incident to this transfer of operations .
事件 到 这 转移 的 运营 .

我希望请该小组再次开会，讨论此次业务移交的细节问题。

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Let us say at ten o'clock in the morning , gentlemen .
让 我们 说 在 十 点钟 在 这 早晨 ， 先生们 .

先生们，我们不妨说在上午十点。

" ['hɑ:kli] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] .
" Hockley said goodbye to the envoy .
" 霍克利 说 再见 到 这 使者 .

霍克利向使节道别。

['ɑ:ftəwədz] , [hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['senətəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [gru:p] .
Afterwards , he moved through the circle of Senators to his own group .
然后 ， 他 已搬 通过 这 圆圈 的 参议员 到 他的 自己的 团体 .

随后，他穿过参议员们的圈子，来到了自己的小组。

[ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [ðeɪ] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
In the corridor they tightened about him and followed along as if he had
在 这 走廊 他们 收紧 关于 他 和 随后 沿着 作为 如果 他 有
['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
given an order for them to follow him .
给定 一个 命令 为了 他们 到 跟随 他 .

在走廊里，他们紧紧地围着他，跟着他走，仿佛他下令让他们跟着他一样。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [grɪn] .
He turned and attempted a grin .
他 转向 和 尝试过 一个 咧嘴笑 .

他转过身，努力挤出一个笑容。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] , [dʒents] .
" Looks like a bull session is in order , gents .
" 看起来 喜欢 一个 公牛 会议 是 在 命令 ， 男士们 .

“看来是时候开个牛市了，各位。”

[ə'sembli] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
Assembly in five minutes in my office .
集会 在 五 分钟 在 我的 办公室 .

五分钟后到我办公室集合。

" [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['ʃoʊˌɑ:ltər] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [mɪs] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
" As he and Showalter opened the door to Miss Cardston's office and
" 作为 他 和 肖沃尔特 打开 这 门 到 错过 - 办公室 和
[strəʊd] [ɪn] ,
strode in ,
大步走 在 ，

“他和肖沃尔特推开卡德斯顿小姐办公室的门走了进去，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
the secretary looked up with a start .
这 秘书 看起来 向上 和 一个 开始 .

秘书猛地抬起头。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] . "
" I thought you were going to meet in the conference room . "
" 我 想法 你 是 去 到 见面 在 这 会议 房间 . "

“我以为你们要在会议室见面。”

" [wɪv] [met] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We've met , " said Hockley .
" 我们已经 遇见 , " 说 霍克利 .

“我们见过面，”霍克利说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - .
" This is the aftermeeting .
" 这 是 这 - .

这是会后讨论。

[send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
Send out for a couple of cases of beer .
发送 出去 为了 一个 夫妻 的 案例 的 啤酒 .

叫人送几箱啤酒来。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [fiʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] .
" He glanced at the number surging through the doorway and fished in his billfold .
" 他 瞥了一眼 在 这 数字 滔滔 通过 这 门口 和 钓鱼 在 他的 钱包 .

他瞥了一眼涌入门口的号码，然后从钱包里掏出钱来。

" ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] .
" Better make it three .
" 更好的 制作 它 三 .

“最好是三个。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
This ought to cover it .
这 应该 到 覆盖 它 .

这样应该就足够了。

" [wɪð] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [mɪs] ['kɑːrdˌstɑːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
" With disapproval , Miss Cardston picked up the bills and turned to the phone .
" 和 不赞成 , 错过 卡德斯顿 挑选 向上 这 账单 和 转向 到 这 电话 .

卡德斯顿小姐不悦地拿起账单，转身拿起电话。

['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] , [hæm] - [laɪk] [hænd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [rɪst] .
Almost simultaneously there was a bellow of protest and an enormous , ham - like hand gripped her slender wrist .
几乎 同时地 那里 曾是 一个 下面 的 反对 和 一个 巨大的 , 火腿 - 喜欢 手 紧握 她 苗条 手腕 .

几乎与此同时，一声抗议的怒吼响起，一只巨大的、像火腿一样的手抓住了她纤细的手腕。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp][ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [fraɪt] .
She glanced up in momentary fright .
她 瞥了一眼 向上 在 瞬间 惊吓 .

她惊恐地抬起头。

['dɑːktər; draɪv] . ['fɔrmən] [keɪ] . [s'ɪlvəz] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd]
Dr . Forman K . Silvers was holding her wrist with one hand and
博士 . 福尔曼 K . 银 曾是 保持 她 手腕 和 一 手 和

['klæpɪŋ] ['hɑːkli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
clapping Hockley on the back with the other .
鼓掌 霍克利 在 这 后退 和 这 其他 .

福尔曼·K·西尔弗斯博士一手抓住她的手腕，另一只手拍着霍克利的背。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !
" This is not an occasion for beer , my boy !
" 这 是 不是 一个 场合 为了 啤酒 , 我的 男生 !

“孩子，这不是喝啤酒的场合！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [vɔɪs] .
" he said in an enormous voice .
" 他 说 在 一个 巨大的 嗓音 .

“他用洪亮的声音说道。”

" [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [mɪs] ['kɑːrd,stɑːn] .
" Make that a case of champagne , Miss Cardston .
" 制作 那 一个 案件 的 香槟酒 , 错过 卡德斯顿 .

“那就来一箱香槟吧，卡德斯顿小姐。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪlfəʊld] .
" He released her and drew out his own billfold .
" 他 发布 她 和 画 出去 他的 自己的 钱包 .

他放开了她，掏出了自己的钱包。

" [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] [tʃeəz] , " ['hɑːkli] [sed] .
" Get somebody to bring in a couple of dozen chairs , " Hockley said .
" 得到 某人 到 带来 在 一个 夫妻 的 打 椅子 , " 霍克利 说 .

霍克利说：“找人搬来二三十把椅子。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ]
In his own office he walked to the window behind his desk and stood facing
在 他的 自己的 办公室 他 步行 到 这 窗户 在后面 他的 桌子 和 站立 面向

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

在他自己的办公室里，他走到办公桌后面的窗边，面对着窗户站着。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [heɪz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
The afternoon haze was coming up out of the ocean .
这 下午 阴霾 曾是 未来 向上 出去 的 这 海洋 .

午后的薄雾从海面上升起。

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] [ɒn] [ðə; ði]
Faintly visible were the great buildings of the National Laboratories on the
淡淡的 可见的 是 这 伟大的 建筑物 的 这 国家的 实验室 在 这

['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
other side of the city .
其他 边 的 这 城市 .

在城市的另一边，隐约可以看到国家实验室的宏伟建筑。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['stɔːri] ['taʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
Above the mist the sun caught the tip of the eight story tower where the
多于 这 薄雾 这 太阳 捕捉 这 提示 的 这 八 故事 塔 在哪里 这

['mæsɪv] [fiːld] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'zaɪnd] - [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .
massive field tunnels of the newly designed gammatron were to be installed .
大量的 场地 隧道 的 这 新 设计 - 是 到 是 已安装 .

阳光透过薄雾照射到八层塔楼的顶端，那里将安装新设计的伽马射线管的巨大场隧道。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'stɔːld] .
Or were to have been installed .
或者 是 到 有 到过 已安装 .

或者原本应该已经安装。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l]
The gammatron was expected to make possible the creation of gravitational
这 - 曾是 预期的 到 制作 可能的 这 创建 的 引力
['fiːldz] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dʒiː] .
fields up to five thousand g's .
字段 向上 到 五 千 的 .

预计伽马射线管能够产生高达五千g的重力场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] ,
It would probably be a mere toy to the Rykes ,
它 会 大概 是 一个 仅仅 玩具 到 这 赖克斯 ,

对莱克斯家族来说，这可能只不过是个玩具而已。

[bʌt; bət] ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [fɪəs] [praɪd] [ɪn] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
but Hockley felt a fierce pride in its creation .
但 霍克利 毛毡 一个 凶猛的 自豪 在 它是 创建 .

但霍克利对它的创作感到无比自豪。

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
Maybe that was childish .
或许 那 曾是 幼稚 .

或许那样做很幼稚。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læb] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
Maybe his whole feeling about the Lab was childish .
或许 他的 所有的 感觉 关于 这 实验室 曾是 幼稚 .

也许他对实验室的全部感觉都是幼稚的。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɒn]
Perhaps the time had come to give up childish things and take upon
也许 这 时间 有 来 到 给 向上 幼稚 事物 和 拿 之上
[ðəm'selvz] ['ædʌlthʊd] .
themselves adulthood .
他们自己 成年期 .

或许他们该放弃幼稚的事情，承担起成年人的责任了。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi]
But looking across the city at the concrete spire of the gammatron , he
但 寻找 穿过 这 城市 在 这 具体的 尖塔 的 这 - , 他
['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't believe it .
没有 相信 它 .

但当他眺望城市对面的伽玛射线管的混凝土尖顶时，他并不相信这一切。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][klæŋk][ɒv; əv]['met(ə)l] [tʃeəz] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [klɑːks] [bɪ'ɡæn] ['brɪŋɪŋ]
He heard the clank of metal chairs as a couple of clerks began bringing
他 听到 这 铮铮 的 金属 椅子 作为 一个 夫妻 的 职员 开始 带来
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

他听到金属椅子碰撞的叮当声，几个店员开始搬椅子进来。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv]['ɡlɑːsweə(r)] .
Then there was the clink of glassware .
然后 那里 曾是 这 碰杯 的 玻璃器皿 .

然后传来玻璃器皿碰撞的声音。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kɑːrdˌstɑːn] ['stɪfli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l]
He turned to see Miss Cardston stiffly indicating a spot on the library table
他 转向 到 看 错过 卡德斯顿 僵硬地 表明 一个 点 在 这 图书馆 桌子
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɒsti] ['bɒtlz] .
for the glasses and the frosty bottles .
为了 这 眼镜 和 这 霜冻 瓶子 .

他转过身，看到卡德斯顿小姐僵硬地指着图书馆桌子上放杯子和冰镇酒瓶的位置。

['hɑːkli] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [fɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
Hockley walked slowly to the table and filled one of the glasses .
霍克利 步行 缓慢地 到 这 桌子 和 已填 一 的 这 眼镜 .

霍克利缓缓走到桌边，倒了一杯酒。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] .
He raised it slowly .
他 提高 它 缓慢地 .

他慢慢地把它举了起来。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , ['dʒentlmən] .
" It's been a short life but a merry one , gentlemen .
" 它是 到过 一个 短的 生活 但 一个 欢乐 一 , 先生们 .

"先生们，虽然一生短暂，但却是一段快乐的人生。"

" [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" He swallowed the contents of the glass too quickly and returned to his
" 他 吞咽 这 内容 的 这 玻璃 也 迅速地 和 返回 到 他的
[desk] .
desk .
桌子 .

他太快地喝下了杯子里的东西，然后回到了办公桌前。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [saʊnd] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , " [sed] ['mɔːrtənsən] ,
" You don't sound very happy about the whole thing , " said Mortenson ,
" 你 不 声音 非常 快乐的 关于 这 所有的 事物 , " 说 莫滕森 ,

"听起来你对整件事都不太满意，"莫滕森说。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [niːt] , ['sɪlvəri] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
a chemist who wore a neat , silvery mustache .
一个 化学家 WHO 穿着 一个 整洁的 , 银色 胡子 .

一位留着整齐银色胡须的化学家。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] , " [sed] ['hɑːkli] ,
" Are you overjoyed , " said Hockley ,
" 是 你 欣喜若狂 , " 说 霍克利 ,

霍克利问道："你欣喜若狂吗？"

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [swɒp] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [læb] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bɒtəmləs] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ?
" that we are to swap the National Lab for a bottomless encyclopedia ?
" 那 我们 是 到 交换 这 国家的 实验室 为了 一个 无底 百科全书 ?
"
"
"

"难道我们要用国家实验室换取一部取之不尽的百科全书吗？"

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['mɔːrtənsən] .
" Yes , I think so , " said Mortenson .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 说 莫滕森 .

"是的，我也这么认为，"莫滕森说道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['maɪnə(r)] [əb'dʒekʃnz] ,
" There are some minor objections ,
" 那里 是 一些 次要的 反对意见 ,

"有一些小的异议，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪm]['sɜːt(ə)n][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][get] . "
but in the end I'm certain we'll all be satisfied with what we get . "
但 在 这 结尾 我是 肯定 出色地 全部 是 使满意 和 什么 我们 得到 . "

但我相信最终我们都会对结果感到满意。

" ['sætɪsfaɪd] !
" Satisfied !
" 使满意 !

“使满意！

['hæpi] !
Happy !
快乐的 !

快乐的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] .
" exclaimed the mathematician , Dr . Silvers .
" 惊呼 这 数学家 , 博士 . 银 .

“数学家西尔弗斯博士惊呼道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz] [wɜːdz] [səʊ][prə'zeɪɪk][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz]
" How can you use words so prosaic and restrained in references to these
" 如何 能 你 使用 字 所以 平淡无奇 和 克制 在 参考 到 这些
[greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn]['aʊə(r)] ['laɪfˌtaɪm] ?
great events which we shall be privileged to witness in our lifetimes ?
伟大的 活动 哪个 我们 将 是 特权 到 证人 在 我们的 一生 ?

“在提及我们有幸在有生之年见证的这些伟大事件时，你怎么能使用如此平淡克制的词语呢？”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
" He had taken his stand by the library table and was now filling the
" 他 有 已采取 他的 站立 经过 这 图书馆 桌子 和 曾是 现在 填充 这
['glɑːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
glasses with the clear ,
眼镜 和 这 清除 ,

他站在图书馆的桌子旁，正往杯子里倒清澈的液体。

['bʌblɪŋ] [ʃæm'peɪn] , ['slɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [ə'bændən]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
bubbling champagne , sloshing it with ecstatic abandon over the table and the
冒泡 香槟酒 , 晃动 它 和 欣喜若狂 放弃 超过 这 桌子 和 这
[rʌg] .
rug .
小地毯 .

香槟气泡翻腾，人们欣喜若狂地将它洒在桌子和地毯上。

['hɑːkli] [glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Hockley glanced toward him .
霍克利 瞥了一眼 朝向 他 .

霍克利瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] , [ðen] , ['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] ['eni] [rɪ'zɜːv]
" You don't believe , then , Dr . Silvers , that we should maintain any reserve
" 你 不 相信 , 然后 , 博士 . 银 , 那 我们 应该 维持 任何 预订
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] ? "
in regard to the Rykes ? "
在 看待 到 这 赖克斯 ? "

“那么，西尔弗斯博士，您认为我们应该对莱克斯家族保持任何保留态度吗？”

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] !
" None whatever !
" 没有任何 任何 !

“什么都没有！”

[ðə; ði] [gɒdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [də'rekt] [tu:; tə]
The gods themselves have stepped down and offered an invitation direct to
这 神 他们自己 有 步 向下 和 提供 一个 邀请 直接的 到
['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

众神亲自降临人间，发出通往天堂的直接邀请。

[ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [həʊld] [bæk] , [ɔ:(r)] [seɪ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['hæpi] .
Should we question or hold back , or say we are merely happy .
应该 我们 问题 或者 抓住 后退 , 或者 说 我们 是 仅仅 快乐的 .

我们应该质疑还是有所保留，或者只是说我们感到高兴？

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entə(r)] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] !
The proper response of a man about to enter heaven is beyond words !
这 恰当的 回复 的 一个 男人 关于 到 进入 天堂 是 超过 字 !

一个即将进入天堂的人，其恰当的回应是无法用语言形容的！

" [ðə; ði] ['bɒmbæst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'laɪv(ə)n] ['eni] ['bæk,ru:m] ['seʃ(ə)n]
" The bombast of the mathematician never failed to enliven any backroom session
" 这 夸夸其谈 的 这 数学家 绝不 失败的 到 活跃 任何 后台 会议
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] .
in which he participated .
在 哪个 他 参与 .

"这位数学家的夸夸其谈总能为他参与的任何幕后会议增添活力。"

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I have no doubt , " he said ,
" 我 有 不 怀疑 , " 他 说 ,

"我毫不怀疑，"他说。

" [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
" that within a fortnight we shall be in possession of a solution to the
" 那 之内 一个 两星期 我们 将 是 在 拥有 的 一个 解决方案 到 这
- [ɪ'kweɪʒnz] .
Legrandian Equations .
- 方程式 .

"两周之内，我们将得到勒格朗方程的解。"

[ai] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] . "
I have sought this for forty years . "
我 有 寻求 这 为了 四十 年 . "

我为此寻觅了四十年。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
" I think it would be a mistake to support the closing of the National
" 我 思考 它 会 是 一个 错误 到 支持 这 结束 的 这 国家的
['læbrətɔ:riz] ,
Laboratories ,
实验室 ,

我认为支持关闭国家实验室是一个错误，

" [sed] ['hɑ:kli] ['sləʊli] .
" said Hockley slowly .
" 说 霍克利 缓慢地 .

霍克利缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] , [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tʃeɪndʒd] .
As if a switch had been thrown , their expressions changed .
作为 如果 一个 转变 有 到过 抛掷 , 他们的 表达式 已更改 .

仿佛拨动了开关，他们的表情变了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['keəflnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [stæns] [ænd; ənd] ['muːvmənts] ,
There was a sudden carefulness in their stance and movements ,
那里 曾是 一个 突然 谨慎 在 他们的 姿态 和 移动 ,

他们的姿态和动作突然变得谨慎起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['dedli] [ə'pəʊnənt] .
as if they were feinting before a deadly opponent .
作为 如果 他们 是 佯攻 前 一个 致命 对手 .

仿佛他们在致命的对手面前虚晃一枪。

" [ai] [doʊnt] [fiːl] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['bɑːgən] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , [bɪ'spektəkld] ['fɪzɪsɪst] [nemd] ['dʒʌdsn] .
" I don't feel it's such a bad bargain , " said a thin , bespectacled physicist named Judson .
" 我 不 感觉 它是 这样的 一个 坏的 便宜货 , " 说 一个 薄的 , 戴眼镜的 物理学家 命名 贾德森 .

“我觉得这笔交易还不错，”一位名叫贾德森的瘦削、戴着眼镜的物理学家说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] ['hɑːkli] .
He was seated across the room from Hockley .
他 曾是 坐着 穿过 这 房间 从 霍克利 .

他坐在房间的另一边，与霍克利隔桌而坐。

" [aɪl] [vəʊt] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [læb] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] . "
" I'll vote to sacrifice the Lab in exchange for what the Rykes will give us . "
" 患病的 投票 到 牺牲 这 实验室 在 交换 为了 什么 这 赖克斯 将要 给 我们 . "

“我愿意投票牺牲实验室，以换取莱克斯家族给予我们的东西。”

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" That's the point , " said Hockley .
" 那就是 这 观点 , " 说 霍克利 .

“这就是关键所在，”霍克利说道。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [raɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ?
" Exactly what are the Rykes going to give us ?
" 确切地 什么 是 这 赖克斯 去 到 给 我们 ?

“莱克斯究竟会给我们带来什么？”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [spiːk] ['veri] ['glɪbli] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['saɪəns] .
And we speak very glibly of sharing their science .
和 我们 说话 非常 轻率地 的 分享 他们的 科学 .

我们轻率地谈到要分享他们的科学成果。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
But shall we actually be in any position to share it ?
但 将 我们 实际上 是 在 任何 位置 到 分享 它 ?

但我们真的有能力分享它吗？

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [ðə; ði] [læb] [ɪz] [ə'bændənd] ?
What becomes of the class of scientists on Earth when the Lab is abandoned ?
什么 变成 的 这 班级 的 科学家 在 地球 什么时候 这 实验室 是 弃 ?

当实验室被废弃后，地球上的科学家群体将会何去何从？

" ['wɪlkɪnz] [stʊd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʌvd] [pɑːt] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] [ɪk'stendɪd] ['tensli] .
" Wilkins stood abruptly , his hands shoved part way into his pockets and his lower jaw extended tensely .
" 威尔金斯 站立 突然 , 他的 双手 推搡 部分 方式 进入 他的 口袋 和 他的 降低 颚 扩展 紧张地 .

威尔金斯猛地站起身，双手半插在口袋里，下巴紧绷地伸了出来。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't believe that's part of this question , " he said .
" 我 不 相信 那就是 部分 的 这 问题 , " 他 说 .

"我不认为这是这个问题的一部分，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][dʒʌst][wiː; wi] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk]
" It is not just we scientists who are to share the benefits of the Rykes
" 它 是 不是 只是 我们 科学家 WHO 是 到 分享 这 好处 的 这 赖克斯
.
.
.

"不仅仅是我们科学家会享受到莱克斯号带来的益处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn'kaɪnd] .
It is Mankind .
它 是 人类 .

这是人类。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːnz] .
At this time we have no right to consider mere personal concerns .
在 这 时间 我们 有 不 正确的 到 考虑 仅仅 个人的 担忧 .

此时此刻，我们无权考虑任何个人私事。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kɔːlɪŋ] — ['aʊə(r)] ['veri] [hjuː'mænəti] — [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt]
We would betray our whole calling — our very humanity — if we thought
我们 会 背叛 我们的 所有的 呼叫 — 我们的 非常 人类 — 如果 我们 想法
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
for one moment of standing in the way of this development because of
为了 一 片刻 的 常设 在 这 方式 的 这 发展 因为 的
['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['prɔːbləmz] .
our personal concern over economic and professional problems .
我们的 个人的 忧虑 超过 经济的 和 专业的 问题 .

如果我们因为个人对经济和职业问题的担忧而哪怕一刻想要阻碍这一发展，那我们就背叛了我们的使命——我们的人性。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst] [wʊd] [nɒt] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]
There has never been a time when a true scientist would not put aside his
那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 一个 真的 科学家 会 不是 放 旁边 他的
['pɜːsən(ə)l] [kən'sɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] .
personal concerns for the good of all .
个人的 担忧 为了 这 好的 的 全部 .

真正的科学家从来都是为了大家的利益而将个人私利抛诸脑后。

" ['hɑːkli] ['weɪtɪd] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [stɑːt] ['klæpɪŋ] .
" Hockley waited , half expecting somebody to start clapping .
" 霍克利 等待 , 一半 期待 某人 到 开始 鼓掌 .

霍克利等着，心里想着会不会有人开始鼓掌。

[nəʊ][wʌn][dɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['glɑːnsɪz][ɒv; əv][self] - ['raɪtʃəs] [ə'pruːv(ə)l][ɪn] ['wɪlkɪnz] -
No one did , but there were glances of self - righteous approval in Wilkins '
不 一 做过 , 但 那里 是 眼神 的 自己 - 正义 赞同 在 威尔金斯 -
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

虽然没有人这么做，但有人投向威尔金斯的眼神中流露出自以为是的赞许。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smʌg] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd]
The biologist straightened the sleeves of his coat with a smug gesture and
这 生物学家 拉直 这 袖子 的 他的 外套 和 一个 踌躇满志 手势 和
[ə'weɪtɪd] [hɑːkliːz] [rɪ'bʌtl] .
awaited Hockley's rebuttal .
等待中 霍克利的 反驳 .

生物学家得意地捋了捋外套袖子，等着霍克利的反驳。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mæn'kaɪnd] , " ['hɑːkli] [sed] ['faɪnəli] .
" We are Mankind , " Hockley said finally .
" 我们 是 人类 , " 霍克利 说 最后 .

"我们是人类,"霍克利最后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] [ðæt] [bʌs] [ləʊd][ɒv; əv]
" You and I are as much a part of humanity as that bus load of
" 你 和 我 是 作为 很多 一个 部分 的 人类 作为 那 公共汽车 加载 的
[pʌntʃ] [mə'ʃiːn] [klɑːks] [ænd; ənd][stɔː(r)] ['mænɪdʒər] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .
punch machine clerks and store managers passing on the street outside .
冲床 机器 职员 和 店铺 经理 通过 在 这 街道 外部 .

"你我都是人类的一部分，就像街上经过的那辆满载打卡机操作员和商店经理的巴士一样。"

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'treɪ] [ɑː'selvz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hjuː'mænəti] .
If we betray ourselves we have betrayed humanity .
如果 我们 背叛 我们自己 我们 有 背叛 人类 .

如果我们背叛了自己，我们就背叛了全人类。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɪŋ] .
" This is not a sudden thing .
" 这 是 不是 一个 突然 事物 .

这不是突然发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trend] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
It is the end point of a trend which has gone on for a long time .
它 是 这 结尾 观点 的 一个 趋势 哪个 有 已消失 在 为了 一个 长的 时间 .

这是持续很长时间的趋势的终点。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːst]['kɒntækts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gæləksi] ,
It began with our first contacts beyond the galaxy ,
它 开始 和 我们的 第一的 联系方式 超过 这 星系 ,

这一切始于我们与银河系外生命的首次接触。

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪzd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['piːplz] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]
when we realized there were peoples far in advance of us in science and
什么时候 我们 已实现 那里 是 人民 远的 在 进步 的 我们 在 科学 和
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

当我们意识到有些民族在科学和经济方面远远领先于我们时。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] .
We have been feeding on them ever since .
我们 有 到过 喂养 在 他们 曾经 自从 .

我们从那时起就一直以它们为食。

['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'veləpmənts] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn][də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
Our own developments have shrunk in direct proportion .
我们的 自己的 发展 有 缩小 在 直接的 部分 .

我们自身的发展也成比例地萎缩了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pærəˌsaɪt] [ɪn]
For a long time we've been on the verge of becoming intellectual parasites in
为了 一个 长的 时间 我们已经 到过 在 这 边缘 的 成为 知识分子 寄生虫 在
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the Universe .
这 宇宙 .

长期以来，我们一直徘徊在成为宇宙中智力寄生虫的边缘。

[ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] ['ɒfə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Acceptance of the Ryke offer will be the final step in that direction .
验收 的 这 ryke 提供 将要 是 这 最终的 步 在 那 方向 .

接受 Ryke 的报价将是朝着这个方向迈出的最后一步。

" ['ɪnstəntli] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" Instantly , almost every other man in the room was talking at once .
" 即刻 , 几乎 每一个 其他 男人 在 这 房间 曾是 说 在 一次 .

"瞬间，房间里几乎所有其他男人都同时开口说话了。"

['hɑːkli] [smaɪld] ['feɪntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [səb'said] .
Hockley smiled faintly until the angry voices subsided .
霍克利 微笑 淡淡的 直到 这 生气的 声音 平静下来 .

霍克利微微一笑，直到愤怒的声音渐渐平息。

[ðen] [s'ɪlvəz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['dʒentli] .
Then Silvers cleared his throat gently .
然后 银 已清除 他的 喉 轻轻地 .

然后西尔弗斯轻轻清了清嗓子。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['məʊʃn] .
He placed his glass beside the bottles on the table with a precise motion .
他 放置 他的 玻璃 旁 这 瓶子 在 这 桌子 和 一个 精确的 运动 .

他动作精准地将酒杯放在桌上的酒瓶旁边。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am sure , " he said ,
" 我 是 当然 , " 他 说 ,

"我确信，"他说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ]
" that a moment's thought will convince you that you do not mean what you
" 那 一个 瞬间 想法 将要 说服 你 那 你 做 不是 意思是 什么 你
[hæv; həv][dʒʌst] [sed] .
have just said .
有 只是 说 .

"稍加思考，你就会明白你刚才说的话并非真心话。"

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] .
" Consider the position of pupil and teacher .
" 考虑 这 位置 的 瞳孔 和 老师 .

"考虑学生和老师的立场。"

[wʌn][ɒv; əv][mænz] ['greɪtɪst] ['feiliŋ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði]
One of Man's greatest failings is his predilection for assuming always the
一 的 男人的 最 缺点 是 他的 偏好 为了 假设 总是 这
[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [is'tʃuː] [ðæt] [ɒv; əv]['pjuːp(ə)l] .
position of teacher and eschewing that of pupil .
位置 的 老师 和 回避 那 的 瞳孔 .

人类最大的缺点之一就是总是喜欢扮演老师的角色，而不愿意扮演学生的角色。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hjuː'mɪləti] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [hjuː'mɪləti] .
There is also the question of humility , intellectual humility .
那里 是 还 这 问题 的 谦逊 , 知识分子 谦逊 .

还有谦逊的问题，即知识上的谦逊。

[wiː; wi] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [set] [ə'saɪd] [wʌn] [səʊ] -
We scientists have always boasted of our readiness to set aside one so -
我们 科学家 有 总是 吹嘘 的 我们的 准备就绪 到 放 旁边 一 所以 -
[kɔːld] [truːθ] [ænd; ənd] [ək'sept] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['vælɪd] [sə'pɔːtɪŋ] ['evɪdəns] .
called truth and accept another with more valid supporting evidence .
称为 真相 和 接受 其他 和 更多的 有效的 支持 证据 .

我们科学家一直以来都标榜自己随时准备放弃一种所谓的真理，转而接受另一种有更有效证据支持的真理。

" [sɪns] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [gə'læktɪk] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]
" Since our first contact with other galactic civilizations we have had the
" 自从 我们的 第一的 接触 和 其他 银河系 文明 我们 有 有 这
['ʌtməʊst] [niːd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [hjuː'mɪləti] .
utmost need to adopt an attitude of humility .
极致 需要 到 采纳 一个 态度 的 谦逊 .

“自从我们与银河系其他文明首次接触以来，我们就一直非常需要保持谦逊的态度。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [wɜːld] [weə(r)] [wɔː(r)]
We have been fortunate in coming to a community of worlds where war
我们 有 到过 幸运 在 未来 到 一个 社区 的 世界 在哪里 战争
[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stændəd] [ruːlz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] .
and oppression are not standard rules of procedure .
和 压迫 是 不是 标准 规则 的 程序 .

我们很幸运地来到了一个世界共同体，在这里，战争和压迫不是惯例。

[ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti] [æz; əz] [hæz; həz]
Among our own people we have encountered no such magnanimity as has
之中 我们的 自己的 人们 我们 有 遭遇 不 这样的 海量 作为 有
[biːn] [ɪk'stendɪd] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
been extended repeatedly by other worlds ,
到过 扩展 反复 经过 其他 世界 ,

我们自己的人民中，从未遇到过像其他世界那样反复展现出的宽宏大量。

['klaɪmækst] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒfə(r)] .
climaxed now by the Ryke's magnificent offer .
高潮 现在 经过 这 - 壮丽 提供 .

而莱克集团的慷慨提议则将这一切推向了高潮。

" [tuː; tə] [ə'dɒpt] [sɪn'sɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] [nɒt]
" To adopt sincere intellectual humility and the attitude of the pupil is not
" 到 采纳 真诚 知识分子 谦逊 和 这 态度 的 这 瞳孔 是 不是
[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pærəsaɪt] ,
to function as a parasite ,
到 功能 作为 一个 寄生虫 ,

“要保持真诚的求知谦逊和学生的态度，就不是要像寄生虫一样行事。”

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːkli] . "
Dr . Hockley . "
博士 . 霍克利 . "

霍克利博士。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [ɪz] ['veri] ['fɔːlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n]
" Your analogy of teacher and pupil is very faulty in expressing our relation
" 你的 类比 的 老师 和 瞳孔 是 非常 故障 在 表达 我们的 关系
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪk] ,
to the Rykes ,
到 这 赖克斯 ,

“你用师生关系来比喻我们与莱克斯家族的关系，这种比喻非常不恰当。”

" [sed] ['hɑːkli] .
" said Hockley .
" 说 霍克利 .

霍克利说道。

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['helɪʃlɪ] ['ækjərət] .
" Or perhaps I should say it is too hellishly accurate .
" 或者 也许 我 应该 说 它 是 也 地狱般地 准确的 .

“或许我应该说，它准确得令人毛骨悚然。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ?
Would you have us remain the eternal pupils ?
会 你 有 我们 保持 这 永恒 学生 ?

你们想让我们永远做学生吗?

[ðə; ði]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] [miːnz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The closing of the National Laboratories means an irreversible change in our position .
这 结束 的 这 国家的 实验室 方法 一个 不可逆转 改变 在 我们的 位置 .

国家实验室的关闭意味着我们地位的不可逆转的改变。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [friː] [ɪn'kwaɪəri] ? "
Is it worth gaining a universe of knowledge to give up your own personal free inquiry ? "
是 它 值得 获得 一个 宇宙 的 知识 到 给 向上 你的 自己的 个人的 自由的 询问 ? "

为了获得浩瀚的知识而放弃个人的自由探索精神，这值得吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sidə] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [friː] [ɪn'kwaɪəri] ,
" I am sure none of us considers he is giving up his personal free inquiry ,
" 我 是 当然 没有任何 的 我们 考虑 他 是 给予 向上 他的 个人的 自由的 询问 ,

“我相信我们当中没有人认为他放弃了个人的自由探究权。”

" [sed] [s'ɪlvəz] ['ɔːlməʊst]['æŋgrəli] .
" said Silvers almost angrily .
" 说 银 几乎 愤怒地 .

“西尔弗斯几乎是愤怒地说。”

" [wiː; wi] [siː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn]['aʊə(r)]['waɪldɪst] [driːmz] .
" We see unlimited expansion beyond anything we have imagined in our wildest dreams .
" 我们 看 无限 扩张 超过 任何事物 我们 有 想象 在 我们的 最狂野的 梦境 .

“我们看到了无限的扩张，远远超出了我们最疯狂的梦想。”

" [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fraun] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [spəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .
" On a few faces there were frowns of uncertainty , but no one spoke up to support him .
" 在 一个 很少 面孔 那里 是 皱眉 的 不确定 , 但 不 一 辐 向上 到 支持 他 .

“有些人脸上露出了不确定的表情，但没有人站出来支持他。”

['hɑːkli] [njuː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['pærədaɪs][wɔː(r)] [ɒf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][ɒn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] .
Hockley knew that until this vision of paradise wore off there were none of them on whom he could count .
霍克利 知道 那 直到 这 想象 的 天堂 穿着 离开 那里 是 没有任何 的 他们 在 谁 他 可以 数数 .

霍克利知道，在天堂般的幻象消退之前，他们之中没有一个是他可以依靠的。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
He smiled broadly and stood up to ease the tension in the room .
他 微笑 总体而言 和 站立 向上 到 舒适 这 紧张 在 这 房间 .

他露出灿烂的笑容，站起身来，以缓解房间里的紧张气氛。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , it appears you have made your decision .
" 出色地 , 它 出现 你 有 制成 你的 决定 .

“看来你已经做出决定了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒŋgres] [kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] [raɪk] [plæn] ['weðə(r)] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Of course , Congress can accept the Ryke plan whether we approve or not ,
的 课程 , 国会 能 接受 这 ryke 计划 无论 我们 批准 或者 不是 ,

当然，无论我们是否批准，国会都可以接受莱克的方案。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but it is good to go on record one way or the other .
但 它 是 好的 到 去 在 记录 一 方式 或者 这 其他 .

但无论如何，最好还是表明立场。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn] [æt; ət]
I suppose that on the way out tonight it would be proper to check in at
我 认为 那 在 这 方式 出去 今晚 它 会 是 恰当的 到 查看 在 在
[ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [faɪl] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Personnel and file a services available notification .
人员 和 文件 一个 服务 可用的 通知 .

我想今晚离开时，应该到人事部门报到并提交一份服务可用性通知。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] [sed] [ðæt] .
" And then he wished he hadn't said that .
" 和 然后 他 希望 他 之前没有 说 那 .

“然后他后悔自己没说过那句话。”

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [set] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət] ['hjuːmə(r)] .
Their faces grew a little more set at his unappreciated attempt at humor .
他们的 面孔 生长 一个 小的 更多的 放 在 他的 未被赏识 试图 在 幽默 .

他的幽默尝试不被欣赏，他们的表情变得更加严肃了。

['ʃoʊˌɑːltər] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [left] .
Showalter remained after the others left .
肖沃尔特 剩余 后 这 其他的 左边 .

其他人离开后，肖沃尔特留了下来。

[hiː; hi] [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [waɪl] ['hɑːkli] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He sat across the desk while Hockley turned back to the window .
他 卫星 穿过 这 桌子 尽管 霍克利 转向 后退 到 这 窗户 .

他坐在桌子对面，而霍克利则转过身去看窗外。

['əʊnli] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['taʊə(r)] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
Only the tip of the gammatron tower now caught the late afternoon sunlight .
仅有的 这 提示 的 这 - 塔 现在 捕捉 这 晚的 下午 阳光 .

只有伽玛电子塔的顶端沐浴在傍晚的阳光下。

" ['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] [əʊld] , " ['hɑːkli] [sed] .
" Maybe I'm getting old , " Hockley said .
" 或许 我是 获得 老的 , " 霍克利 说 .

“也许是我老了，”霍克利说。

" ['meɪbi] ['ðer] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]
" Maybe they're right and the Lab isn't worth preserving if it means the
" 或许 它们是 正确的 和 这 实验室 不是 值得 保存 如果 它 方法 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['getɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['getɪŋ] ['tjuːtəlɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪk] . "
difference between getting or not getting tutelage from the Rykes . "
不同之处 之间 获得 或者 不是 获得 监护 从 这 赖克斯 . "

"也许他们是对的，如果保留实验室意味着能否获得莱克斯家族的指导，那么实验室就不值得保留。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [ðæts] [truː] , " [sed] ['ʃoʊˌɑːltər] .
" But you don't feel that's true , " said Showalter .
" 但 你 不 感觉 那就是 真的 , " 说 肖沃尔特 .

"但你并不觉得这是真的，"肖沃尔特说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [læb] ['ɪntuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" You're the one who built the Lab into what it is .
" 你是 这 一 WHO 建造 这 实验室 进入 什么 它 是 .

"是你把实验室建设成了今天的样子。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd] ,
It has as much worth as it ever had ,
它 有 作为 很多 值得 作为 它 曾经 有 ,

它的价值和以往一样高。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
and you have an obligation to keep it from being destroyed by a
和 你 有 一个 义务 到 保持 它 从 存在 损毁 经过 一个
[gruːp] [ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [nə'sesəti] . "
group of politicians who could never understand its necessity . "
团体 的 政治家 WHO 可以 绝不 理解 它是 必要性 . "

你有义务阻止它被一群永远无法理解其必要性的政客摧毁。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːkli] .
" I didn't build it , " said Hockley .
" 我 没有 建造 它 , " 说 霍克利 .

"我没建造它，"霍克利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
" It grew because I was able to find enough people who wanted the
" 它 生长 因为 我 曾是 有能力的 到 寻找 足够的 人们 WHO 通缉 这
[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .
institution to exist .
机构 到 存在 .

"它之所以能发展壮大，是因为我找到了足够多的人希望这个机构存在。"

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [rɪ'sɜːtʃ] [səʊ] [lɒŋ] — [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]
But I've been away from research so long — I never was much good at
但 我已经 到过 离开 从 研究 所以 长的 — 我 绝不 曾是 很多 好的 在
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .
it really .
它 真的 .

但我已经很久没做研究了——其实我一直都不太擅长做研究。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [ðæt] ?
Did you ever know that ?
做过 你 曾经 知道 那 ?

你以前知道这件事吗？

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
I've always thought of myself as a sort of impressario of scientific productions ,
我已经 总是 想法 的 我 作为 一个 种类 的 经纪人 的 科学 作品 ,

我一直把自己看作是科学成果的经纪人,

[ɪf] [ai] [mait] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm] .
if I might use such a term .
如果 我 可能 使用 这样的 一个 学期 .

如果我可以用这个词的话。

['meɪbi] [ðəʊz] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
Maybe those closer to the actual work are right .
或许 那些 更近 到 这 实际的 工作 是 正确的 .

也许那些更了解实际工作的人是对的。

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] .
Maybe I'm just trying to hang on to the past .
或许 我是 只是 尝试 到 悬挂 在 到 这 过去的 .

也许我只是想留恋过去。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prəʊgres] . "
It could be time for a jump to a new kind of progress . "
它 可以 是 时间 为了 一个 跳 到 一个 新的 种类 的 进步 . "

或许是时候迈向一种全新的发展模式了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .
" You don't believe any of that .
" 你 不 相信 任何 的 那 .

你根本不相信这些。

" ['hɑːkli] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋz] .
" Hockley looked steadily in the direction of the Lab buildings .
" 霍克利 看起来 稳步 在 这 方向 的 这 实验室 建筑物 .

霍克利目光坚定地望向实验室大楼的方向。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe any of it .
" 我 不 相信 任何 的 它 .

"我一个字都不信。"

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
That isn't just an accumulation of buildings over there , with a name attached to them .
那 不是 只是 一个 积累 的 建筑物 超过 那里 , 和 一个 姓名 随附的 到 他们 .

那边的不仅仅是一堆带名字的建筑物。

[ɪts] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv] [ɔːl] [mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
It's the advancing terminal of all Man's history of trying to find out about himself and the Universe .
它是 这 前进 终端 的 全部 男人的 历史 的 尝试 到 寻找 出去 关于 他自己 和 这 宇宙 .

这是人类探索自身和宇宙历史的最终终点。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ni'ændətɑːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪvz] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪljən] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It started before Neanderthal climbed into his caves a half million years ago .
它 开始 前 尼安德特人 攀登 进入 他的 洞穴 一个 一半 百万 年 前 .

这一切早在五十万年前尼安德特人爬进洞穴之前就开始了。

[frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [pɑːθ][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd]['erə(r)] — [ɒv; əv]
From then until now there's a steady path of trial and error — of
从 然后 直到 现在 有 一个 稳定的 小路 的 审判 和 错误 — 的
['lɜːnɪŋ] .
learning .
学习 .

从那时起直到现在，我们一直在不断尝试和纠错——不断学习。

[ðeəz; ðəz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [sək'ses] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] .
There's exultation and despair , success and failure .
有 大喜 和 绝望 , 成功 和 失败 .

有欢欣鼓舞，也有绝望沮丧；有成功，也有失败。

[naʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
Now they want to say it was all for nothing . "
现在 他们 想 到 说 它 曾是 全部 为了 没有什么 . "

现在他们却想说这一切都白费了。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['pjuːp(ə)lz] — [tuː; tə][let][ðə; ði] [raɪk] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] — "
" But to be pupils — to let the Rykes teach us — "
" 但 到 是 学生 — 到 让 这 赖克斯 教 我们 — "

“但是要做学生——要让莱克斯兄弟教我们——”

" [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [s'ɪlvəz] - ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd]
" The only trouble with Silvers ' argument is that our culture has never understood
" 这 仅有的 麻烦 和 银 - 争论 是 那 我们的 文化 有 绝不 理解
[ðæt] ['tiːtʃɪŋ] ,
that teaching ,
那 教学 ,

“西尔弗斯论点的唯一问题在于，我们的文化从未理解过这种教义，

[ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] , [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
in the accepted sense , is an impossibility .
在 这 公认 感觉 , 是 一个 不可能 .

从公认的意义上讲，这是不可能的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] ['lɜːnɪŋ] — ['nevə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .
There can be only learning — never teaching .
那里 能 是 仅有的 学习 — 绝不 教学 .

只能学习，不能教。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɜːnɪŋ] ['prəʊses] [bɪ'fɔː(r)]
The teacher has to be eliminated from the actual learning process before
这 老师 有 到 是 已淘汰 从 这 实际的 学习 过程 前
['dʒenjuɪn] ['lɜːnɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)] [teɪk] [pleɪs] .
genuine learning can ever take place .
真的 学习 能 曾经 拿 地方 .

真正的学习只有在教师退出实际学习过程之后才能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪk] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tiːtʃə(r)] . "
But the Rykes offer to become the Ultimate Teacher . "
但 这 赖克斯 提供 到 变得 这 最终的 老师 . "

但莱克斯兄弟却自告奋勇要成为终极导师。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['ʃoʊˌɑːltər] ['sləʊli] , " [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəʊz]
" And if this is true , " said Showalter slowly , " you couldn't teach it to those
" 和 如果 这 是 真的 , " 说 肖沃尔特 缓慢地 , " 你 不能 教 它 到 那些
[huː] [ˌdɪsə'griː] ,
who disagree ,
WHO 不同意 ,

“如果这是真的，”肖瓦尔特缓缓说道，“你没办法把它教给那些不同意的人。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?

您可以...吗?

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
They'd have to learn it for themselves .
他们会 有 到 学习 它 为了 他们自己 .

他们得自己去学。

" [ˈhɑːkli] [tɜːnd] .
" Hockley turned .
" 霍克利 转向 .

霍克利转身。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
For a moment he continued to stare at his assistant .
为了 一个 片刻 他 持续 到 盯 在 他的 助手 .

他盯着他的助手看了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [grɪn] .
Then his face broke into a narrow grin .
然后 他的 脸 打破 进入 一个 狭窄的 咧嘴笑 .

然后，他脸上露出了勉强的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] !
" Of course you're right !
" 的 课程 你是 正确的 !

“你当然是对的！”

[ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [wei] [ðel] [ˈevə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] :
There's only one way they'll ever learn it :
有 仅有的 一 方式 他们会 曾经 学习 它 :

他们只有一种方法能学会：

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [raɪk] [ˈtjuːtəlɪdʒ] [wɪl] [miːn] .
go through the actual experience of what Ryke tutelage will mean .
去 通过 这 实际的 经验 的 什么 ryke 监护 将要 意思是 .

亲身体验一下 Ryke 导师制究竟意味着什么。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwəːkrum, -ruːm][æt; ət] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈsentrəl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈempti] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] .
" Most of the workrooms at Information Central were empty this time of evening .
" 最多 的 这 工作室 在 信息 中央 是 空的 这 时间 的 晚上 .

“此时信息中心的大部分工作间都是空的。”

[ˈhɑːkli] [sɪˈlektɪd] [ðə; ði][fɜːst][wʌn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [skræp][ɒv; əv] [ˈdeɪtə] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] - [θriː] .
Hockley selected the first one he came to and called for every scrap of data pertaining to Rykeman III .
霍克利 已选 这 第一的 一 他 来了 到 和 称为 为了 每一个 废料 的 数据 相关的 到 - 三、 .

霍克利选择了他遇到的第一个人，并要求提供与赖克曼三世有关的每一份零碎数据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈveɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
There was a fair amount of information available on the physical characteristics of the world .
那里 曾是 一个 公平的 数量 的 信息 可用的 在 这 身体的 特征 的 这 世界 .

关于地球的自然特征，当时已经有很多信息可供参考。

['hɑːkli] ['skrɪbld] [swɪft] , ['praɪvətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [nəʊts] [æz; əz] [hiː; hi] [skænd] .
Hockley scribbled swift , privately intelligible notes as he scanned .
霍克利 潦草的 迅速 , 私下 可理解的 笔记 作为 他 扫描 .

霍克利一边扫描一边迅速地、只有自己才能看懂的笔记。

[ðə; ði] [raɪk] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['grævəti] [wʌn] [θɜːd] ['hevɪə] [ðæn; ðən] ['ɜːrθs] ,
The Rykes lived under a gravity one third heavier than Earth's ,
这 赖克斯 居住地 在下面 一个 重力 一 第三 较重 比 地球的 ,

莱克斯人生活在比地球重力大三分之一的星球上。

[wɪð] [ə; eɪ] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] ,
with a day little more than half as long ,
和 一个 天 小的 更多的 比 一半 作为 长的 ,

一天的时间只有原来的一半多一点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] ['fɔːti] [pə'sent] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [freɪl] [sʌn] [æz; əz]
and they received only forty percent as much heat from their frail sun as
和 他们 已收到 仅有的 四十 百分比 作为 很多 热 从 他们的 脆弱 太阳 作为
['ɜːθ,mæn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
Earthmen were accustomed to .
地球人 是 习惯 到 .

他们从脆弱的太阳那里获得的热量只有地球人习惯的百分之四十。

['kʌltʃərəl] [,kærəktə'rɪstɪks] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] [ə; eɪ]
Cultural characteristics included a trading system that made the entire planet a
文化 特征 包括 一个 贸易 系统 那 制成 这 全部的 行星 一个
['sɪŋg(ə)l] [,iːkə'nɒmɪk] ['juːnɪt] .
single economic unit .
单身的 经济的 单元 .

文化特征之一是建立了一种贸易体系，使整个地球成为一个单一的经济单位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [nəʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
And the planet had no history whatever of war .
和 这 行星 有 不 历史 任何 的 战争 .

而且这个星球此前没有任何战争历史。

[ðə; ði] [raɪk] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] ['laɪbɹəɹiz]
The Rykes themselves had contributed almost nothing to the central libraries
这 赖克斯 他们自己 有 贡献 几乎 没有什么 到 这 中央 图书馆
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksiz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [meɪkʌp] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,
of the galaxies concerning their own personal makeup and mental functions ,
的 这 星系 有关 他们的 自己的 个人的 化妆品 和 精神的 函数 ,

莱克斯人几乎没有为银河系中央图书馆提供任何关于他们自身构成和心理功能的资料。

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm] [əb'zɜːrvər] [nɒt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] .
What little was available came from observers not of their race .
什么 小的 曾是 可用的 来了 从 观察员 不是 的 他们的 种族 .

仅有的少量信息也来自非他们种族的观察者。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [,ɪndə'keʃənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['haɪli] [,ʌnɪ'məʊʃənl] [reɪs] , [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
There were indications they were a highly unemotional race , not given to
那里 是 症状 他们 是 一个 高度 不带感情的 种族 , 不是 给定 到
['eni] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
any artistic expression .
任何 艺术 表达 .

有迹象表明，他们是一个非常不善于表达情感的种族，不擅长任何艺术表现形式。

['hɑːkli] [faʊnd] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] .
Hockley found this surprising .
霍克利 成立 这 奇怪 .

霍克利对此感到惊讶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid]
The general rule was for highly intellectual attainments to be accompanied
这 一般的 规则 曾是 为了 高度 知识分子 成就 到 是 伴随
[baɪ] ['iːkwəli] [haɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
by equally high artistic expression .
经过 同样地 高的 艺术 表达 .

普遍规律是，极高的智力成就往往伴随着同样高的艺术表现力。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd][nəʊ]['deɪtə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
But all of this provided no data that he could relate to his present
但 全部 的 这 假如 不 数据 那 他 可以 涉及 到 他的 展示
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ,

但所有这些都没有提供任何可以与他目前的问题联系起来的数据。

[nəʊ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjumənt] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .
no basis for argument beyond what he already had .
不 基础 为了 争论 超过 什么 他 已经 有 .

他没有提出任何超出他已有论点的论据。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɪlmz][tuː; tə][ðeə(r)]['sɪlvə(r)][kænz][ænd; ənd][sæt]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [niːt] [paɪl]
He returned the films to their silver cans and sat staring at the neat pile
他 返回 这 电影 到 他们的 银 罐头 和 卫星 凝视 在 这 整洁的 桩
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][desk] .
of them on the desk .
的 他们 在 这 桌子 .

他把胶卷放回银色胶卷盒里，坐在那里盯着桌子上整齐堆放的胶卷。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'tjuːsnəs] .
Then he smiled at his own obtuseness .
然后 他 微笑 在 他的 自己的 迟钝 .

然后他嘲笑了自己的迟钝。

['deɪtə][ɒn] - [θriː] [mait] [biː; bi] ['lækɪŋ] ,
Data on Rykeman III might be lacking ,
数据 在 - 三、 可能 是 缺乏 ,

关于Rykeman III的数据可能缺失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪk] [plæn][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɒn] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] .
but the Ryke plan had been tried on plenty of other worlds .
但 这 ryke 计划 有 到过 尝试 在 很多 的 其他 世界 .

但莱克计划已经在许多其他星球上尝试过了。

['deɪtə][ɒn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [skeəs] .
Data on them should not be so scarce .
数据 在 他们 应该 不是 是 所以 稀少 .

关于他们的数据不应该如此匮乏。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'kwest] [ɒn][ðə; ði][kɔːl]['pæn(ə)l] .
He returned the cans and punched out a new request on the call panel .
他 返回 这 罐头 和 拳击 出去 一个 新的 要求 在 这 称呼 控制板 .

他把罐子还了回去，然后在呼叫面板上打出了一个新的请求。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [njuː]
Twenty seconds later he was pleasantly surprised by a score of new
二十 秒 之后 他 曾是 愉快 惊讶 经过 一个 分数 的 新的
[teɪps] [ɪn][ðə; ðiː]['hɒpə(r)] .
tapes in the hopper .
磁带 在 这 料斗 .

二十秒后，他惊喜地发现料斗里多了十几盘新磁带。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [naɪts] [wɜːk] .
That was enough for a full night's work .
那 曾是 足够的 为了 一个 满的 夜晚 工作 .

这足够他们忙活一整晚了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [id] [brɔːt] ['ʃoʊˌɑːltər] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] .
He wished he'd brought Showalter along to help .
他 希望 他会 带来 肖沃尔特 沿着 到 帮助 .

他真希望当时带了肖沃尔特来帮忙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ðiː]['tɒpməʊst][kæn; kən][ɪn][ðə; ðiː][paɪl] :
Then his eye caught sight of the label on the topmost can in the pile :
然后 他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 标签 在 这 最顶层 能 在 这 桩 :
\- [eɪtθ] .
Janisson VIII .
\- 八 .

然后他的目光落在了最上面那罐啤酒的标签上：Janisson VIII。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ræŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['sɪgnəl] ['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The name rang a familiar signal somewhere deep in his mind .
这 姓名 响铃 一个 熟悉的 信号 某处 深的 在 他的 头脑 .

这个名字在他内心深处唤起了一种熟悉的感觉。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][həʊm] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
Then he knew — that was the home world of Waldon Thar ,
然后 他 知道 — 那 曾是 这 家 世界 的 沃尔登 塔尔 ,

然后他明白了——那就是沃尔登·萨尔的故乡。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləusɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] [wen] [id] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][gə'læktɪk]
one of his closest friends in the year when he'd gone to school at Galactic
一 的 他的 最接近 朋友们 在 这 年 什么时候 他会 已消失 到 学校 在 银河
['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnst] ['stʌdi] .
Center for advanced study .
中心 为了 先进的 学习 .

那是他去银河中心进修的那一年里，他最亲密的朋友之一。

[taː(r); taː(r), təː(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst] ['brɪliənt] [rɪ'sɜːtʃəz] ['hɑːkli] [hæd; həd]
Thar had been one of the most brilliant researchers Hockley had
塔尔 有 到过 一 的 这 最多 杰出的 研究人员 霍克利 有
['evə(r)] [nəʊn] .
ever known .
曾经 已知 .

塔尔是霍克利所认识的最杰出的研究人员之一。

[ɪn] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [dɪ'beɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [depθ] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [els] .
In bull session debate he was instantly beyond the depth of everyone else .
在 公牛 会议 辩论 他 曾是 即刻 超过 这 深度 的 每个人 别的 .

在激烈的辩论中，他立刻就展现出远超其他人的深度。

\- [eɪtθ] .
Janisson VIII .
\- 八 .

詹尼森八世。

[taː(r); taː(r), təː(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪk] !

Thar could tell him about the Rykes !

塔尔 可以 告诉 他 关于 这 赖克斯 !

塔尔可以告诉他关于莱克斯人的事！

['hɑːkli] [pʊʃt] [ðə; ði] [teɪp] [kænz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] .

Hockley pushed the tape cans aside and went to the phone in the workroom .

霍克利 推动 这 磁带 罐头 旁边 和 去 到 这 电话 在 这 工作室 .

霍克利把胶带罐推到一边，走到工作室的电话旁。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] .

He dialed for the interstellar operator .

他 拨号 为了 这 星际穿越 操作员 .

他拨通了星际接线员的电话。

" ['gʌvənmənt] [praɪ'ɒrəti] [kɔːl] [tuː; tə] - [eɪtθ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Government priority call to Janisson VIII , " he said .

" 政府 优先事项 称呼 到 - 八 , " 他 说 .

“政府优先呼吁詹尼森八世就职，”他说。

" [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

" Waldon Thar .

" 沃尔登 塔尔 .

“沃尔登·萨。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [gə'læktɪk] ['sentə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['ɪnstɪtjuːt] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He attended Galactic Center Research Institute twenty - three years ago .

他 参加 银河 中心 研究 研究所 二十 - 三 年 前 .

二十三年前，他曾就读于银河中心研究所。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He came from the city Plar , which was his home at that time .

他 来了 从 这 城市 - , 哪个 曾是 他的 家 在 那 时间 .

他来自普拉尔市，那是他当时的家乡。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] .

I have no other information , except that he is probably employed as a research scientist .

我 有 不 其他 信息 , 除了 那 他 是 大概 受雇 作为 一个 研究 科学家 .

我没有其他信息，只知道他可能是一名科研人员。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

" There was a moment's silence while the operator noted the information .

" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 尽管 这 操作员 著名的 这 信息 .

操作员记录信息时，现场一片寂静。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

" There will be some delay , " she said finally .

" 那里 将要 是 一些 延迟 , " 她 说 最后 .

“会有些延误，”她最后说道。

" [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [ɪn'tɜː(r)] - [gə'læktɪk] [biːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] . "

" At present the inter - galactic beams are full . "

" 在 展示 这 间 - 银河系 光束 是 满的 . "

“目前星系际光束已满。”

" [ai][kæn; kən][ju:z][tɒp] [ɪ'mɜːdʒənsi] [praɪ'ɒrəti][ɒn] [ðɪs] , " [sed] ['hɑːkli] .
" I can use top emergency priority on this , " said Hockley .
" 我 能 使用 顶部 紧急情况 优先事项 在 这 , " 说 霍克利 .

霍克利说："我可以把这件事列为最高紧急优先级。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ? "
" Can you clear a trunk for me on that ? "
" 能 你 清除 一个 树干 为了 我 在 那 ? "

你能帮我清理一下那个后备箱吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] .
One moment , please .
一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
" He sat by the window for half an hour ,
" 他 卫星 经过 这 窗户 为了 一半 一个 小时 ,

"他坐在窗边半个小时，

['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]
turning down the light in the workroom so that he could see the flow of
转弯 向下 这 光 在 这 工作室 所以 那 他 可以 看 这 流动 的
['træfɪk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋz] .
traffic at the port west of the Lab buildings .
交通 在 这 港口 西方 的 这 实验室 建筑物 .

他调暗了工作室的灯光，以便能够看到实验室大楼西侧港口的交通流量。

[tuː] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [θriː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Two spaceships took off and three came in while he waited .
二 宇宙飞船 采取 离开 和 三 来了 在 尽管 他 等待 .

在他等待期间，两艘飞船起飞，三艘飞船降落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] .
And then the phone rang .
和 然后 这 电话 响铃 .

然后电话响了。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] .
" I'm sorry , " the operator said .
" 我是 对不起 , " 这 操作员 说 .

"对不起,"接线员说。

" [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [nɒt] [ɒn] - [eɪtθ] .
" Waldon Thar is reported not on Janisson VIII .
" 沃尔登 塔尔 是 据报道 不是 在 - 八 .

据报道，沃尔登·塔尔不在詹尼森八世号上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [θriː] [ə'baʊt] [tuː] [ɜːθ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
He went to Rykeman III about two Earth years ago .
他 去 到 - 三、 关于 二 地球 年 前 .

他大约在两个地球年前去了莱克曼三号星。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪm][ðeə(r)] ? "
Do you wish to attempt to locate him there ? "
做 你 希望 到 试图 到 定位 他 那里 ? "

你想尝试在那里找到他吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['hɑːkli] .
" By all means , " said Hockley .
" 经过 全部 方法 , " 说 霍克利 .

“当然可以，”霍克利说道。

" [seɪm] [praɪ'ɒrəti] .
" Same priority .
" 相同的 优先事项 .

“优先级相同。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
" This was better than he had hoped for .
" 这 曾是 更好的 比 他 有 希望 为了 .

“这比他预想的要好。”

[tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [get] [hɪm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [raɪk] .
Thar could really get him the information he needed on the Rykes .
塔尔 可以 真的 得到 他 这 信息 他 需要 在 这 赖克斯 .

塔尔或许真的能帮他弄到关于莱克斯人的信息。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
Twenty minutes later the phone rang again .
二十 分钟 之后 这 电话 响铃 再次 .

二十分钟后，电话再次响起。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz][fɜːst] [wɜːdz] ['hɑːkli] [senst] [ə'pɒlədʒi][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd]
In the operator's first words Hockley sensed apology and knew the attempt had
在 这 操作员的 第一的 字 霍克利 感觉到的 道歉 和 知道 这 试图 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

从接线员说的第一句话中，霍克利就感觉到了歉意，知道这次尝试失败了。

" ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wɔːldən] [tɑː(r); tɑː(r), tə:(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][tʊə(r)][æz; əz]
" Our office has learned that Waldon Thar is at present on tour as
" 我们的 办公室 有 学习 那 沃尔登 塔尔 是 在 展示 在 旅游 作为
[eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] ['emɪsəri] ,
aide to the Ryke emissary ,
助手 到 这 ryke 使者 ,

“据我们了解，沃尔登·萨尔目前正在作为赖克特使的助手进行巡回访问。”

\- .
Liacan .
\- .

利亚坎。

[wiː; wi][kæn; kən] [pə'hæps] [treɪs] — "
We can perhaps trace — "
我们 能 也许 痕迹 — "

我们或许可以追溯到——

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['hɑːkli] ['ʃaʊtɪd] .
" Hockley shouted .
" 霍克利 喊叫 .

霍克利喊道。

" [ðæt] [woʊnt][bi:; bi] ['nesəsəri] .
" That won't be necessary .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] —
I know now —
我 知道 现在 —

我现在明白了——

" [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [lɑ:ft] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" He almost laughed aloud to himself .
" 他 几乎 笑了 大声 到 他自己 .

他差点忍不住笑出声来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] .
This was an incredible piece of good luck .
这 曾是 一个 极好的 片 的 好的 运气 .

这真是莫大的幸运。

[wɔ:ldən] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pɔ:t] [raɪt] [naʊ] — [ən'les] [wʌn]
Waldon Thar was probably out at the space port right now — unless one
沃尔登 塔尔 曾是 大概 出去 在 这 空间 港口 正确的 现在 — 除非 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [raɪk] —
of those ships taking off had been the Ryke —
的 那些 船舶 采取 离开 有 到过 这 ryke —

沃尔顿·萨尔现在可能正在太空港——除非那些起飞的飞船中有一艘是莱克号——

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hæd; həd][nɒt] [traɪd] [tu:; tə]['kɒntækt][hɪm] .
He wondered why Thar had not tried to contact him .
他 想知道 为什么 塔尔 有 不是 尝试 到 接触 他 .

他很纳闷，为什么塔尔没有尝试联系他。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['veri] [kləʊz][æt; ət]
Of course , it had been a long time , but they had been very close at
的 课程 , 它 有 到过 一个 长的 时间 , 但 他们 有 到过 非常 关闭 在
[ðə; ði]['sentə(r)] .
the center .
这 中心 .

当然，那已经是很久以前的事了，但他们曾经关系非常亲密。

[hi:; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] [fi:ld] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
He dialed the field control tower .
他 拨号 这 场地 控制 塔 .

他拨通了现场控制塔的电话。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [frɒm; frəm] - [θri:][hæz; həz] [dɪ'pɑ:tɪd] [jet] , " [hi:; hi]
" I want to know if the ship from Rykeman III has departed yet , " he
" 我 想 到 知道 如果 这 船 从 - 三、 有 已离开 然而 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我想知道来自 Rykeman III 的船是否已经出发了，”他说。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃedju:ld] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [mə'kænɪkl] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz]
" They were scheduled for six hours ago , but mechanical difficulty has
" 他们 是 已安排 为了 六 小时 前 , 但 机械的 困难 有
[dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
delayed them .
延迟 他们 .

“他们原定于六小时前出发，但由于机械故障而延误了。”

['prez(ə)nt] ['estɪmeɪtɪd] [teɪk] - [ɒf] [ɪz] - .
Present estimated take - off is 1100 .
展示 估计的 拿 - 离开 是 - .

目前预计起飞时间为1100人。

" ['ɔːlməʊst] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə][gəʊ] , ['hɑːkli] [θɔːt] .
" Almost two hours to go , Hockley thought .
" 几乎 二 小时 到 去 , 霍克利 想法 .

"还有将近两个小时,"霍克利心想。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] .
That should be time enough .
那 应该 是 时间 足够的 .

时间应该足够了。

" [pliːz] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [ə'bɔːd] [nemd] [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" Please put me in communication with one of the aides aboard named Waldon Thar .
" 请 放 我 在 沟通 和 一 的 这 助手 船上 命名 沃尔登 塔尔 .

请让我与船上的一位名叫沃尔登·萨尔的助手取得联系。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃɜːrmən] ['hɑːkli] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːvɪsɪz] .
This is Sherman Hockley of Scientific Services .
这 是 谢尔曼 霍克利 的 科学 服务 .

这是科学服务公司的谢尔曼·霍克利。

[praɪ'ɒrəti] [rɪ'kwest] . "
Priority request . "
优先事项 要求 . "

优先请求。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜː(r)] .
" I'll try , sir .
" 患病的 尝试 , 先生 .

"我会尽力，先生。"

" [ðə; ði]['taʊə(r)]['ɒpəreɪtə(r)] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .
" The tower operator manifested a sudden increase of respect .
" 这 塔 操作员 表现出来 一个 突然 增加 的 尊重 .

"塔台操作员突然表现出了极大的尊重。"

" [wʌn]['məʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" ['hɑːkli] [hɜːd] [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [klɪks] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɜːkɪts] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Hockley heard the buzz and switch clicks of communication circuits reaching for the ship .
" 霍克利 听到 这 嗡嗡声 和 转变 点击 的 沟通 电路 到达 为了 这 船 .

"霍克利听到通讯电路发出嗡嗡声和咔哒声，那是通讯电路正在与船只连接。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [bʌt; bət][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
Then , in a moment , he heard the somewhat irritated but familiar voice of his old friend .
然后 , 在 一个 片刻 , 他 听到 这 有些 受刺激 但 熟悉的 嗓音 的 他的 老的 朋友 .

片刻之后，他听到了老朋友略带恼怒但又熟悉的声音。

" [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['spiːkɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Waldon Thar speaking , " the voice said .
" 沃尔登 塔尔 请讲 , " 这 嗓音 说 .

“我是沃尔登·萨尔，”那声音说道。

" [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "
" Who wishes to talk ? "
" WHO 愿望 到 讲话 ? "

谁想发言？

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['meɪdn] [ɑːnt] ! " [sed] ['hɑːkli] .
" Listen , you old son of a cyclotron's maiden aunt ! " said Hockley .
" 听 , 你 老的 儿子 的 一个 - 少女 阿姨 ! " 说 霍克利 .

“听着，你这个回旋加速器老妈的幼稚儿子！”霍克利说道。

" [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] [sɒl] [θriː] ?
" Who would want to talk on Sol III ?
" WHO 会 想 到 讲话 在 索尔 三、 ?

谁会想谈论Sol III？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌz] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] ?
Why didn't you give me a buzz when you landed ?
为什么 没有 你 给 我 一个 嗡嗡声 什么时候 你 登陆 ?

你落地后为什么不给我打个电话？

[ai] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] . "
I just found out you were here . "
我 只是 成立 出去 你 是 这里 . "

我刚发现你在这里。

" [ʃɜːrm] ['hɑːkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [wɪð] ['dɪstənt] , [ˌʌnpə'tɜːbd] [təʊnz] .
" Sherm Hockley , of course , " the voice said with distant , unperturbed tones .
" 舍姆 霍克利 , 的 课程 , " 这 嗓音 说 和 遥远 , 镇定自若 音调 .

“当然是舍姆·霍克利，”那声音用遥远而平静的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
" This is indeed a surprise and a pleasure .
" 这 是 的确 一个 惊喜 和 一个 乐趣 .

这确实是一个惊喜，也是一件令人高兴的事。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ['plænɪt] . "
To be honest , I had forgotten Earth was your home planet . "
到 是 诚实的 , 我 有 被遗忘的 地球 曾是 你的 家 行星 . "

说实话，我都忘了地球是你的母星了。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒg] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [nekst] [taɪm] .
" I'll try to think of something to jog your memory next time .
" 患病的 尝试 到 思考 的 某物 到 慢跑 你的 记忆 下一个 时间 .

“下次我会想办法帮你回忆一下。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] ? "
How about getting together ? "
如何 关于 获得 一起 ? "

聚一聚怎么样？

" [wel] — [ai] [dəʊnt] [hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['hezɪtəntli] .
" Well — I don't have very long , " said Thar hesitantly .
" 出色地 — 我 不 有 非常 长的 , " 说 塔尔 犹豫地 .

“嗯——我时间不多了，”塔尔犹豫地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] —
" If you could come over for a few minutes —
" 如果 你 可以 来 超过 为了 一个 很少 分钟 —

“如果你能过来几分钟——”

" [ˈhɑːkli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒəʊltɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɔːldən] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn]
" Hockley had the jolting feeling that Waldon Thar would just as soon
" 霍克利 有 这 剧烈震动 感觉 那 沃尔登 塔尔 会 只是 作为 很快

[pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmiːtɪŋ] .
pass up the opportunity for their meeting .
经过 向上 这 机会 为了 他们的 会议 .

霍克利隐隐觉得，沃尔登·萨尔很可能会放弃与他们会面的机会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Some of the enthusiasm went out of his voice .
一些 的 这 热情 去 出去 的 他的 嗓音 .

他声音里的热情渐渐消退了一些。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [naɪt] [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈplænətri] [ˈiːtəri] [ænd; ənd][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] .
" There's a good all - night inter - planetary eatery and bar on the field there .
" 有 一个 好的 全部 - 夜晚 间 - 行星 餐馆 和 酒吧 在 这 场地 那里 .

“那里的场地上有一家很棒的通宵营业的星际餐馆和酒吧。”

[aɪl] [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] . "
I'll be along in fifteen minutes . "
患病的 是 沿着 在 十五 分钟 . "

我十五分钟后就到。

" [faɪn] , " [sed] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] , " [bʌt; bət] [pliːz] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
" Fine , " said Thar , " but please try not to be late .
" 美好的 , " 说 塔尔 , " 但 请 尝试 不是 到 是 晚的 .

“好的，”塔尔说，“但请尽量不要迟到。”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
" On the way to the field ,
" 在 这 方式 到 这 场地 ,

“在去球场的路上，

[ˈhɑːkli] [wˈʌndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)]
Hockley wondered about the change that had apparently taken place in Thar
霍克利 想知道 关于 这 改变 那 有 显然 已采取 地方 在 塔尔

.
.
.

霍克利对塔尔地区显然发生的变化感到疑惑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tuː] — [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] .
Of course , he had changed , too — perhaps for much the worse .
的 课程 , 他 有 已更改 , 也 — 也许 为了 很多 这 更糟 .

当然，他也变了——或许变得更糟了。

[bʌt; bət][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːt] [naʊ] ,
But Thar sounded like a stuffed shirt now ,
但 塔尔 听起来 喜欢 一个 填充 衬衫 现在 ,

但现在塔尔听起来像个古板的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ˈhɑːkli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
and that is the last thing Hockley would have expected .
和 那 是 这 最后的 事物 霍克利 会 有 预期的 .

这是霍克利最意想不到的事情。

[ɪn] [skuːl] , [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ɪˈrevərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv]
In school , Thar had been the most irreverent of the whole class of
在 学校 , 塔尔 有 到过 这 最多 不敬的 的 这 所有的 班级 的

- ,
irreverents ,
- ,

在学校里，塔尔是班上所有不敬之人中最不敬的一个。

[di'nauns] [ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][ˌʌn'pruːv(ə)n][lɔː(r)] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [prə'fesər]
denouncing in ecstasy the established and unproven lore , riding the professors
谴责 在 狂喜 这 已确立的 和 未经证实 知识 , 骑术 这 教授们
[ɒv; əv] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [haɪ'pɒθɪsiːz] .
of unsubstantiated hypotheses .
的 未经证实 假设 .

欣喜若狂地谴责那些既定的、未经证实的传说，骑着那些满口无凭的假设的教授们。

[naʊ] — [wel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][taː(r); taː(r), təː(r)] ['hɑːkli] [njuː] .
Now — well , he didn't sound like the Thar Hockley knew .
现在 — 出色地 , 他 没有 声音 喜欢 这 塔尔 霍克利 知道 .

现在——嗯，他听起来不像塔尔·霍克利所认识的那个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]
He took a table and sat down just as Thar entered the dining
他 采取 一个 桌子 和 卫星 向下 只是 作为 塔尔 进入 这 用餐
[ruːm] .
room .
房间 .

他拉过一张桌子坐下，这时塔尔走进了餐厅。

[ðə; ði] ['lætərz] [brɔːd] [smaɪl] ['məʊməntrəli] [rɪ'muːvd] [hɑːkliːz] [daut] .
The latter's broad smile momentarily removed Hockley's doubts .
这 后者的 广阔 微笑 片刻 已移除 霍克利的 疑虑 .

后者灿烂的笑容暂时打消了霍克利的疑虑。

[ðə; ði] [smaɪl] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] .
The smile hadn't changed .
这 微笑 之前没有 已更改 .

笑容依旧未变。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And there was the same expression of devilish disregard for the
和 那里 曾是 这 相同的 表达 的 恶魔般的 漠视 为了 这
[ɪ'stæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] .
established order .
已确立的 命令 .

他们同样表现出对既定秩序的肆意蔑视。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːm] ['frendlinəs] .
The same warm friendliness .
这 相同的 温暖的 友善 .

同样热情友好。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] ['hɑːkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
It baffled Hockley to understand how Thar could have failed to
它 困惑 霍克利 到 理解 如何 塔尔 可以 有 失败的 到
[rɪ'membə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊm] .
remember Earth was his home .
记住 地球 曾是 他的 家 .

霍克利百思不得其解，塔尔怎么会忘记地球是他的家园呢？

[taː(r); taː(r), təː(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːkliːz] [hænd] .
Thar mentioned it as he came up and took Hockley's hand .
塔尔 提及 它 作为 他 来了 向上 和 采取 霍克利的 手 .

塔尔走过来握住霍克利的手时提到了这件事。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm terribly sorry , " he said .
" 我是 可怕 对不起 , " 他 说 .

“我深感抱歉，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stjuːpɪd][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ɜːθ] [ment] ['ʃɜːrmən] ['hɑːkli] . "
" It was stupid to forget that Earth meant Sherman Hockley . "
" 它 曾是 愚蠢的 到 忘记 那 地球 意思是 谢尔曼 霍克利 . "

"忘记地球代表谢尔曼·霍克利真是愚蠢。"

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know how it is .
" 我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
I should have written .
我 应该 有 书面 .

我应该写点什么。

[ai] [ges] [aɪm][ðə; ði][wʌn] [huː] [əʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] . "
I guess I'm the one who owes a letter . "
我 猜测 我是 这 一 WHO 欠款 一个 信 . "

看来该我写封信了。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" No , I think not , " said Thar .
" 不 , 我 思考 不是 , " 说 塔尔 .

"不，我不这么认为，"塔尔说道。

[ðeɪ] [sæt][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [drɪŋks] .
They sat on opposite sides of a small table near a window and ordered drinks .
他们 卫星 在 对面的 侧面 的 一个 小的 桌子 靠近 一个 窗户 和 订购 饮料 .

他们坐在窗边一张小桌子的两侧，点了饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知者(The Unlearned)

第2/3页

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [vɑːst] , ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] ['ves(ə)l] .
On the field they could see the vast , shadowy outline of the Ryke vessel .
在 这 场地 他们 可以 看 这 广阔的 , 阴暗的 大纲 的 这 ryke 血管 .

在战场上，他们可以看到莱克号战舰庞大而模糊的轮廓。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [dʒə'netɪkli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪk] .
Thar was of a race genetically close to the Rykes .
塔尔 曾是 的 一个 种族 基因 关闭 到 这 赖克斯 .

塔尔的种族在基因上与莱克斯人很接近。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['feðəri] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [skeɪlz] ,
He lacked the feathery covering , but this was replaced by a layer of thin scales ,
他 缺乏 这 羽毛状的 覆盖 , 但 这 曾是 替换 经过 一个 层 的 薄的 秤 ,

他身上没有羽毛，取而代之的是一层薄薄的鳞片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [edʒ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
which had a tendency to stand on edge when he was excited .
哪个 有 一个 趋势 到 站立 在 边缘 什么时候 他 曾是 兴奋的 .

他兴奋的时候往往会站得笔直。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [piːs] ,
He also wore a breathing piece ,
他 还 穿着 一个 呼吸 片 ,

他还佩戴了呼吸装置。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃəʊldə(r)] [tæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [eə(r)] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
and carried the small shoulder tank with a faint air of superiority .
和 携带 这 小的 肩膀 坦克 和 一个 头晕的 空气 的 优势 .

他扛着小型肩扛式坦克，带着一丝优越感。

['hɑːkli] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
Hockley watched him with a growing sense of loss .
霍克利 观看 他 和 一个 生长 感觉 的 损失 .

霍克利看着他，心中越来越感到失落。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['nɪəli] [kə'rekt] .
The first impression had been more nearly correct .
这 第一的 印象 有 到过 更多的 几乎 正确的 .

第一印象更接近事实。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
Thar hadn't wanted to meet him .
塔尔 之前没有 通缉 到 见面 他 .

塔尔并不想见他。

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['hɑːkli] ['leɪmli] .
" It's been a long time , " said Hockley lamely .
" 它是 到过 一个 长的 时间 , " 说 霍克利 跛行 .

“已经很久了，”霍克利无力地说。

" [ai] [ges] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [bæk] [ðeə(r)] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "
" I guess there isn't much we did back there that means anything now . "
" 我 猜测 那里 不是 很多 我们 做过 后退 那里 那 方法 任何事物 现在 . "

“我想，我们以前在那里做的事情现在看来没什么意义了。”

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [taː(r); taː(r), tə:(r)][æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
" You shouldn't say that , " said Thar as if recognizing he had been
" 你 不应该 说 那 , " 说 塔尔 作为 如果 识别 他 有 到过
[tuː] [rɪ'məʊt] .
too remote .
也 偏僻的 .

"你不应该这么说,"塔尔说道，仿佛意识到自己之前的态度太过冷淡。

" ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Every hour of our acquaintance meant a great deal to me .
" 每一个 小时 的 我们的 熟人 意思是 一个 伟大的 交易 到 我 .

"我们相识的每一小时对我来说都意义非凡。"

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ai]
I'll never forgive myself for forgetting — but tell me how you learned I
患病的 绝不 原谅 我 为了 遗忘 — 但 告诉 我 如何 你 学习 我
[wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [raɪk] [ʃɪp] . "
was aboard the Ryke ship . "
曾是 船上 这 ryke 船 . "

我永远不会原谅自己忘记了这件事——但告诉我，你是怎么知道我在莱克号船上的?

" [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒfə(r)] .
" The Rykes have made us an offer .
" 这 赖克斯 有 制成 我们 一个 提供 .

"莱克斯家族已经向我们提出了报价。"

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒn] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [ək'septɪd] .
I wanted to find out the effects on worlds that had accepted .
我 通缉 到 寻找 出去 这 效果 在 世界 那 有 公认 .

我想了解这对已经接受这一设定的世界会产生什么影响。

[ai] ['lɜːnɪd] - [eɪtθ][wɒz; wəz][wʌn] , [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] . "
I learned Janisson VIII was one , so I started looking . "
我 学习 - 八 曾是 一 , 所以 我 开始 寻找 . "

我得知詹尼森八世是其中之一，于是就开始寻找。

" [aɪm][səʊ] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , [ʃɜːrm] .
" I'm so very glad you did , Sherm .
" 我是 所以 非常 高兴的 你 做过 , 舍姆 .

"我真高兴你这么做了，舍姆。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'fɜːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)]
You want me to confirm , of course , the advisability of accepting the offer
你 想 我 到 确认 , 的 课程 , 这 建议性 的 接受 这 提供
- [hæz; həz] [meɪd] . "
Liacan has made . "
- 有 制成 . "

当然，您希望我确认接受利亚坎提出的提议是否明智。

" [kən'fɜːm] — [ɔː(r)][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːkli] .
" Confirm — or deny it , " said Hockley .
" 确认 — 或者 否定 它 , " 说 霍克利 .

"证实还是否认?"霍克利说道。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [spred] [hɪz; ɪz] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] .
Thar spread his clawlike hands .
塔尔 传播 他的 爪状 双手 .

塔尔张开他那爪子般的手。

" [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Deny it ?
" 否定 它 ?

否认?

[ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə; eɪ]['plænɪt][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ?
The most glorious opportunity a planet could possibly have ?
这 最多 辉煌 机会 一个 行星 可以 可能 有 ?

一颗星球所能拥有的最辉煌的机遇是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [θɑːrz] [vɔɪs] [geɪv] ['hɑːkli] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
" Something in Thar's voice gave Hockley a sudden chill .
" 某物 在 塔尔的 嗓音 给予 霍克利 一个 突然 寒意 .

"塔尔的声音让霍克利突然感到一阵寒意。"

" [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] ? "
" How has it worked on your own world ? "
" 如何 有 它 工作 在 你的 自己的 世界 ? "

"在你们的世界里，效果如何? "

" - [eɪtθ][hæz; həz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [slʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mænʃənz] .
" Janisson VIII has turned from a slum to a world of mansions .
" - 八 有 转向 从 一个 贫民窟 到 一个 世界 的 豪宅 .

"詹尼森八世已经从贫民窟变成了豪宅林立的世界。"

['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk]['prɔːbləmz][hæv; həv] [biːn] [sɒlvd] .
Our economic problems have been solved .
我们的 经济的 问题 有 到过 已解决 .

我们的经济问题已经解决了。

[helθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][ɑː(r); ə(r)] [ruː'tiːn] .
Health and long life are routine .
健康 和 长的 生活 是 常规 .

健康长寿是常态。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][wɒnt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] . "
There is nothing we want that we cannot have for the asking . "
那里 是 没有什么 我们 想 那 我们 不能 有 为了 这 问 . "

只要开口，我们想要的东西都能得到。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But are you satisfied with it ?
" 但 是 你 使满意 和 它 ?

但你对此满意吗?

[ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [rɪ'tɜːnd] ?
Is there nothing which you had to give up that you would like returned ?
是 那里 没有什么 哪个 你 有 到 给 向上 那 你 会 喜欢 返回 ?

有没有什么你放弃的东西，是你想拿回来的?

" [wɔːldən] [tɑː(r); tɑː(r), tə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [haɪ] [pɪtʃt] [təʊnz] .
" Waldon Thar threw back his head and laughed in high pitched tones .
" 沃尔登 塔尔 扔 后退 他的 头 和 笑了 在 高的 投球 音调 .

"沃尔登·萨尔仰头大笑，发出尖锐的笑声。"

" [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] !
" I might have known that would be the question you would ask !
" 我 可能 有 已知 那 会 是 这 问题 你 会 问 !

"我早就料到你会问这个问题! "

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [frend] ['ʃɜːrmən] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [ʌn'ventʃərsəm]
Forgive me , friend Sherman , but I had almost forgotten how unventuresome
原谅 我 , 朋友 谢尔曼 , 但 我 有 几乎 被遗忘的 如何 不冒险的
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

请原谅我，谢尔曼朋友，但我几乎忘记了你有多么缺乏冒险精神。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" Your question is ridiculous .
" 你的 问题 是 荒谬的 .

你的问题很荒谬。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] , ['pɒvəti] [ænd; ənd]
Why should we wish to go back to our economic inequalities , poverty and
为什么 应该 我们 希望 到 去 后退 到 我们的 经济的 不平等 , 贫困 和
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

我们为什么要回到经济不平等、贫困和苦难的时代?

['aʊə(r)] ['ɪgnərənt] ['plɒdɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['saɪəns] ?
our ignorant plodding research in science ?
我们的 无知 缓慢地 研究 在 科学 ?

我们愚昧无知、步履蹒跚的科学研究?

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kwestʃən] .
You can answer your own question .
你 能 回答 你的 自己的 问题 .

你可以自己回答这个问题。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" They were silent for a moment .
" 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

['hɑːkli] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [raɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd]
Hockley thought his friend would have gladly terminated their visit right there and
霍克利 想法 他的 朋友 会 有 乐意 终止 他们的 访问 正确的 那里 和
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
returned to his ship .
返回 到 他的 船 .

霍克利认为他的朋友会很乐意就此结束他们的拜访，返回他的船上。

[tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəns] —
To forestall this , he leaned across the table and asked , " Your science —
到 垄断 这 , 他 倾斜 穿过 这 桌子 和 问 , " 你的 科学 —
[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
what has become of that ? "
什么 有 变得 的 那 ? "

为了阻止这种情况发生，他俯身越过桌子问道:“你们的科学——现在怎么样了? ”

" ['aʊə(r)] ['saɪəns] !
" Our science !
" 我们的 科学 !

“我们的科学! ”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] .
We never had any .
我们 绝不 有 任何 .

我们从来没有过。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [rɒks] .
We were ignorant children playing with mud and rocks .
我们 是 无知 孩子们 玩耍 和 泥 和 岩石 .

我们当时还是懵懂无知的孩子，玩泥巴和石头。

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
We knew nothing .
我们 知道 没有什么 .

我们一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
We had nothing .
我们 有 没有什么 .

我们一无所有。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪk] ['ɒfəd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː 'es] . "
Until the Rykes offered to educate us . "
直到 这 赖克斯 提供 到 教育 我们 . "

直到莱克斯兄弟提出要教育我们。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['hɑːkli] ['kwaɪətli] .
" Surely you don't believe that , " said Hockley quietly .
" 一定 你 不 相信 那 , " 说 霍克利 悄悄 .

"你肯定不会相信吧？"霍克利平静地说。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] — ['grævəti][æt; ət]['maɪkrəʊ] - ['kɒzmɪk] ['lev(ə)lz] .
" The problem you worked on at the Institute — gravity at micro - cosmic levels .
" 这 问题 你 工作 在 在 这 研究所 — 重力 在 微 - 宇宙 级别 .

"你在研究所研究的问题是——微观层面的引力。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] .
That was not a childish thing .
那 曾是 不是 一个 幼稚 事物 .

那不是幼稚的行为。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [lɑːft] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] .
" Thar laughed shortly and bitterly .
" 塔尔 笑了 不久 和 苦涩地 .

塔尔短暂而苦涩地笑了笑。

" [wɒt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmɪŋ] , [frend] ['ʃɜːrmən] !
" What disillusionment you have coming , friend Sherman !
" 什么 幻灭 你 有 未来 , 朋友 谢尔曼 !

"谢尔曼朋友，你很快就会失望的！"

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ['truːli] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
If you only knew how truly childish it was .
如果 你 仅有的 知道 如何 真的 幼稚 它 曾是 .

如果你知道这有多么幼稚就好了。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪk] [ðə; ði] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] ,
Wait until you learn from the Rykes the true conception of gravity ,
等待 直到 你 学习 从 这 赖克斯 这 真的 概念 的 重力 ,

等你从莱克斯兄弟那里学到真正的引力概念之后，你就会明白了。

[ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
its nature and the part it plays in the structure of matter .
它是 自然 和 这 部分 它 演出 在 这 结构 的 事情 .

它的性质及其在物质结构中所起的作用。

" ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] ['taɪtnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" Hockley felt a sick tightening within him .
" 霍克利 毛毡 一个 生病的 收紧 之内 他 .

霍克利感到体内一阵恶心的紧缩感。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [wɔːldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,
This was not the Waldon Thar ,
这 曾是 不是 这 沃尔登 塔尔 ,

这不是沃尔登萨尔岛。

[ðə; ði] [waɪld] ['diːmən] [huː] [θrʌst] [ə'saɪd] [ɔːl] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hedlɒŋ] ['sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
the wild demon who thrust aside all authority and rumor in his own headlong search for knowledge .
这 荒野 恶魔 WHO 推力 旁边 全部 权威 和 谣言 在 他的 自己的 一头扎 搜索 为了 知识 .

一个狂野的恶魔，为了追求知识，不顾一切权威和谣言。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [taː(r); taː(r), təː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pæsɪvli] [baɪ] ,
It couldn't be Thar who was sitting passively by ,
它 不能 是 塔尔 WHO 曾是 坐着 被动地 经过 ,

不可能是塔尔那样的人袖手旁观。

['biːɪŋ] [təʊld] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] .
being told what the nature of the Universe is .
存在 讲述 什么 这 自然 的 这 宇宙 是 .

被告知宇宙的本质是什么。

" [jɔː(r); jə(r)] ['saɪəntɪsts] — ? " ['hɑːkli] [pə'sistid] .
" Your scientists — ? " Hockley persisted .
" 你的 科学家 — ? " 霍克利 持续 .

"你们的科学家——？"霍克利追问道。

" [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃəz] ? "
" What has become of all your researchers ? "
" 什么 有 变得 的 全部 你的 研究人员 ? "

你们的研究人员都去哪儿了？

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" The answer is the same , " said Thar .
" 这 回答 是 这 相同的 , " 说 塔尔 .

"答案是一样的，"塔尔说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['saɪəns] .
" We had no science .
" 我们 有 不 科学 .

"我们当时没有科学。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['saɪəntɪsts] .
We had no scientists .
我们 有 不 科学家 .

我们没有科学家。

[ðəʊz] [huː] [wʌns] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['ɒnɪst] ['stjʊdnts] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] . "
Those who once went by that name have become for the first time honest students knowing the pleasure of studying at the feet of masters . "
那些 WHO 一次 去 经过 那 姓名 有 变得 为了 这 第一的 时间 诚实的 学生 会心 这 乐趣 的 学习 在 这 脚 的 大师 . "

那些曾经以此为名的人，如今第一次成为了诚实的学生，体会到了在大师门下学习的乐趣。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] [ʌp] ['læbrətɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʊpərvaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [raɪk] ? "
" You have set up laboratories in which your researches are supervised by the Rykes ? "
" 你 有 放 向上 实验室 在 哪个 你的 研究 是 受监督 经过 这 赖克斯 ? "

"你们设立了实验室，由莱克斯家族成员监督你们的研究？"

" ['læbrətɔːriz] ?
" Laboratories ?
" 实验室 ?

实验室？

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['læbrətɔːriz] .
We have no need of laboratories .
我们 有 不 需要 的 实验室 .

我们不需要实验室。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːkʃɒps] [ænd; ənd] ['stʌdi] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðæt] [wɪtʃ]
We have workshops and study rooms where we try to absorb that which
我们 有 研讨会 和 学习 房间 在哪里 我们 尝试 到 吸收 那 哪个
[ðə; ði] [raɪk] [dɪ'skʌvəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the Rykes discovered long ago .
这 赖克斯 发现 长的 前 .

我们有工作室和自习室，在那里我们努力吸收赖克斯人很久以前发现的知识。

['meɪbi] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
Maybe at some future time we will come to a point where we can
或许 在 一些 未来 时间 我们 将要 来 到 一个 观点 在哪里 我们 能
[riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,
reach into the frontier of knowledge with our own minds ,
抵达 进入 这 边境 的 知识 和 我们的 自己的 思想 ,

或许在未来的某个时刻，我们会达到能够凭借自身思维探索知识前沿的境界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['laɪkli] [naʊ] . "
but this does not seem likely now . "
但 这 做 不是 似乎 可能 现在 . "

但现在看来这不太可能。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
" So you have given up all original research of your own ? "
" 所以 你 有 给定 向上 全部 原来的 研究 的 你的 自己的 ? "

“所以你已经放弃了所有原创性的研究？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ['ʌðəwaɪz] ?
" How could we do otherwise ?
" 如何 可以 我们 做 否则 ?

我们还能怎么办呢？

[ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf]
The Rykes have all the answers to any question we have intelligence enough
这 赖克斯 有 全部 这 答案 到 任何 问题 我们 有 智力 足够的
[tuː; tə][ɑːsk] .
to ask .
到 问 .

莱克斯家族拥有我们这些智力足以提出的任何问题的答案。

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , ['ʃɜːrmən] .
Follow them , Sherman .
跟随 他们 , 谢尔曼 .

跟着他们，谢尔曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [raɪk] ['tiːtʃə(r)z] . "
It is no disgrace to be led by such as the Ryke teachers . "
它 是 不 耻辱 到 是 引领 经过 这样的 作为 这 ryke 教师 . "

能被像莱克学院这样的老师们领导，并不丢人。

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [lɒŋ] , " [sed] ['hɑːkli] ,
" Don't you ever long , " said Hockley ,
" 不 你 曾经 长的 , " 说 霍克利 ,

“你难道不曾渴望过吗？”霍克利说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [ʃɔːt] [step] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː] [fiːt] ? "
" to take just one short step on your own two feet ? "
" 到 拿 只是 一 短的 步 在 你的 自己的 二 脚 ? "

“哪怕只是迈出一小步，靠自己的双脚？”

" [waɪ] [krɔːl] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][baɪ][trænz] - [lait] ['kæriə(r)] ?
" Why crawl when you can go by trans - light carrier ?
" 为什么 爬行 什么时候 你 能 去 经过 翻译 - 光 载体 ?

“既然可以乘坐超轻型运输机，为什么还要爬行呢？”

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [sip] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [klɒk] .
" Thar sipped the last of his drink and glanced toward the wall clock .
" 塔尔 啜饮 这 最后的 的 他的 喝 和 瞥了一眼 朝向 这 墙 钟 .

塔尔喝完最后一口饮料，瞥了一眼墙上的钟。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] .
" I must go .
" 我 必须 去 .

“我必须去。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
I can understand the direction of your questions and your thinking .
我 能 理解 这 方向 的 你的 问题 和 你的 思维 .

我能理解你的问题方向和你的思路。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['prɪti] ['peb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
You hesitate because you might lose the chance to play in the mud and count the pretty pebbles in the sand .
你 犹豫 因为 你 可能 失去 这 机会 到 玩 在 这 泥 和 数数 这 漂亮的 鹅卵石 在 这 沙 .

你犹豫不决，因为你可能会失去在泥地里玩耍和数沙子里漂亮鹅卵石的机会。

[pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
Put away childish things .
放 离开 幼稚 事物 .

收起幼稚的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [mɪs] [ðem; ðəm] !
You will never miss them !
你 将要 绝不 错过 他们 !

你绝对不会错过它们！

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
" They shook hands ,
" 他们 摇晃 双手 ,

他们握手了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['hɑːkli] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
and a moment later Hockley said goodbye to Thar at the entrance to the field .
和 一个 片刻 之后 霍克利 说 再见 到 塔尔 在 这 入口 到 这 场地 .

片刻之后，霍克利在球场入口处向塔尔道别。

" [ai] [nəʊ] [ɜːθ] [wɪl] [ək'sept] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" I know Earth will accept , " said Thar .
" 我 知道 地球 将要 接受 , " 说 塔尔 .

“我知道地球会接受的，”塔尔说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] ['kɒntækt] — [bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ʌp]
" And you and I should not have lost contact — but we'll make up
" 和 你 和 我 应该 不是 有 丢失的 接触 — 但 出色地 制作 向上
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"你我本不该失去联系——但我们会弥补的。"

" ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hɑːkli] [w'ʌndəd] [ɪf]
" Watching him move toward the dark hulk of the ship , Hockley wondered if
" 观看 他 移动 朝向 这 黑暗的 绿巨人 的 这 船 , 霍克利 想知道 如果
[taː(r); taː(r), təː(r)] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] .
Thar actually believed that .
塔尔 实际上 相信 那 .

看着他走向那艘黑暗的船体，霍克利心想，萨尔真的相信这一点吗?

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['ɑːftə(r)]
In less than an hour they had exhausted all they had to say after
在 较少的 比 一个 小时 他们 有 筋疲力尽的 全部 他们 有 到 说 后
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

不到一个小时，他们就把二十年来所有想说的话都说完了。

['hɑːkli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪk] [plæn] ,
Hockley had the information he needed about the Ryke plan ,
霍克利 有 这 信息 他 需要 关于 这 ryke 计划 ,

霍克利已经掌握了关于莱克计划所需的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][əʊld] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːd(ə)nt]
but he wished he could have kept his old memories of his student
但 他 希望 他 可以 有 保留 他的 老的 回忆 的 他的 学生
[frend] .
friend .
朋友 .

但他希望自己能够保留与这位学生时代朋友的美好回忆。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] ['hedi] [stʌf] ['biːɪŋ] ['pedl] [baɪ][ðə; ði] [raɪk] ,
Thar was drunk on the heady stuff being peddled by the Rykes ,
塔尔 曾是 醉 在 这 令人陶醉 东西 存在 兜售 经过 这 赖克斯 ,

塔尔喝醉了，他喝的是莱克斯人兜售的烈性酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'tɒksɪkeɪt]
and if what he said were true , it was strong enough to intoxicate
和 如果 什么 他 说 是 真的 , 它 曾是 强的 足够的 到 醉人
[ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] .
a whole planet .
一个 所有的 行星 .

如果他所言属实，其威力足以使整个星球为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [kəʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
His blood grew cold at the thought .
他的 血 生长 寒冷的 在 这 想法 .

想到这里，他不禁感到一阵寒意。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læbrətɔːriz] .
This was more than a fight for the National Laboratories .
这 曾是 更多的 比 一个 斗争 为了 这 国家的 实验室 .

这不仅仅是一场争夺国家实验室的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
It was a struggle to keep all Mankind from becoming what Thar
它 曾是 一个 斗争 到 保持 全部 人类 从 成为 什么 塔尔
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
had become .
有 变得 .

阻止全人类变成塔尔那样的模样，是一项艰巨的任务。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][taː(r); taː(r), təː(r)][ɒn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] ,
If he could have put Thar on exhibition in the meeting tomorrow ,
如果 他 可以 有 放 塔尔 在 展览 在 这 会议 明天 ,

如果他能在明天的会议上把塔尔拿出来展示一下，

[ænd; ənd] [ʃəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][laɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and shown what he was once like , he would have made his point .
和 所示 什么 他 曾是 一次 喜欢 , 他 会 有 制成 他的 观点 .

如果他能展现出自己曾经的样子，就能说明问题。

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪbɪt] .
But Thar , before and after , was not available for exhibit .
但 塔尔 , 前 和 后 , 曾是 不是 可用的 为了 展览 .

但塔尔沙漠在之前和之后都无法展出。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz]
He had to find another way to show his colleagues and the Senators
他 有 到 寻找 其他 方式 到 展示 他的 同事 和 这 参议员
[wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
what the Rykes would make of them .
什么 这 赖克斯 会 制作 的 他们 .

他必须找到另一种方法，向他的同事和参议员们展示莱克斯家族会如何对待他们。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He glanced at his watch .
他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['weikən] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
They wouldn't like being wakened at this hour ,
他们 不会 喜欢 存在 醒来 在 这 小时 ,

他们不喜欢在这个时间被吵醒。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
but neither would the scientists put up much resistance to his request for
但 两者都不 会 这 科学家 放 向上 很多 反抗 到 他的 要求 为了
[sə'pɔːt] [ɪn] ['mɑːrkəmz] ['miːtɪŋ] .
support in Markham's meeting .
支持 在 马克姆的 会议 .

但科学家们也没有对他在马克姆会议上的支持请求提出太多的抵抗。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [huː] [hæd; həd]
He went back to the bar and called each of his colleagues who had
他 去 后退 到 这 酒吧 和 称为 每个 的 他的 同事 WHO 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
been in the meeting that day .
到过 在 这 会议 那 天 .

他回到酒吧，给当天参加会议的每一位同事都打了电话。

['hɑːkli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɜːst] [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'viːnd] [æt; ət] [ten] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
Hockley was called first when the assembly convened at ten that morning .
霍克利 曾是 称为 第一的什么时候 这 集会 召集 在 十 那 早晨 .

当天上午十点，大会召开，霍克利第一个被叫到。

[hiː; hi][rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [nɪə(r)] ['mɑːkəm] [ænd; ənd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði]
He rose slowly from his seat near Markham and glanced over the
他 玫瑰 缓慢地 从 他的 座位 靠近 马卡姆 和 瞥了一眼 超过 这
['sʌmwɒt] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .
somewhat puzzled expressions of the scientists .
有些 困惑 表达式 的 这 科学家 .

他缓缓从马卡姆附近的座位上站起身来，瞥了一眼科学家们略显困惑的表情。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] ,
" I don't know that I can speak for the entire group of scientists present ,
" 我 不 知道 那 我 能 说话 为了 这 全部的 团体 的 科学家 展示 ,
" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“我不知道我是否能代表在场的所有科学家发言,”他说。

" [wiː; wi] [met] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs]
" We met yesterday and found some differences of opinion concerning this
" 我们 遇见 昨天 和 成立 一些 差异 的 观点 有关 这
['ɒfə(r)] .
offer .
提供 .

“我们昨天见了面，发现大家对这项提议有一些意见分歧。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeə(r)][ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['sentɪmənt] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz]
While it is true there is overwhelming sentiment supporting it , certain questions
尽管 它 是 真的 那里 是 压倒 情绪 支持 它 , 肯定 问题
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

虽然绝大多数人都支持它，但仍有一些问题悬而未决。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒpəli] .
which we feel require additional data in order to be answered properly .
哪个 我们 感觉 要求 额外的 数据 在 命令 到 是 回答 适当地 .

我们认为需要更多数据才能正确回答这些问题。

" [waɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ək'septəns] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] [wɪð]
" While we recognize that official acceptance can be given to the Rykes with
" 尽管 我们 认出 那 官方的 验收 能 是 给定 到 这 赖克斯 和
[nəʊ][ə'pruːv(ə)l] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,
no approval whatever from the scientists ,
不 赞同 任何 从 这 科学家 ,

“虽然我们承认，即使没有科学家的任何批准，也可以正式接受莱克斯号，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [wiː; wi]
it seems only fair that we should have every opportunity to make what we
它 似乎 仅有的 公平的 那 我们 应该 有 每一个 机会 到 制作 什么 我们
[kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
consider a proper study and to express our opinions in the matter .
考虑 一个 恰当的 学习 和 到 表达 我们的 意见 在 这 事情 .

我们有充分的机会对此事进行我们认为恰当的研究，并表达我们的观点，这似乎是公平的。

" [tuː; tə][ðə; ði][nɒn] - ['saɪəntɪst] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] — [ˌaɪ 'tiː]
" To the non - scientist — and perhaps to many of my colleagues — it
" 到 这 非 - 科学家 — 和 也许 到 许多 的 我的 同事 — 它
[meɪ] [siːm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] ['kwestʃənz] [wɒt'evə(r)] .
may seem inconceivable that there could be any questions whatever .
可能 似乎 不可思议 那 那里 可以 是 任何 问题 任何 .

“对于非科学家——或许也包括我的许多同事——来说，似乎根本不可能存在任何问题。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
But we wonder about the position of students of future generations ,
但 我们 想知道 关于 这 位置 的 学生 的 未来 几代人 ,

但我们不禁要问，未来几代学生的处境会如何呢？

[wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,
we wonder about the details of administration of the program ,
我们 想知道 关于 这 细节 的 行政 的 这 程序 ,

我们想了解该项目的具体管理细节，

[wiː; wi] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊl] .
we wonder about the total effects of the program upon our society as a whole .
我们 想知道 关于 这 全部的 效果 的 这 程序 之上 我们的 社会 作为 一个 所有的 .

我们不禁思考，该计划对我们整个社会会产生怎样的总体影响。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['fɜːðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
We wish to ask permission to make further study of the matter in an effort to answer these questions and many others .
我们 希望 到 问 允许 到 制作 更远 学习 的 这 事情 在 一个 努力 到 回答 这些 问题 和 许多 其他的 .

我们希望请求允许对此事进行进一步研究，以期解答这些问题以及其他许多问题。

[wiː; wi] [rɪ'kwest] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] - [θriː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] [hænd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] ,
We request permission to go as a committee to Rykeman III and make a first hand study of what the Rykes propose to do ,
我们 要求 允许 到 去 作为 一个 委员会 到 - 三、 和 制作 一个 第一的 手 学习 的 什么 这 赖克斯 提出 到 做 ,

我们请求允许以委员会的名义前往赖克曼三号基地，对赖克家族的计划进行实地考察。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [səʊ] ['dʒenərəsli] ['ɒfə(r)] .
how they will teach us , and how they will dispense the information they so generously offer .
如何 他们 将要 教 我们 , 和 如何 他们 将要 分配 这 信息 他们 所以 慷慨地 提供 .

他们将如何教导我们，以及他们将如何分享他们如此慷慨提供的信息。

" [ai] [ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['sɪəriəsli] ,
" I ask that you consider this most seriously ,
" 我 问 那 你 考虑 这 最多 严重地 ,

我请求您认真考虑此事，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,
and make an official request of the Rykes to grant us such opportunity for study ,
和 制作 一个 官方的 要求 的 这 赖克斯 到 授予 我们 这样的 机会 为了 学习 ,

并正式请求莱克斯人给予我们这样的学习机会，

[ðæt] [juː; jʊ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] .
that you provide the necessary appropriations for the trip .
那 你 提供 这 必要的 拨款 为了 这 旅行 .

请您提供此次旅行所需的必要经费。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['ɜːdʒənt] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
I consider it most urgent that this be done at once .
我 考虑 它 最多 紧迫的 那 这 是 完毕 在 一次 .

我认为这件事必须立即着手处理，刻不容缓。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] [ænd; ənd][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm] [kən'greʃən(ə)l]
" There was a stir of concern and disapproval from Congressional
" 那里 曾是 一个 搅拌 的 忧虑 和 不赞成 从 国会
['membəz] [æz; əz] ['hɑːkli] [sæt] [daʊn] .
members as Hockley sat down .
成员 作为 霍克利 卫星 向下 .

“霍克利坐下时，国会议员们表达了担忧和不满。

['senətəz] [liːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['wɪspərz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
Senators leaned to speak in whispers to their neighbors ,
参议员 倾斜 到 说话 在 低语 到 他们的 邻居 ,

参议员们俯身低声与邻座交谈，

[bʌt; bət] ['hɑːkli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .
but Hockley observed the scientists remained quiet and impassive .
但 霍克利 观察到 这 科学家 剩余 安静的 和 冷漠 .

但霍克利观察到，科学家们依然保持沉默和冷漠。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [kɔːlz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli]
He believed he had sold them in his telephone calls during the early
他 相信 他 有 卖 他们 在 他的 电话 呼叫 期间 这 早期的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

他相信自己在清晨的电话中已经把它们卖掉了。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] .
They liked the idea of obtaining additional data .
他们 喜欢 这 主意 的 获得 额外的 数据 .

他们很喜欢获取更多数据的想法。

[bɪ'saɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] - [θriː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
Besides , most of them wanted to see Rykeman III for themselves .
除了 , 最多 的 他们 通缉 到 看 - 三、 为了 他们自己 .

此外，他们中的大多数人都想亲眼看看《Rykeman III》。

['senətə(r)] ['mɑːkəm] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] , ['ɒbviəsli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [hɑːkliːz] [ə'brʌpt] [prə'pəʊz(ə)l] .
Senator Markham finally stood up , obviously disturbed by Hockley's abrupt proposal .
参议员 马卡姆 最后 站立 向上 , 明显地 不安 经过 霍克利的 突然 提议 .

马克汉姆参议员终于站了起来，显然对霍克利的突然提议感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd]
" It has seemed to us members of the Committee that there could
" 它 有 似乎 到 我们 成员 的 这 委员会 那 那里 可以
['hɑːdli] [biː; bi] ['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['deɪtə][ðæn; ðən][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
hardly be any need for more data than is already available to us .
几乎 是 任何 需要 为了 更多的 数据 比 是 已经 可用的 到 我们 .

“委员会成员认为，我们目前掌握的数据已经足够，几乎不需要更多数据了。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [raɪk] ['saɪəns] [ɒn]['ʌðə(r)] ['bækwəd] [wɜːld] [ɪz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ]
The remarkable effects of Ryke science on other backward worlds is common knowledge
这 卓越 效果 的 ryke 科学 在 其他 落后 世界 是 常见的 知识
.
.
.

莱克科学对其他落后世界产生的显著影响是众所周知的事实。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [meɪk]
" On the other hand we recognize the qualifications of you gentlemen which make
" 在 这 其他 手 我们 认出 这 资格 的 你 先生们 哪个 制作
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ə'pɪə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] .
your request appear justified .
你的 要求 出现 合理的 .

"另一方面，我们认可各位先生的资历，这使得你们的要求显得合情合理。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
We will have to discuss this at length ,
我们 将要 有 到 讨论 这 在 长度 ,

我们需要详细讨论这个问题。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
but at the moment I believe I can say I am in sympathy with your
但 在 这 片刻 我 相信 我 能 说 我 是 在 同情 和 你的
[rɪ'kwest] [ænd; ənd] [kæn; kən] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
request and can encourage my Committee to give it serious consideration .
要求 和 能 鼓励 我的 委员会 到 给 它 严肃的 考虑 .

但目前我可以表示，我理解您的请求，并可以鼓励我的委员会认真考虑您的请求。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒn] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] .
" A great deal more was said on that and subsequent days .
" 一个 伟大的 交易 更多的 曾是 说 在 那 和 随后的 天 .

"那天以及之后的几天里，还有很多事情被提及。"

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
News of the Ryke offer was not given to the public ,
消息 的 这 ryke 提供 曾是 不是 给定 到 这 民众 ,

Ryke公司提出收购要约的消息并未对外公布。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .
but the landing of the Ryke ship could not be hidden .
但 这 降落 的 这 ryke 船 可以 不是 是 隐 .

但莱克号飞船的登陆行动无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] - ['kærid] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
It became known that Liacan carried his offer to other worlds and speculation
它 成为 已知 那 - 携带 他的 提供 到 其他 世界 和 推测
[wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːθ] ['ɔːlsəʊ] .
was made that he offered it to Earth also .
曾是 制成 那 他 提供 它 到 地球 还 .

后来人们得知利亚坎将他的提议带到了其他世界，并猜测他也将这一提议带到了地球。

['æŋgri] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [nɒt]
Angry questions were raised as to why the purpose of the visit was not
生气的 问题 是 提高 作为 到 为什么 这 目的 的 这 访问 曾是 不是
['klærəfaɪd] ,
clarified ,
澄清 ,

人们愤怒地质问，为什么此次访问的目的没有得到澄清。

[bʌt; bət] ['gʌvənmənt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [hɑːkliːz] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] .
but government silence was maintained while Hockley's request was considered .
但 政府 沉默 曾是 维持 尽管 霍克利的 要求 曾是 经过考虑的 .

但在考虑霍克利的请求期间，政府一直保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] ['bɪtə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊzd] ['seʃ(ə)nz] ,
It encountered bitter debate in the closed sessions ,
它 遭遇 苦的 辩论 在 这 关闭 会议 ,

在闭门会议上，它引发了激烈的辩论。

[bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkɪt] [ɒv; əv] ['naɪnti] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]
but permission was finally given for a junket of ninety scientists and
但 允许 曾是 最后 给定 为了 一个 公款旅行 的 九十 科学家 和
[ten] ['senətəz] [tuː; tə] - [θriː] .
ten senators to Rykeman III .
十 参议员 到 - 三、 .

但最终还是批准了 90 名科学家和 10 名参议员前往赖克曼三世的旅行。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ,
This could not be hidden ,
这 可以 不是 是 隐 ,

这件事无法隐瞒。

[səʊ] [ðə; ði] [fækts] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]
so the facts were modified and a story given out that the party was
所以 这 事实 是 修改的 和 一个 故事 给定 出去 那 这 派对 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪk] ['prəʊgræm] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
going to request participation in the Ryke program being offered other worlds ,
去 到 要求 参与 在 这 ryke 程序 存在 提供 其他 世界 ,

于是，事实被篡改，并散布了一个说法，称该党将申请参与面向其他世界的莱克计划。

[ðæt] - ['vɪzɪt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kən'kluːsɪv] .
that Liacan's visit had not been conclusive .
那 - 访问 有 不是 到过 确凿 .

利亚坎的访问并没有得出最终结论。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['destəni] [weɪɪŋ]
In the days preceding the take - off Hockley felt a sense of destiny weighing
在 这 天 前 这 拿 - 离开 霍克利 毛毡 一个 感觉 的 命运 称重
['hevɪli] [ə'pɒn] [hɪm] .
heavily upon him .
重度 之上 他 .

在起飞前的几天里，霍克利感到一种沉重的使命感压在心头。

[hiː; hi] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] [pres] .
He read every word of the stream of opinion that flowed through the press .
他 读 每一个 单词 的 这 溪流 的 观点 那 流动 通过 这 按 .

他仔细阅读了报刊上流传的每一条评论。

['evri] ['kɒmənteɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kɒləmnɪst] [siːmd] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spə'sɪfɪk]
Every commentator and columnist seemed called upon to make his own specific
每一个 评论员 和 专栏作家 似乎 称为 之上 到 制作 他的 自己的 具体的
[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - [θriː] .
analysis of the possibilities of the visit to Rykeman III .
分析 的 这 可能性 的 这 访问 到 - 三、 .

似乎每个评论员和专栏作家都被要求对访问 Rykeman III 的可能性进行自己的具体分析。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ]
And the opinions were almost uniform that it would be an approach
和 这 意见 是 几乎 制服 那 它 会 是 一个 方法
[tuː; tə] [juː'təʊpiə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪk] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
to Utopia to have the Rykes take over .
到 乌托邦 到 有 这 赖克斯 拿 超过 .

人们几乎一致认为，让莱克斯家族接管政权是通往乌托邦的一种途径。

['hɑːkli] [wɒz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪrən] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] .
Hockley was sickened by this mass conversion to the siren call of the Rykes .
霍克利 曾是 恶心 经过 这 大量的 转换 到 这 警笛 称呼 的 这 赖克斯 .

霍克利对这种大规模皈依莱克斯人党的诱惑感到恶心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]
It was a tremendous relief when the day finally came and the huge
它 曾是 一个 巨大的 宽慰 什么时候 这 天 最后 来了 和 这 巨大的
[ˈtrænspɔːt] [ʃɪp] [ˈlɪftɪd] [ˈsɒləmli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
transport ship lifted solemnly into space .
运输 船 抬起 庄严地 进入 空间 .

当这一天终于到来，巨大的运输飞船庄严地升入太空时，人们都如释重负。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [laʊndʒ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [pɔːt] [æz; əz]
Most of the group were in the ship's lounge watching the television port as
最多 的 这 团体 是 在 这 船的 休息室 观看 这 电视 港口 作为
[ðə; ði] [ɜːθ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
the Earth drifted away beneath them .
这 地球 漂移 离开 下面 他们 .

大部分人都在飞船的休息室里看着电视屏幕，看着地球在他们脚下渐渐远去。

[ˈsenətə(r)] [ˈmɑːkəm] [siːmd] [ˈnɜːvəs] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈhɑːkli] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf]
Senator Markham seemed nervous and almost frightened , Hockley thought , as if
参议员 马卡姆 似乎 紧张的 和 几乎 害怕 , 霍克利 想法 , 作为 如果
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈtændʒəb(ə)l][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] .
something intangible had escaped him .
某物 无形 有 逃脱 他 .

霍克利心想，马克汉姆参议员看起来很紧张，甚至有些害怕，好像有什么无形的东西从他手中溜走了。

" [ai][həʊp] [wɪr] [nɒt] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊə(r)][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope we're not wasting our time , " he said .
" 我 希望 是 不是 浪费 我们的 时间 , " 他 说 .

“我希望我们没有浪费时间，”他说。

" [nɒt] [ðæt] [ai][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔː(r); jə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
" Not that I don't understand your position ,
" 不是 那 我 不 理解 你的 位置 ,

“并非我不理解你的立场，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ænˈtæɡənɪzəm][hiː; hi] [senst] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː]
" he added hastily to cover the show of antagonism he sensed creeping into
" 他 额外 草草 到 覆盖 这 展示 的 对抗 他 感觉到的 爬行 进入
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“他赶紧补充道，以掩饰他感觉到自己语气中流露出的敌意。”

" [wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [səˈpɔːt] , " [sed] [ˈhɑːkli] ,
" We appreciate your support , " said Hockley ,
" 我们 欣赏 你的 支持 , " 说 霍克利 ,

霍克利说：“我们感谢你们的支持。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˈaʊə(r)] [best] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]
" and we'll do our best to see the time of the investigation is not
" 和 出色地 做 我们的 最好的 到 看 这 时间 的 这 调查 是 不是
[ˈweɪstɪd] .
wasted .
浪费 .

“我们将尽最大努力确保调查时间不被浪费。”

" [bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn][baɪ][ðə; ði] [skriːn] ,
" But afterwards , when the two of them were alone by the screen ,
" 但 然后 , 什么时候 这 二 的 他们 是 独自的 经过 这 屏幕 ,
[sˈɪlvəz] [spəʊk] [tuː; tə] [ˈhɑːkli] [ˈsəʊbəli] .
Silvers spoke to Hockley soberly .
银 辐 到 霍克利 清醒地 .

“但之后，当两人单独在屏幕旁时，西尔弗斯冷静地与霍克利交谈。

[ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][ɪɡˈzjuːbərəns] [id] [hæd; həd][æt; ət]

The mathematician had lost some of the wild exuberance he'd had at

这 数学家 有 丢失的 一些 的 这 荒野 热情洋溢 他会 有 在

[fɜːst] .

first .

第一的 .

这位数学家已经失去了起初的那种狂野热情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] ,

It had been replaced by a deep ,

它 有 到过 替换 经过 一个 深的 ,

它已被一个深邃的……所取代。

[ɪnˈtens] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs] [əˈlaɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

intense conviction that nothing must stand in the way of Earth's alliance with the

激烈的 定罪 那 没有什么 必须 站立 在 这 方式 的 地球的 联盟 和 这

[raɪk] .

Rykes .

赖克斯 .

他坚信，没有任何事物能够阻碍地球与莱克斯人的联盟。

" [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

" We all understand why you wanted us to come , " he said .

" 我们 全部 理解 为什么 你 通缉 我们 到 来 , " 他 说 .

“我们都明白你为什么想让我们来，”他说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [wɪl] [kuːl] [ˈaʊə(r)][ɪnˈθjuːziæzəm] .

" We know you believe this delay will cool our enthusiasm .

" 我们 知道 你 相信 这 延迟 将要 凉爽的 我们的 热情 .

“我们知道你认为这次延期会浇灭我们的热情。”

[ɪts] [ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] .

It's only fair to make clear that it won't .

它是 仅有的 公平的 到 制作 清除 那 它 惯于 .

必须明确指出，这种情况不会发生。

[haʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk]

How you intend to change us by taking us to the home of the Rykes

如何 你 打算 到 改变 我们 经过 采取 我们 到 这 家 的 这 赖克斯

[hæz; həz][ɡɒt][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ˈbæfld] .

has got us all baffled .

有 得到 我们 全部 困惑 .

你打算带我们去莱克斯家族的主场，以此来改变我们，这让我们所有人都感到困惑。

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [wɪl] [biː; bi] [truː] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊə(r)] .

The reverse will be true , I am very sure .

这 撤销 将要 是 真的 , 我 是 非常 当然 .

我非常肯定，情况恰恰相反。

[wiː; wi][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] [ðæt] [wiː; wi][əkˈsept][ðeə(r)][ˈɒfə(r)] .

We intend to make it clear to the Rykes that we accept their offer .

我们 打算 到 制作 它 清除 到 这 赖克斯 那 我们 接受 他们的 提供 .

我们打算向莱克斯家族明确表示，我们接受他们的提议。

[ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] .

I hope you have no plan to make a declaration to the contrary .

我 希望 你 有 不 计划 到 制作 一个 宣言 到 这 相反 .

我希望你没有计划发表相反的声明。

" [ˈhɑːkli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

" Hockley kept his eyes on the screen , watching the green sphere of Earth .

" 霍克利 保留 他的 眼睛 在 这 屏幕 , 观看 这 绿色的 领域 的 地球 .

霍克利的目光始终盯着屏幕，注视着那颗绿色的地球。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .
" I have no intention of making any statement of any kind .
" 我 有 不 意图 的 制作 任何 陈述 的 任何 种类 .

"我无意发表任何形式的声明。"

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒnɪst] [wen] [ai] [sed] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] [wʊd] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
I was perfectly honest when I said our understanding of the Rykes would profit by this visit .
我 曾是 完美 诚实的 什么时候 我 说 我们的 理解 的 这 赖克斯 会 利润 经过 这 访问 .

我之前说过，这次访问将有助于我们更好地了解莱克斯家族，我的话完全是实话。

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] .
You all agreed .
你 全部 同意 .

你们都同意了。

[ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [sed] .
I meant nothing more nor less than what I said .
我 意思是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 什么 我 说 .

我说的就是我的意思，没有多余也没有其他意思。

[ai][həʊp][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] . "
I hope no one in the group thinks otherwise . "
我 希望 不 一 在 这 团体 思考 否则 . "

我希望小组里没有人会有不同的看法。

" [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [s'ɪlvəz] .
" We don't know , " said Silvers .
" 我们 不 知道 , " 说 银 .

"我们不知道,"西尔弗斯说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [juːv] [gɒt][ˌjuː 'es] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [v'juːz] . "
" It's just that you've got us wondering how you expect to change our views . "
" 它是 只是 那 你已经 得到 我们 好奇 如何 你 预计 到 改变 我们的 浏览 . "

"只是你让我们很想知道，你打算如何改变我们的看法。"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . "
" I have not said that is my intention . "
" 我 有 不是 说 那 是 我的 意图 . "

"我并没有说过这是我的意图。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ? "
" Can you say it is not ? "
" 能 你 说 它 是 不是 ? "

"你能说不是吗？"

" [nəʊ] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] .
" No , I cannot say that .
" 不 , 我 不能 说 那 .

不，我不能这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] .
But the question is incomplete .
但 这 问题 是 未完成 .

但这个问题并不完整。

[maɪ] [həʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
My whole intention is to discover as fully as possible what will be the result
我的 所有的 意图 是 到 发现 作为 完全 作为 可能的 什么 将要 是 这 结果
[ɒv; əv] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [raɪk] .
of alliance with the Rykes .
的 联盟 和 这 赖克斯 .

我的全部目的就是尽可能全面地了解与莱克斯人结盟的结果会是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
If you should conclude that it will be unfavorable that will be the result of
如果 你 应该 结束 那 它 将要 是 不利 那 将要 是 这 结果 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [də'rekt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
your own direct observations and computations ,
你的 自己的 直接的 观察 和 计算 ,

如果你得出的结论是不利的，那将是你自己的直接观察和计算的结果，

[nɒt][ɒv; əv][maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] . "
not of my arguments . "
不是 的 我的 论点 . "

并非我的论点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][ə'kɜː(r)] , " [sed] [s'ɪlvəz] .
" You may be sure that is one thing that will not occur , " said Silvers .
" 你 可能 是 当然 那 是 一 事物 那 将要 不是 发生 , " 说 银 .

“你可以肯定，这件事绝对不会发生，”西尔弗斯说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜː(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]
It took them a month to reach a transfer point where they could change
它 采取 他们 一个 月 到 抵达 一个 转移 观点 在哪里 他们 可以 改变
[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ves(ə)l]['juːzɪŋ] [raɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to a commercial vessel using Ryke principles .
到 一个 商业的 血管 使用 ryke 原则 .

他们花了一个月的时间才到达一个转运点，在那里他们可以使用 Ryke 原理换乘到商船上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
In the following week they covered a distance several thousand times that which they
在 这 下列的 星期 他们 涵盖 一个 距离 一些 千 时代 那 哪个 他们
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .
had already come .
有 已经 来 .

接下来的一周，他们行进的距离是他们之前行进距离的数千倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] - [θriː] .
And then they were on Rykeman III .
和 然后 他们 是 在 - 三、 .

然后他们就到了 Rykeman III 号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['plænɪt] ['priːviəsli] , [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] [trɪps] [ɔː(r)]
A few of them had visited the planet previously , on vacation trips or
一个 很少 的 他们 有 到访 这 行星 之前 , 在 假期 旅行 或者
[ruː'tiːn] ['stʌdi] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
routine study expeditions ,
常规 学习 探险 ,

他们当中有些人之前曾到访过这个星球，可能是度假旅行，也可能是例行考察。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
but most of them were seeing it for the first time .
但 最多 的 他们 是 看到 它 为了 这 第一的 时间 .

但他们中的大多数人都是第一次见到它。

[waɪl] [wel] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːnz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['ɪntuː] [reɪndʒ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

While well out into space the group began crowding the vision screens which brought into range the streets and buildings of the cities .

尽管 出色地 出去 进入 空间 这 团体 开始 拥挤 这 想象 屏幕 哪个 带来 进入 范围 这 街道 和 建筑物 的 这 城市 .

当这群人深入太空后，他们的身影开始出现在视野中，城市的街道和建筑物也随之映入眼帘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ðeə(r)] .

They could see the people walking and riding there .

他们 可以 看 这 人们 步行 和 骑术 那里 .

他们可以看到有人在那里步行和骑车。

['hɑːkli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [daut] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] ,

Hockley caught his breath at the sight , and doubts overwhelmed him ,

霍克利 捕捉 他的 气息 在 这 视线 , 和 疑虑 不堪重负 他 ,

霍克利看到这一幕，倒吸了一口凉气，疑虑瞬间涌上心头。

['telɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [fuːl] .

telling him he was an utter and complete fool .

讲述 他 他 曾是 一个 说出 和 完全的 傻子 .

告诉他，他是个彻头彻尾的傻瓜。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

The city upon which he looked was a jewel of perfection .

这 城市 之上 哪个 他 看起来 曾是 一个 宝石 的 完美 .

他眼前的这座城市宛如一颗完美无瑕的宝石。

['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [hiːpt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

Buildings were not indiscriminate masses of masonry and metal and plastic heaped up without regard to the total effect .

建筑物 是 不是 不加区分的 群众 的 石工 和 金属 和 塑料 堆积如山 向上 没有 看待 到 这 全部的 影响 .

建筑物并非随意堆砌的砖石、金属和塑料，而不考虑整体效果。

['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [kri'eɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [iːs'θetɪk] [pə'fekʃ(ə)n] .

Rather , the city was a unit created with an eye to esthetic perfection .

相当 , 这 城市 曾是 一个 单元 创建 和 一个 眼睛 到 美学 完美 .

相反，这座城市是一个以追求美学完美为目标而创建的整体。

[s'ɪlvəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hɑːkli] .

Silvers stood beside Hockley .

银 站立 旁 霍克利 .

西尔弗斯站在霍克利旁边。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ɜːθ] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

" We've got a chance to make Earth look that way , " said the mathematician .

" 我们已经 得到 一个 机会 到 制作 地球 看 那 方式 , " 说 这 数学家 .

“我们有机会让地球变成那样，”这位数学家说。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['hɑːkli] .

" There's only one thing missing , " said Hockley .

" 有 仅有的 一 事物 丢失的 , " 说 霍克利 .

霍克利说：“只差一样东西了。”

" [ðə; ði] [praɪs] [tæg] .

" The price tag .

" 这 价格 标签 .

价格标签。

[wiː; wi] [stɪl] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] .
We still need to know what it's going to cost .
我们 仍然 需要 到 知道 什么 它是 去 到 成本 .

我们还需要知道费用是多少。

" [ə'pɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɜːd] - [laɪk]
" Upon landing , the Earthmen were greeted by a covey of their bird - like
" 之上 降落 , 这 地球人 是 问候 经过 一个 蜂群 的 他们的 鸟 - 喜欢

[hoʊsts] [huː] ['skʌri, 'skəː-] [ə'baʊt] ,
hosts who scurried about ,
主持人 WHO 匆匆跑过 关于 ,

“地球人着陆后，一群鸟形生物迎接了他们，这些生物四处奔走。”

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [haɪ] ['wɪslɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
introducing themselves in their high whistling voices .
介绍 他们自己 在 他们的 高的 吹口哨 声音 .

他们用尖细的口哨声自我介绍。

[ɪn] ['bʌsɪz] ,
In busses ,
在 公交车 ,

在公共汽车上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd]
they were moved half way across the city to a building which stood beside
他们 是 已搬 一半 方式 穿过 这 城市 到 一个 建筑 哪个 站立 旁

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɑːk] ['eəriə] .
an enormous park area .
一个 巨大的 公园 区域 .

他们被搬迁到城市另一边的一栋建筑里，那栋建筑旁边是一个巨大的公园。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ]
It was obviously a building designed for the reception of just such
它 曾是 明显地 一个 建筑 设计 为了 这 接待 的 只是 这样的

[ˌdelɪ'geɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
delegations as this one ,
代表团 作为 这 一 ,

显然，这是一座专门为接待像这样的代表团而设计的建筑。

['gɪvɪŋ] ['hɑːkli] ['evɪdəns] [ðæt] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
giving Hockley evidence that perhaps his idea was not so original after all .
给予 霍克利 证据 那 也许 他的 主意 曾是 不是 所以 原来的 后 全部 .

这让霍克利意识到，他的想法或许并非那么原创。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [briːf] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was a relief to get inside after their brief trip across the city .
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 里面 后 他们的 简短的 旅行 穿过 这 城市 .

短暂的城市之旅后，回到室内让他们松了一口气。

['grævəti] , ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] [eə(r)] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['djʊpləˌket] [ðəʊz] [ɒv; əv]
Gravity , temperature , and air pressure and composition duplicated those of
重力 , 温度 , 和 空气 压力 和 作品 重复 那些 的

[ɜːθ] [ˌɪn'saɪd] ,
Earth inside ,
地球 里面 ,

重力、温度、气压和空气成分都与地球内部相同。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veərid] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
and conditions could be varied to accommodate many different species .
和 状况 可以 是 多种多样 到 容纳 许多 不同的 物种 .

饲养条件可以进行调整，以适应多种不同的物种。

['hɑːkli] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
Hockley felt confident they could become accustomed to outside conditions after a
霍克利 毛毡 自信的 他们 可以 变得 习惯 到 外部 状况 后 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

霍克利相信他们几天后就能适应室外环境。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
but it was exhausting now to be out for long .
但 它 曾是 精疲力竭 现在 到 是 出去 为了 长的 .

但是长时间在外待着真的很累。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk]
They were shown to individual quarters and given leisure to unpack
他们 是 所示 到 个人 四分之一 和 给定 闲暇 到 解包
[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .
and inspect their surroundings .
和 检查 他们的 周围环境 .

他们被带到各自的房间，并有时间打开行李，参观周围环境。

['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [saɪz] [ænd; ənd] [niːdz] .
Furniture had been adjusted to their size and needs .
家具 有 到过 调整 到 他们的 尺寸 和 需求 .

家具都根据他们的身材和需求进行了调整。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['əʊvəsaɪt] ['hɑːkli] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːriːn] ['lɪŋgərɪŋ]
The only oversight Hockley could find was a faint odor of chlorine lingering
这 仅有的 监督 霍克利 可以 寻找 曾是 一个 头晕的 气味 的 氯 挥之不去的
[ɪn] [ðə; ði] ['klɔzits] .
in the closets .
在 这 壁橱 .

霍克利唯一发现的疏忽是壁橱里残留着淡淡的氯气味。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] [lɑːst] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] .
He wondered who the last occupant of the room had been .
他 想知道 WHO 这 最后的 居住者 的 这 房间 有 到过 .

他想知道最后一位住在这个房间里的人是谁。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [nuːn] [miːl] , [sɜːvd] [wɪð] [fuːdz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [kləʊz] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə]
After a noon meal , served with foods of astonishingly close approximation to
后 一个 中午 一顿饭 , 服务 和 食物 的 令人震惊地 关闭 近似 到
[ðeə(r)] ['neɪtɪv] [feə(r)] ,
their native fare ,
他们的 本国的 票价 ,

午餐过后，他们享用了与家乡菜肴惊人相似的美味佳肴。

[ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the group was offered a prelude to the general instruction and
这 团体 曾是 提供 一个 序幕 到 这 一般的 操作说明 和
[ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
indoctrination which would begin the following day .
灌输 哪个 会 开始 这 下列的 天 .

该小组被安排参加第二天即将开始的全面指导和灌输的预备课程。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] ,
This was in the form of a guided tour through the science museum which ,
这 曾是 在 这 形式 的 一个 引导 旅游 通过 这 科学 博物馆 哪个 ,

这是以科学博物馆导览的形式进行的，具体来说，

['hɑːkli] ['gæðəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərnaɪzd] [raɪk] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l][smɪθ'səʊni.ən]
Hockley gathered , was a modernized Ryke parallel to the venerable Smithsonian
霍克利 聚集 , 曾是 一个 现代化 ryke 平行线 到 这 可敬 史密森尼
[bæk] [həʊm] .
back home .
后退 家 .

霍克利聚集起来，就像是现代化的莱克博物馆，与家乡久负盛名的史密森尼博物馆遥相呼应。

[ðə; ði][tʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɒpʃən(ə)l] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [plænd] ['prəʊgræm][ɒv; əv][ðə; ði]
The tour was entirely optional , as far as the planned program of the
这 旅游 曾是 完全 选修的 , 作为 远的 作为 这 计划 程序 的 这
[raɪk] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
Rykes was concerned ,
赖克斯 曾是 担心的 ,

就莱克斯岛的既定行程安排而言，这次参观完全是自愿参加的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
but none of the Earthmen turned it down .
但 没有任何 的 这 地球人 转向 它 向下 .

但是没有一个地球人拒绝。

['hɑːkli] [traɪd][tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wɔːldən][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)]
Hockley tried to concentrate heavily on the memory of Waldon Thar
霍克利 尝试 到 集中 重度 在 这 记忆 的 沃尔登 塔尔
[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [θruː]
and keep the image of his friend always before him as he moved through
和 保持 这 图像 的 他的 朋友 总是 前 他 作为 他 已搬 通过
[ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] .
the city and inspected the works of the Rykes .
这 城市 和 检查 这 作品 的 这 赖克斯 .

霍克利努力集中精力回忆沃尔登·萨尔，在穿过城市、视察莱克斯人的工程时，始终将朋友的形象铭记于心。

[hiː; hi][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [sə'pres] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
He found it helped suppress the awe and adulation which he had an
他 成立 它 帮助 压制 这 敬畏 和 崇拜 哪个 他 有 一个
['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
impulse to share with his companions .
冲动 到 分享 和 他的 同伴 .

他发现这有助于抑制他想要与同伴分享的敬畏和崇拜之情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
It was possible even , he found ,
它 曾是 可能的 甚至 , 他 成立 ,

他发现，这甚至是有可能的。

[tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌkjələnt] ['sɪnɪsɪzəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [raɪk] [wɜː(r); wə(r)]
to adopt a kind of truculent cynicism toward the approach the Rykes were
到 采纳 一个 种类 的 好斗的 玩世不恭 朝向 这 方法 这 赖克斯 是
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

对莱克斯一家采取的方法采取一种好斗的愤世嫉俗的态度。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [mju'ziːəm][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bəʊl] [ðem; ðəm]
The visit to the science museum could be an attempt to bowl them
这 访问 到 这 科学 博物馆 可以 是 一个 试图 到 碗 他们
['əʊvə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːən; 'iːɒn] - [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] [raɪk] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] .
over with an eon - long vista of Ryke superiority in the sciences .
超过 和 一个 永世 - 长的 景色 的 ryke 优势 在 这 科学 .

参观科学博物馆可能是为了让他们惊叹于莱克在科学领域长达亿万年的卓越成就。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðem; ðəm] .
At least that was most certainly the effect on them .
在 至少 那 曾是 最多 当然 这 影响 在 他们 .

至少对他们来说，这无疑是真实的影响。

['hɑːkli] [kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]
Hockley cursed his own feeling of ignorance and inferiority as the guide
霍克利 被诅咒的 他的 自己的 感觉 的 无知 和 自卑 作为 这 指导
[led][ðem; ðəm]['kwaɪətli][pɑːst][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,
led them quietly past the works of the masters ,
引领 他们 悄悄 过去的 这 作品 的 这 大师 ,

霍克利一边咒骂自己的无知和自卑，一边听着导游静静地带领他们参观大师们的作品。

['ɒfərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒment] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒbviəs]
offering but little comment , letting them see for themselves the obvious
提供 但 小的 评论 , 出租 他们 看 为了 他们自己 这 明显的
[rɪ'leʃən'ʃɪp] .
relationships .
关系 .

他很少发表意见，让他们自己去发现显而易见的关系。

[ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɪ'spleɪ] ['ʃəʊɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] , [ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['ves(ə)lz] ,
In the massive display showing developments of spaceflight , the atomic vessels ,
在 这 大量的 展示 显示 发展 的 太空飞行 , 这 原子 船只 ,

在展示太空飞行发展历程的大型展览中，原子飞船……

[nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - [best] ['efəts] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,
not much different from Earthmen's best efforts , were far down the line ,
不是 很多 不同的 从 - 最好的 努力 , 是 远的 向下 这 线 ,

与地球人竭尽全力所做的努力并无太大区别，只是远远落后于地球人而已。

['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] [tuː; tə] ['rɒkɪt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [speɪs]
very near to the earliest attempts of the Rykes to rocket their way into space
非常 靠近 到 这 最早 尝试 的 这 赖克斯 到 火箭 他们的 方式 进入 空间
.
.
.

非常接近莱克斯人最早尝试用火箭进入太空的时期。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lev(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
Beyond that level was an incredible series of developments incomprehensible
超过 那 等级 曾是 一个 极好的 系列 的 发展 难以理解
[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .
to most of the Earthmen .
到 最多 的 这 地球人 .

在那之后，发生了一系列令人难以置信的发展，这对于大多数地球人来说是无法理解的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [gaɪd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [rɪ'plaɪ] :
And to all their questions the guide offered the monotonous reply :
和 到 全部 他们的 问题 这 指导 提供 这 单调 回复 :

对于他们提出的所有问题，导游都给出了单调乏味的回答：

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" That will be explained to you later .
" 那 将要 是 解释 到 你 之后 .

稍后我会向你解释。

[wiː; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌltʃə(r)][æt; ət][ðə; ði]
We only wish to give you an overall picture of our culture at the
我们 仅有的 希望 到 给 你 一个 全面的 图片 的 我们的 文化 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .

我们只想向您大致介绍一下我们目前的文化状况。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'strɒnəməz] , [nemd] [mɔːr] ,
" But this was not enough for one of the astronomers , named Moore ,
" 但 这 曾是 不是 足够的 为了 一 的 这 天文学家 , 命名 摩尔 ,

但这对于一位名叫摩尔的天文学家来说还不够，

[huː] [muːvd] [ə'hed] [ɒv; əv] ['hɑːkli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
who moved ahead of Hockley in the crowd .
WHO 已搬 前方 的 霍克利 在 这 人群 .

在人群中，他走在了霍克利前面。

['hɑːkli] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [mɔːrz] [nek] ['ɡrəʊɪŋ] [redə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Hockley saw the back of Moore's neck growing redder by the minute as the
霍克利 锯 这 后退 的 摩尔 脖子 生长 更红 经过 这 分钟 作为 这
[ɡaɪdz] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
guide's evasive answer was repeated .
指南 回避 回答 曾是 重复 .

随着导游含糊其辞的回答一遍又一遍地重复，霍克利看到摩尔的后颈越来越红。

['faɪnəli] , [mɔːr] [fɔːst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]
Finally , Moore forced a discussion regarding the merits of some systems of
最后 , 摩尔 强制 一个 讨论 关于 这 优点 的 一些 系统 的
[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
comparing the brightness of stars ,
比较 这 亮度 的 明星 ,

最后，摩尔引发了一场关于某些恒星亮度比较系统优劣的讨论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡaɪd] ['briːfli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] .
which the guide briefly showed them .
哪个 这 指导 简要地 显示 他们 .

导游简单地向他们展示了这些。

[ðə; ði] [ɡaɪd] , [ɪn] [ɡreɪt] [ə'nɔɪəns] ,
The guide , in great annoyance ,
这 指导 , 在 伟大的 烦恼 ,

导游非常恼火地

[bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['flætnd] ['eni] [ə'pɪnjənz] [mɔːr]
burst out with a stream of explanation that completely flattened any opinions Moore
爆裂 出去 和 一个 溪流 的 解释 那 完全地 扁平的 任何 意见 摩尔
[mait] [hæv; həv][hæd; həd] .
might have had .
可能 有 有 .

他滔滔不绝地发表了一番解释，彻底否定了摩尔可能持有的任何观点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] [ɡrɪnd] ['eɪmiəbli][æt; ət][ðə; ði] [raɪk] .
But at the same time the astronomer grinned amiably at the Ryke .
但 在 这 相同的 时间 这 天文学家 咧嘴一笑 友好地 在 这 ryke .

但与此同时，这位天文学家友好地朝莱克笑了笑。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That ought to settle that , " he said .
" 那 应该 到 定居 那 , " 他 说 .

“那这件事应该就此结束了，”他说。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [tʃeɪndʒd] [bæk] [həʊm] .
" I'll bet it won't take a week to get our system changed back home .
" 患病的 赌注 它 惯于 拿 一个 星期 到 得到 我们的 系统 已更改 后退 家 .

我敢打赌，我们家里的系统更换工作不会花一个星期的时间。

" [mɔːrz] [sək'ses] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði]
" Moore's success loosened the restraint of the others and they besieged the
" 摩尔 成功 松动 这 克制 的 这 其他的 和 他们 被围困 这
[gaɪd] ['mɜːsɪləsli] [ðen] [wɪð] [ə'pɪnjənz] ,
guide mercilessly then with opinions ,
指导 无情地 然后 和 意见 ,

“摩尔的成功放松了其他人的戒备，他们随即用各种意见无情地围攻这位向导。”

['kwestʃənz] , [kəm'pærəsnz] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [maɪld] [ˌdisə'pruːvəl] .
questions , comparisons — and even mild disapprovals .
问题 , 比较 — 和 甚至 温和的 不赞成 .

疑问、比较，甚至还有轻微的不满。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [tuː; tə] ['hɑːkli] , [huː]
The guide's exasperation was obvious — and pleasant — to Hockley , who
这 指南 恼怒 曾是 明显的 — 和 令人愉快的 — 到 霍克利 , WHO
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['baɪstændə(r)] .
remained a bystander .
剩余 一个 旁观者 .

导游的恼怒之情在霍克利眼中显而易见，而霍克利则乐在其中，他一直置身事外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːkəm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['senətəz] [huː]
It was frightening to Markham and some of the other senators who
它 曾是 令人恐惧 到 马卡姆 和 一些 的 这 其他 参议员 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
were unable to take part in the discussion .
是 无法 到 拿 部分 在 这 讨论 .

这让马克汉姆和其他一些无法参与讨论的参议员感到害怕。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] .
But most of the scientists failed to notice it in their eagerness to learn .
但 最多 的 这 科学家 失败的 到 注意 它 在 他们的 渴望 到 学习 .

但大多数科学家由于求知欲太强，未能注意到这一点。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .
After dinner that night they gathered in the lounge and study of their quarters .
后 晚餐 那 夜晚 他们 聚集 在 这 休息室 和 学习 的 他们的 四分之一 .

当晚晚餐后，他们聚集在宿舍的休息室和书房里。

['mɑːkəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hɑːkli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] ['kɔːʃəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒkteɪlz] [wɪtʃ]
Markham stood beside Hockley as they partook cautiously of the cocktails which
马卡姆 站立 旁 霍克利 作为 他们 参与 谨慎地 的 这 鸡尾酒 哪个
[ðə; ði] [raɪk] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['djuːplɪkeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
the Rykes had attempted to duplicate for them .
这 赖克斯 有 尝试过 到 复制 为了 他们 .

马克汉姆站在霍克利旁边，小心翼翼地品尝着莱克斯一家试图为他们复制的鸡尾酒。

[ðə; ði] ['sɛnətərz] [ɔː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['eni] [kən'sɜːn] [hiː; hi] [felt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
The Senator's awe had returned to overshadow any concern he felt during the
这 参议员的 敬畏 有 返回 到 黯然失色 任何 忧虑 他 毛毡 期间 这
[ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
events of the afternoon .
活动 的 这 下午 .

参议员的敬畏之情再次盖过了他在下午事件中感受到的任何担忧。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] !
" A wonderful day !
" 一个 精彩的 天 !

美好的一天！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [dɪ'leɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [raɪk] [ðəʊz]
" Even though this visit delays completion of our arrangements with the Rykes those
" 甚至 尽管 这 访问 延误 完成 的 我们的 安排 和 这 赖克斯 那些
[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fər'evə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
of us here will be grateful forever that you proposed it .
的 我们 这里 将要 是 感激的 永远 那 你 建议的 它 .

"尽管这次访问推迟了我们与莱克斯家族的安排完成，但我们在这里的人将永远感激你提出了这个建议。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could have so impressed us all with the desirability of accepting the
没有什么 可以 有 所以 印象深刻 我们 全部 和 这 理想性 的 接受 这
- ['tjuːtəlɪdʒ] .
Ryke's tutelage .
- 监护 .

没有什么比接受莱克的指导更能让我们所有人感受到它的可取之处了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːkli] .
It was a stroke of genius , Dr . Hockley .
它 曾是 一个 中风 的 天才 , 博士 . 霍克利 .

霍克利博士，这真是神来之笔。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] !
And for a time I thought you were actually opposed to the Rykes !
和 为了 一个 时间 我 想法 你 是 实际上 反对 到 这 赖克斯 !

有一段时间，我还以为你真的反对莱克斯家族呢！

" [hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [waɪl] ['hɑːkli] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" He sipped his drink while Hockley said nothing .
" 他 啜饮 他的 喝 尽管 霍克利 说 没有什么 .

"他啜饮着饮料，而霍克利一言不发。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fʌrəʊd] [ə; eɪ][bɪt] .
Then his brow furrowed a bit .
然后 他的 眉头 沟壑 一个 少量 .

然后他微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['aʊə(r)] [gaɪd] [kʌt] [ʃɔːt] ['aʊə(r)][tʊə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" But I wonder why our guide cut short our tour this afternoon .
" 但 我 想知道 为什么 我们的 指导 切 短的 我们的 旅游 这 下午 .

但我很好奇为什么我们的导游今天下午缩短了我们的行程。

[ɪf] [ai] [rɪ'kɔːl] [kə'rektli] [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)]
If I recall correctly he said at the beginning there was a great deal more
如果 我 记起 正确 他 说 在 这 开始 那里 曾是 一个 伟大的 交易 更多的
[tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] .
to see than he actually showed us .
到 看 比 他 实际上 显示 我们 .

如果我没记错的话，他一开始就说过，有很多东西值得一看，但他实际带我们去的却很少。

" [ˈhɑːkli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sip] [pəˈlaɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]

" Hockley smiled and sipped politely at his drink before he set it down

" 霍克利 微笑 和 啜饮 礼貌地 在 他的 喝 前 他 放 它 向下

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈsenətə(r)] .

and faced the Senator .

和 面对 这 参议员 .

霍克利微笑着礼貌地抿了一口饮料，然后放下饮料，面对着参议员。

" [ai][wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈeniwʌn] [els] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I was wondering if anyone else noticed that , " he said .

" 我 曾是 好奇 如果 任何人 别的 注意到 那 , " 他 说 .

“我想知道是否有人也注意到了这一点，”他说。

[ˈhɑːkli] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [wɪf] [ɒv; əv] [ˈklɔːriːn]

Hockley slept well that night except for the fact that occasional whiffs of chlorine

霍克利 睡着了 出色地 那 夜晚 除了 为了 这 事实 那 偶然 嗅觉 的 氯

[siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd]

seemed to drift from various corners of the room even though he turned

似乎 到 漂移 从 各种各样的 角落 的 这 房间 甚至 尽管 他 转向

[ðə; ði][eə(r)] - [kənˈdɪʃənɪŋ] [ˈsɪstəm] [ɒn] [fʊl] [blɑːst] .

the air - conditioning system on full blast .

这 空气 - 调理 系统 在 满的 爆炸 .

霍克利当晚睡得很好，只是偶尔会有氯气味从房间的各个角落飘出来，尽管他把空调开到了最大。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)][bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈspeʃəlaɪzd] [ˈlektʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

In the morning there began a series of specialized lectures which had been

在 这 早晨 那里 开始 一个 系列 的 专门 讲座 哪个 有 到过

[prɪˈpeəd] [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] - [rɪˈkwest] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [wɒt]

prepared in accordance with the Earthmen's request to acquaint them with what

准备 在 根据 和 这 - 要求 到 熟人 他们 和 什么

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈpɒn] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] [ˈɒfə(r)] .

they would be getting upon acceptance of the Ryke offer .

他们 会 是 获得 之上 验收 的 这 ryke 提供 .

上午，一系列专门讲座开始了，这些讲座是根据地球人的要求准备的，目的是让他们了解接受莱克提议后将会得到什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [nəʊ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪk] .

It was obviously no new experience for the Rykes .

它 曾是 明显地 不 新的 经验 为了 这 赖克斯 .

对于莱克斯一家来说，这显然不是什么新鲜事。

[ðə; ði] [ˈlektʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] .

The lectures were well prepared and anticipated many questions .

这 讲座 是 出色地 准备 和 预期 许多 问题 .

讲座准备充分，预料到了很多问题。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [njuː] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɑːkli] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɪn][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ]

The only thing new about it , Hockley thought , was the delivery in the language

这 仅有的 事物 新的 关于 它 , 霍克利 想法 , 曾是 这 送货 在 这 语言

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθˌmæn] .

of the Earthmen .

的 这 地球人 .

霍克利心想，唯一新颖的地方就是用地球人的语言来表达。

[ˈʌðəwaɪz] ,

Otherwise ,

否则 ,

否则，

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
he felt this was something prepared a long time ago and given a thousand
他 毛毡 这 曾是 某物 准备 一个 长的 时间 前 和 给定 一个 千
[taɪmz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] .
times or more .
时代 或者 更多的 .

他觉得这是很久以前就准备好的，而且已经讲过上千遍了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [smɔːlə(r)] [ɡruːps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['speʃəltiz] , [ɪˌlek'trɒnɪk]
They were divided into smaller groups according to their specialties , electronic
他们 是 分割 进入 较小的 团体 根据 到 他们的 专业 , 电子的
[men] ['ɡəʊɪŋ] [wʌn] [wei] ,
men going one way ,
男人 去 一 方式 ,

他们根据各自的专业被分成若干小组，电子技术员朝一个方向走。

[ə'strɒnəməz] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] [ə'nʌðə(r)] , ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]
astronomers and mathematical physicists another , chemists and general
天文学家 和 数学 物理学家 其他 , 化学家 和 一般的
['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
physicists in still another direction .
物理学家 在 仍然 其他 方向 .

天文学家和数学物理学家是另一个方向，化学家和普通物理学家又是另一个方向。

['hɑːkli] ,
Hockley ,
霍克利 ,

霍克利，

['ʃoʊˌɑːltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [friː] ['fləʊtɪŋ] ['membəz]
Showalter and the senators were considered more or less free floating members
肖沃尔特 和 这 参议员 是 经过考虑的 更多的 或者 较少的 自由的 漂浮的 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdelɪ'ɡeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ɡruːp] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
of the delegation with the privilege of visiting with one group or another
的 这 代表团 和 这 特权 的 访问 和 一 团体 或者 其他
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .
according to their pleasure .
根据 到 他们的 乐趣 .

肖沃尔特和参议员们被认为是代表团中相对自由的成员，他们有权根据自己的意愿拜访某个团体或小组。

['hɑːkli] [tʃəʊz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kemɪsts] , [sɪns] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Hockley chose to spend the first day with the chemists , since that was his own
霍克利 选择 到 花费 这 第一的 天 和 这 化学家 , 自从 那 曾是 他的 自己的
[fɜːst] [lʌv] .
first love .
第一的 爱 .

霍克利选择第一天和化学家们待在一起，因为那是他自己的第一爱好。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʃoʊˌɑːltər] [ænd; ənd] ['senətə(r)] ['mɑːkəm] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
Dr . Showalter and Senator Markham came along with him .
博士 . 肖沃尔特 和 参议员 马卡姆 来了 沿着 和 他 .

肖瓦尔特博士和马克汉姆参议员与他同行。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ðə; ði]
As much as he tried he found it virtually impossible not to sit with the
作为 很多 作为 他 尝试 他 成立 它 几乎 不可能的 不是 到 坐 和 这
[seɪm] ['əʊpən] - [maʊðd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒliːɡz] [ig'zibitid] .
same open - mouthed wonder that his colleagues exhibited .
相同的 打开 - 嘴巴 想知道 那 他的 同事 展出 .

尽管他竭尽全力，却发现自己几乎无法不像同事们那样，张着嘴，露出惊奇的表情。

[ðə; ði] [swɪft] , [friː] - ['fləʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] ['lektʃərə(r)] [led] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli]
The swift , free - flowing exposition of the Ryke lecturer led them immediately
这 迅速 ，自由的 - 流动 展览 的 这 ryke 讲师 引领 他们 立即地
[bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [əʊn] [relmz] ,
beyond their own realms ,
超过 他们的 自己的 领域 ，

莱克讲师流畅而迅速的阐述，立刻将他们带入了超越自身认知领域的广阔天地。

[bʌt; bət] [səʊ] ['keəfəli] [dɪd] [hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
but so carefully did he lead them that it seemed that they must have
但 所以 小心 做过 他 带领 他们 那 它 似乎 那 他们 必须 有
[kʌm] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ,
come this way before ,
来 这 方式 前 ，

但他领着他们走得如此小心，以至于看起来他们似乎以前就走过这条路。

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
and forgotten it .
和 被遗忘的 它 .

然后就忘了。

['hɑːkli] [felt] [hɑːf] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .
Hockley felt half angry with himself .
霍克利 毛毡 一半 生气的 和 他自己 .

霍克利对自己感到一半的生气。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He felt he had allowed himself to be hypnotized by the skill of the
他 毛毡 他 有 允许 他自己 到 是 被催眠 经过 这 技能 的 这
[raɪk] ,
Ryke ,
ryke ，

他觉得自己被莱克的技艺迷惑了。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [dɪ'speərɪŋli] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ]
and wondered despairingly if there were any chance at all of combating
和 想知道 绝望地 如果 那里 是 任何 机会 在 全部 的 对抗
[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
their approach .
他们的 方法 .

他绝望地想知道，是否有任何机会来对抗他们的做法。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wʌnz]
He saw nothing to indicate it in the experience of that day or the ones
他 锯 没有什么 到 表明 它 在 这 经验 的 那 天 或者 这 一个
[ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] .
immediately following .
立即地 下列的 .

从当天或随后几天的经历中，他没有发现任何迹象表明存在这种情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [həʊp] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But he retained hope that there was much significance in the action of the
但 他 保留 希望 那 那里 曾是 很多 意义 在 这 行动 的 这
[gaɪd] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
guide who had cut short their visit to the museum .
指导 WHO 有 切 短的 他们的 访问 到 这 博物馆 .

但他仍然抱有希望，认为那位缩短他们博物馆参观行程的导游的行为意义重大。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [laʊndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːmətri] ,
In the evenings , in the study lounge of the dormitory ,
在 这 晚上 ，在 这 学习 休息室 的 这 宿舍 ，

晚上，在宿舍的自习室里，

[ðeɪ] [held] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [wɒt] [ðeɪ]
they held interminable bull sessions exchanging and digesting what they
他们 握住 没完没了 公牛 会议 交换 和 消化 什么 他们
[hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
had been shown during the day .
有 到过 所示 期间 这 天 .

他们进行了没完没了的闲聊，交流和消化了当天看到的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] ['hɑːkli] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
It was at the end of the third day that Hockley thought he could detect
它 曾是 在 这 结尾 的 这 第三 天 那 霍克利 想法 他 可以 探测
[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] .
a subtle change in the group .
一个 微妙的 改变 在 这 团体 .

到了第三天结束时，霍克利觉得他能察觉到小组中出现了一种微妙的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .
He had some difficulty analyzing it at first .
他 有 一些 困难 分析 它 在 第一的 .

他一开始分析起来有些困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ɐl'aɪvnəs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
It seemed to be a growing aliveness , a sort of recovery .
它 似乎 到 是 一个 生长 活力 , 一个 种类 的 恢复 .

那似乎是一种日益增长的活力，一种复苏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [stʌnd] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns]
And then he recognized that the initial stunned reaction to the magnificence
和 然后 他 认可 那 这 最初的 目瞪口呆 反应 到 这 壮丽
[ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] .
of the Rykes was passing off .
的 这 赖克斯 曾是 通过 离开 .

然后他意识到，最初对莱克斯山脉壮丽景色的震惊反应正在消退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] ,
They had been shocked by the impact of the Rykes ,
他们 有 到过 震惊 经过 这 影响 的 这 赖克斯 ,

莱克斯号的冲击令他们震惊不已。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
almost as if they had been struck a blow on the head .
几乎 作为 如果 他们 有 到过 击 一个 吹 在 这 头 .

就好像他们头部受到了重击一样。

['temprərəli] ,
Temporarily ,
暂时地 ,

暂时地,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃelvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['jiːldɪd]
they had shelved all their own analytical and critical facilities and yielded
他们 有 搁置 全部 他们的 自己的 分析 和 批判的 设施 和 产生
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪk] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
to the Rykes without question .
到 这 赖克斯 没有 问题 .

他们放弃了自己所有的分析和批判能力，毫无异议地向莱克斯人屈服了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
Now they were beginning to recover , springing back to a condition
现在 他们 是 开始 到 恢复 , 弹簧 后退 到 一个 状况
[kən'sɪdərəbli] ['nɪərə(r)]['nɔːm(ə)l] .
considerably nearer normal .
相当 更近 普通的 .

现在他们开始恢复，身体状况已明显好转，接近正常水平。

['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] ['krɪtɪk(ə)l]
Hockley felt a surge of encouragement as he detected a more sharply critical
霍克利 毛毡 一个 涌 的 鼓励 作为 他 检测到 一个 更多的 尖锐地 批判的
[ɪˌvælju'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
evaluation in the conversations that buzzed around him .
评估 在 这 对话 那 嗡嗡作响 大约 他 .

霍克利感到一阵鼓舞，因为他察觉到周围议论纷纷的评价更加尖锐。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['meʒəd] .
The enthusiasm was more measured .
这 热情 曾是 更多的 测量 .

热情则更为克制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['witnis] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vent] [ɒv; əv]
It was the following evening , however , that witnessed the first event of
它 曾是 这 下列的 晚上 , 然而 , 那 目击者 这 第一的 事件 的
[prə'naʊnst] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛniˌwʌnz] ['ætɪtjuːd] .
pronounced shifting of anyone's attitude .
发音 转变 的 任何人的 态度 .

然而，第二天晚上，人们的态度开始出现明显的转变。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , ['spɑːrɪŋ] [ə'raʊnd]
They had finished dinner and were gathering in the lounge , sparring around
他们 有 完成的 晚餐 和 是 采集 在 这 休息室 , 陪练 大约
,
,
,

他们吃完晚饭后，聚集在休息室里，互相打趣。

['setɪŋ] [ʌp] [gruːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊl] ['seʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .
setting up groups for the bull sessions that would go until long after midnight .
环境 向上 团体 为了 这 公牛 会议 那 会 去 直到 长的 后 午夜 .

组织群组进行深入的讨论，这些讨论会一直持续到午夜之后。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [pɑːt] [ɪn]
Most of them had already settled down and were talking part in
最多 的 他们 有 已经 定居 向下 和 是 说 部分 在
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['kwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
conversations or were listening quietly when they were suddenly aware of
对话 或者 是 聆听 悄悄 什么时候 他们 是 突然 意识到的 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
a change in the atmosphere of the room .
一个 改变 在 这 气氛 的 这 房间 .

他们中的大多数人已经安顿下来，有的在交谈，有的在安静地听着，这时他们突然意识到房间里的气氛发生了变化。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]
For a moment there was a general turning of heads to locate the
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 一般的 转弯 的 头部 到 定位 这
[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
source of the disturbance .
来源 的 这 干扰 .

一阵骚动过后，周围的人都纷纷转头寻找骚动的源头。

['hɑːkli] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [dɪ'skraɪb] [dʒʌst] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Hockley knew he could never describe just what made him look around ,
霍克利 知道 他 可以 绝不 描述 只是 什么 制成 他 看 大约 ,

霍克利知道他永远无法描述究竟是什么让他四处张望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]
but he was abruptly conscious that Dr . Silvers was walking into
但 他 曾是 突然 有意识的 那 博士 . 银 曾是 步行 进入

[ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sləʊli] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðəʊz] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
the lounge and looking slowly about at those gathered there .
这 休息室 和 寻找 缓慢地 关于 在 那些 聚集 那里 .

但他突然意识到西尔弗斯博士正走进休息室，慢慢地环顾着聚集在那里的人们。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] ,
Something in his presence was like the sudden appearance of a thundercloud ,
某物 在 他的 在场 曾是 喜欢 这 突然 外貌 的 一个 雷云 ,

他身上散发出的某种气息，就像突然出现的乌云。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [dɑːk] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːm] .
his face seemed to reflect the dark turbulence of a summer storm .
他的 脸 似乎 到 反映 这 黑暗的 湍流 的 一个 夏天 风暴 .

他的脸上仿佛映照出夏日风暴的阴霾和汹涌。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [strəʊd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd]
He said nothing , however , to anyone but strode over and sat beside
他 说 没有什么 , 然而 , 到 任何人 但 大步走 超过 和 卫星 旁

['hɑːkli] ,
Hockley ,
霍克利 ,

然而，他什么也没跟任何人说，只是大步走过去，坐在霍克利旁边。

[huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['sməʊkɪŋ] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːθsaɪd]
who was alone at the moment smoking the next to last of his Earthside
WHO 曾是 独自的 在 这 片刻 吸烟 这 下一个 到 最后的 的 他的 地球一侧

[sɪg'ɑːz] .
cigars .
雪茄 .

此刻，他独自一人抽着倒数第二支 Earthside 雪茄。

['hɑːkli] [felt] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['tɜːmɔɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
Hockley felt the smouldering turmoil inside the mathematician .
霍克利 毛毡 这 闷烧 动荡 里面 这 数学家 .

霍克利感受到了这位数学家内心深处翻涌的波澜。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][sɪ'gɑː(r)] .
He extended his final cigar .
他 扩展 他的 最终的 雪茄 .

他把最后一支雪茄递了出来。

[s'ɪlvəz] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Silvers brushed it away .
银 刷过 它 离开 .

西尔弗斯把它拂去。

" [ðə; ði][lɑːst][wʌn] , " [sed] ['hɑːkli] ['maɪldli] .
" The last one , " said Hockley mildly .
" 这 最后的 一 , " 说 霍克利 轻微地 .

“最后一个，”霍克利淡淡地说。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] [ðə; ði] [raɪk] [,imi'teiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] .

" In spite of all their abilities the Ryke imitations are somewhat less than natural .

" 在 尽管如此 的 全部 他们的 能力 这 ryke 仿制品 是 有些 较少的 比 自然的 .

尽管他们具备各种能力，但 Ryke 的模仿者们还是不够自然。

" [s'ɪlvəz] [tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [feɪs] ['hɑːkli] .

" Silvers turned slowly to face Hockley .

" 银 转向 缓慢地 到 脸 霍克利 .

"西尔弗斯缓缓转身面对霍克利。

" [ai] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒnz] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" I presented them with the Legrandian Equations today , " he said .

" 我 呈现 他们 和 这 - 方程式 今天 , " 他 说 .

"我今天向他们介绍了勒格朗方程，"他说。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] .

" I expected to get a straightforward answer to a perfectly legitimate scientific question .

" 我 预期的 到 得到 一个 直截了当 回答 到 一个 完美 合法的 科学 问题 .

"我原本期望得到一个完全合理的科学问题的直接答案。"

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [ɪk'spekt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

That is what we were led to expect , was it not ?

那 是 什么 我们 是 引领 到 预计 , 曾是 它 不是 ?

我们原本就被引导去期待那样，不是吗？

" ['hɑːkli] [n'ɒdɪd] .

" Hockley nodded .

" 霍克利 点头 .

霍克利点了点头。

" [ðæts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

" That's my impression .

" 那就是 我的 印象 .

我的印象也是如此。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɑːnsə(r)] ?

Did you get something less than a straightforward answer ?

做过 你 得到 某物 较少的 比 一个 直截了当 回答 ?

你得到的答案不够直接吗？

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [eks'heil] ['nɔɪzɪli] .

" The mathematician exhaled noisily .

" 这 数学家 呼气 喧闹地 .

数学家重重地叹了口气。

" [ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒnz] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒi'ɒmətri] [æz; əz] [ˌrevə'luːʃənəri] [æz; əz] ['riːmɑːnz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

" The Legrandian Equations will lead to a geometry as revolutionary as Riemann's was in his day .

" 这 - 方程式 将要 带领 到 一个 几何学 作为 革命性的 作为 黎曼的 曾是 在 他的 天 .

"勒格朗德方程将带来一种几何学，其革命性意义堪比黎曼几何学在他那个时代所取得的成就。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] [raɪk] [ðæt] [ai] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl] ['fɜːðə(r)]
But I was told by the Rykes that I ' should dismiss it from all further
但 我 曾是 讲述 经过 这 赖克斯 那 我 - 应该 解雇 它 从 全部 更远
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但莱克斯告诉我，我应该"彻底放弃对此事的进一步考虑"。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] ['eni] ['prɒfɪtəb(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . -
It does not lead to any profitable mathematical development . '
它 做 不是 带领 到 任何 有利可图 数学 发展 . -

它不会带来任何有益的数学发展。

" ['hɑːkli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] ,
" Hockley felt that his heart most certainly skipped a beat ,
" 霍克利 毛毡 那 他的 心 最多 当然 跳过 一个 打 ,

霍克利感觉自己的心脏肯定漏跳了一拍，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
but he managed to keep his voice steady , and sympathetic .
但 他 管理 到 保持 他的 嗓音 稳定的 , 和 交感神经 .

但他设法保持了语气平稳和同情。

" [ðæts] [tuː] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

"那太可惜了。"

[ai] [nəʊ] [wɒt] [haɪ] [həʊps] [juː; jʊ][hæd; həd] .
I know what high hopes you had .
我 知道 什么 高的 希望 你 有 .

我知道你曾寄予厚望。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [naʊ] ? "
I suppose you will give up work on the Equations now ? "
我 认为 你 将要 给 向上 工作 在 这 方程式 现在 ? "

我想你现在应该放弃研究方程式了吧？

" [ai] [wɪl] [nɒt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会！

" [s'ɪlvəz] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] .
" Silvers exclaimed loudly .
" 银 惊呼 高声 .

"西尔弗斯大声喊道。"

[ˌnɪə'baɪ] [gruːps] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['hezɪtəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [naʊ] [stɛərd]
Nearby groups who had returned hesitantly to their own conversations now stared
附近 团体 WHO 有 返回 犹豫地 到 他们的 自己的 对话 现在 凝视
[æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
at him again .
在 他 再次 .

附近几拨人犹豫地继续交谈，现在又盯着他看。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['hɑːkli] .
But abruptly he changed his tone and looked almost pleadingly at Hockley .
但 突然 他 已更改 他的 语气 和 看起来 几乎 恳求地 在 霍克利 .

但他突然改变了语气，几乎是恳求地看着霍克利。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand it .
" 我 不 理解 它 .

我不明白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Why should they say such a thing ?
为什么 应该 他们 说 这样的 一个 事物 ?

他们为什么要这么说?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['prɒfɪtəb(ə)l]['ævənjuːs][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ai]
It appears to be one of the most profitable avenues of exploration I
它 出现 到 是 一 的 这 最多 有利可图 途径 的 勘探 我
[hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] .
have encountered in my whole career .
有 遭遇 在 我的 所有的 职业 .

这似乎是我整个职业生涯中遇到的最有利可图的探索途径之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪk] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ! "
And the Rykes brush it aside ! "
和 这 赖克斯 刷子 它 旁边 ! "

而莱克斯家族对此却不以为然!

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
" What did you say when they told you to give it up ? "
" 什么 做过 你 说 什么时候 他们 讲述 你 到 给 它 向上 ? "

"当他们让你放弃的时候,你说了什么?"

" [ai] [sed] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [liːd] .
" I said I wanted to know where the development would lead .
" 我 说 我 通缉 到 知道 在哪里 这 发展 会 带领 .

"我说我想知道这项发展最终会走向何方。"

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni]
I said it had been indicated that we could have an answer to any
我 说 它 有 到过 表明的 那 我们 可以 有 一个 回答 到 任何
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɒbləm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] ,
scientific problem within the range of their abilities ,
科学 问题 之内 这 范围 的 他们的 能力 ,

我说过,有迹象表明,我们可以解答他们能力范围内的任何科学问题。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] .
and certainly this is , from what I've seen .
和 当然 这 是 , 从 什么 我已经 已见 .

就我所见,的确如此。

" [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
" The instructor replied that I'd been given an answer to my question ,
" 这 讲师 回复 那 ID 到过 给定 一个 回答 到 我的 问题 ,

"老师回复说,我的问题已经得到了解答。"

[ðæt] - [ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)]['aʊə(r)] [peɪs] [ɪn]
that ' the first lesson you must learn if you wish to acquire our pace in
那 - 这 第一的 课 你 必须 学习 如果 你 希望 到 获得 我们的 步伐 在
['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
science is to recognize that we have been along the path ahead of you .
科学 是 到 认出 那 我们 有 到过 沿着 这 小路 前方 的 你 .

"如果你想在科学领域赶上我们的步伐,你必须学到的第一课就是认识到我们已经走在了你们前面。"

[wiː; wi] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
We know which are the possibilities that are worthwhile to develop .
我们 知道 哪个 是 这 可能性 那 是 值得 到 发展 .

我们知道哪些可能性值得开发。

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['aʊə(r)] [spiːd] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['baɪpɑːs] ['evri] ['ævənjuː][bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [wʌn] ,
We have gained our speed by learning to bypass every avenue but the main one ,
我们 有 获得 我们的 速度 经过 学习 到 旁路 每一个 大街 但 这 主要的 一 ,

我们之所以能取得这样的速度，是因为我们学会了绕过所有其他道路，只走主要道路。

[ænd; ənd][nɒt] [get] [lɒst] [ɪn] ['temptɪŋ] [saɪd] [rəʊdz] . -
and not get lost in tempting side roads . '
和 不是 得到 丢失的 在 诱人的 边 道路 . -

不要迷失在诱人的岔路中。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [wɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,
" He said that we've got to learn to trust them and take their word as to which is the correct and profitable field of research ,
" 他 说 那 我们已经 得到 到 学习 到 相信 他们 和 拿 他们的 单词 作为 到 哪个 是 这 正确的 和 有利可图 场地 的 研究 ,

他说，我们必须学会信任他们，相信他们关于哪个研究领域是正确的、有利可图的判断。

[ðæt] - [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də] .
that ' we will show you where to go , as we agreed to do .
那 - 我们 将要 展示 你 在哪里 到 去 , 作为 我们 同意 到 做 .

"我们会按照约定，带你去哪里。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['aʊə(r)] ['liːdəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] . -
If you are not willing to accept our leadership in this respect our agreement means nothing . '
如果 你 是 不是 愿意的 到 接受 我们的 领导 在 这 尊重 我们的 协议 方法 没有什么 . -

如果你不愿意接受我们在这一领域的领导地位，那么我们的协议就毫无意义。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prəʊgres] !
Wouldn't that be a magnificent way to make scientific progress !
不会 那 是 一个 壮丽 方式 到 制作 科学 进步 !

那岂不是推动科学进步的绝佳途径吗！

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'trəʊl][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['fjʊəri] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kæpt] .
" The mathematician shifted in his chair as if trying to control an internal fury that would not be capped .
" 这 数学家 转移 在 他的 椅子 作为 如果 尝试 到 控制 一个 内部的 愤怒 那 会 不是 是 封顶 .

"这位数学家在椅子上挪动着身子，仿佛在努力控制着内心无法抑制的愤怒。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'brʌptli] .
He held out his hand abruptly .
他 握住 出去 他的 手 突然 .

他突然伸出手。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , ['hɑːkli] .
" I'll take that cigar after all , if you don't mind , Hockley .
" 患病的 拿 那 雪茄 后 全部 , 如果 你 不 头脑 , 霍克利 .

"霍克利，如果你不介意的话，我还是会收下那支雪茄的。"

" [wɪð] ['sævɪdʒ] ['enədʒi] [hiː; hi] [tʃuː] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ɪg'naɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ,
" With savage energy he chewed the end and ignited the cigar ,
" 和 野蛮的 活力 他 咀嚼 这 结尾 和 点燃 这 雪茄 ,

他用一种近乎疯狂的劲头咬住雪茄头，然后点燃了它。

[ðen] [bluː] [ə; eɪ] ['mæməθ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['siːlɪŋˌwɔːrd] .
then blew a mammoth cloud of smoke ceilingward .
然后 吹 一个 长毛象 云 的 抽烟 向上 .

然后向天花板喷出一大团烟雾。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lektʃərə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think the trouble must be in our lecturer , " he said .
" 我 思考 这 麻烦 必须 是 在 我们的 讲师 , " 他 说 .

“我认为问题一定出在我们的讲师身上,”他说。

" [hiːz] ['kreɪzi] .
" He's crazy .
" 他是 疯狂的 .

“他疯了。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪk] .
He couldn't possibly represent the conventional attitude of the Rykes .
他 不能 可能 代表 这 传统的 态度 的 这 赖克斯 .

他不可能代表莱克斯人的传统态度。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv]
They promised to give answers to our problems — and this is the kind of
他们 承诺 到 给 答案 到 我们的 问题 — 和 这 是 这 种类 的
['nɒns(ə)ns] [ai] [get] .
nonsense I get .
废话 我 得到 .

他们承诺会解答我们的问题——结果我得到的却是这种胡说八道。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbədi] ['haɪə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ]
I'm going to see somebody higher up and find out why we can't have a
我是 去 到 看 某人 更高 向上 和 寻找 出去 为什么 我们 不能 有 一个
['lektʃərə(r)] [huː] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
lecturer who knows what he's talking about .
讲师 WHO 知道 什么 他是 说 关于 .

我要去找个级别更高的人，问问为什么我们不能请个真正懂行的讲师。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['mɑːkəm] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [θruː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] ,
Or maybe you or Markham would rather take it up — through official channels ,
或者 或许 你 或者 马卡姆 会 相当 拿 它 向上 — 通过 官方的 频道 ,
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ? "
as it were ? "
作为 它 是 ? "

或许您或马克姆更愿意通过官方渠道来处理此事?

" [ðə; ði] [raɪk] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" The Ryke was correct , " said Hockley .
" 这 ryke 曾是 正确的 , " 说 霍克利 .

“莱克说得对,”霍克利说道。

" [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
" He did give you an answer . "
" 他 做过 给 你 一个 回答 . "

“他确实给了你答案。”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [wei] ! "
" He could answer all our questions that way ! "
" 他 可以 回答 全部 我们的 问题 那 方式 ! "

“那样他就能回答我们所有的问题了！”

" [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , " [sed] ['hɑːkli] ['səʊbəli] .
" You're perfectly right , " said Hockley soberly .
" 你是 完美 正确的 , " 说 霍克利 清醒地 .

“你说得完全正确,”霍克利严肃地说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɪɡ'zæktli] [ðæt] . "
" He could do exactly that . "
" 他 可以 做 确切地 那 . "

"他完全可以做到这一点。"

" [ðeɪ] [woʊnt][ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [s'ɪlvəz] , [dɪ'fensɪvli] .
" They won't of course , " said Silvers , defensively .
" 他们 惯于 的 课程 , " 说 银 , 防守 .

"他们当然不会,"西尔弗斯辩解道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] , [maɪ] ['kwestʃən] [ɪz][dʒʌst]
" Even if this particular character isn't just playing the screwball , my question is just
" 甚至 如果 这 特别的 特点 不是 只是 玩耍 这 怪僻 , 我的 问题 是 只是
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] .
a special case .
一个 特别的 案件 .

"即使这个角色并非只是在装疯卖傻，我的问题也只是一个特例。"

[ɪts] [dʒʌst][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [θɪŋ] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['væljuːləs] .
It's just one particular thing they consider to be valueless .
它是 只是 一 特别的 事物 他们 考虑 到 是 无价值 .

这只是他们认为毫无价值的其中一样东西。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][end] [aɪl] [faɪnd] ['ðer] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]
Perhaps in the end I'll find they're right — but I'm going to develop a solution
也许 在 这 结尾 患病的 寻找 它们是 正确的 — 但 我是 去 到 发展 一个 解决方案
[tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'kweɪʒnz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
to these Equations if it takes the rest of my life !
到 这些 方程式 如果 它 需要 这 休息 的 我的 生活 !

也许最终我会发现他们是对的——但我一定要找到解决这些方程的方法，哪怕要花费我余生！

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [əd'mɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,
" After all , they admit they have no solution ,
" 后 全部 , 他们 承认 他们 有 不 解决方案 ,

毕竟，他们也承认自己没有解决办法。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['bɒðəd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][saɪd] [pɑːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt]
that they have not bothered to go down this particular side path , as they put
那 他们 有 不是 烦恼 到 去 向下 这 特别的 边 小路 , 作为 他们 放
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

正如他们所说，他们懒得走这条岔路。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ˌwɜːθ'waɪl] [ɔː(r)]
If we don't go down it how can we ever know whether it's worthwhile or
如果 我们 不 去 向下 它 如何 能 我们 曾经 知道 无论 它是 值得 或者
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

如果我们不去尝试，又怎么能知道它是否值得呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [raɪk] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [baɪ][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] ? "
How can the Rykes know what they may have missed by not doing so ? "
如何 能 这 赖克斯 知道 什么 他们 可能 有 错过 经过 不是 正在做 所以 ? "

莱克斯一家怎么会知道，如果他们不这样做，可能会错过什么呢?

" [ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" I can't answer that , " said Hockley .
" 我 不能 回答 那 , " 说 霍克利 .

"我无法回答这个问题,"霍克利说。

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" For us or for them ,
" 为了 我们 或者 为了 他们 ,

“为了我们还是为了他们，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [laɪn][ɒv; əv]
I know of no other way to predict the outcome of a specific line of
我 知道 的 不 其他 方式 到 预测 这 结果 的 一个 具体的 线 的
[rɪ'sɜ:tʃ] [ɪk'sept] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
research except to carry it through and find out what lies at the end of
研究 除了 到 携带 它 通过 和 寻找 出去 什么 谎言 在 这 结尾 的
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

除了进行深入研究并找出最终结果之外，我不知道还有什么其他方法可以预测特定研究方向的结果。

" ['hɑ:kli] ['dɪd(ə)nt] [sli:p] ['veri] [wel] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]['faɪnəli] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
" Hockley didn't sleep very well after he finally went to bed that night .
" 霍克利 没有 睡觉 非常 出色地 后 他 最后 去 到 床 那 夜晚 .

“霍克利那天晚上终于上床睡觉后，并没有睡得很好。”

[s'ɪlvəz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [breɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd]
Silvers had presented him with the break he had been expecting and
银 有 呈现 他 和 这 休息 他 有 到过 期待 和
['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] .
hoping for .
希望 为了 .

西尔弗斯给了他一直期待和希望的机会。

[ðə; ði][fɜ:st] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv]['sæŋktəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [raɪk] .
The first chink in the armor of sanctity surrounding the Rykes .
这 第一的 裂缝 在 这 盔甲 的 圣洁 周围 这 赖克斯 .

莱克斯家族神圣光环的第一道裂缝。

[naʊ] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [bɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
Now he wondered what would follow , if this would build up to the impassable
现在 他 想知道 什么 会 跟随 ,如果 这 会 建造 向上 到 这 不可逾越
['bæriə(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
barrier he wanted ,
障碍 他 通缉 ,

现在他想知道接下来会发生什么，这一切是否会最终形成他想要的坚不可摧的屏障。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mɪəli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][sɔ:(r)]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wei] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi]
or if it would merely remain a sore obstacle in their way but eventually be
或者 如果 它 会 仅仅 保持 一个 疮 障碍 在 他们的 方式 但 最终 是
['baipɑ:st] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
bypassed and forgotten .
绕过 和 被遗忘的 .

或者，它可能只是他们前进道路上的一个棘手障碍，但最终会被绕过和遗忘。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
He did not believe it would be the only incident of its kind .
他 做过 不是 相信 它 会 是 这 仅有的 事件 的 它是 种类 .

他并不认为这是唯一一起此类事件。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['ʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði] - [stʌnd] , [blaɪnd] [ək'septəns] [geɪv] [wei]
There would be others as the Earthmen's stunned , blind acceptance gave way
那里 会 是 其他的 作为 这 - 目瞪口呆 , 瞎的 验收 给予 方式
[kəm'pli:tli] [tu:; tə] [saʊnd] , ['krɪtɪk(ə)l] [ɪˌvælju'eɪʃn] .
completely to sound , critical evaluation .
完全地 到 声音 , 批判的 评估 .

随着地球人震惊、盲目的接受彻底转变为理智、批判性的评估，还会出现其他类似情况。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['delɪgət] [huː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
And in any case there was one delegate who would never be the same again .
和 在 任何 案件 那里 曾是 一 代表 WHO 会 绝不 是 这 相同的 再次 .

无论如何，有一位代表从此以后都发生了改变。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['ræʃnəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['dɑːktər; draɪv] . ['fɔrmən] [keɪ] . [s'ɪlvəz] [wʊd]
No matter how he eventually rationalized it Dr . Forman K . Silvers would
不 事情 如何 他 最终 合理化 它 博士 . 福尔曼 K . 银 会
['nevə(r)] [fiːl] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [hɪz; ɪz]
never feel quite the same about the Rykes as he did before they rejected his
绝不 感觉 相当 这 相同的 关于 这 赖克斯 作为 他 做过 前 他们 拒绝 他的
['feɪvərɪt] [piːs] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
favorite piece of research .
最喜欢的 片 的 研究 .

无论福尔曼·K·西尔弗斯博士最终如何解释，他对莱克斯一家的感觉再也不会像他们拒绝他最喜欢的研究成果之前那样了。

['hɑːkli] [ə'rəʊz] ['ɜːli] , ['iːgə(r)][bʌt; bət] ['kɔːʃəs] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns]
Hockley arose early , eager but cautious , his senses open for further evidence
霍克利 出现 早期的 ， 渴望的 但 谨慎 ， 他的 感官 打开 为了 更远 证据
[ɒv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
of disaffection springing up .
的 不满 弹簧 向上 .

霍克利早早起床，既渴望又谨慎，时刻留意着任何不满情绪的迹象。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['kemɪsts] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lektʃə(r)] .
He joined the group of chemists once more for the morning lecture .
他 加入 这 团体 的 化学家 一次 更多的 为了 这 早晨 演讲 .

他再次和化学家们一起参加了上午的讲座。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] ['mɑːkɪdli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [met] [wɪð]
The spirit of the group was markedly higher than when he first met with
这 精神 的 这 团体 曾是 明显地 更高 比 什么时候 他 第一的 遇见 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与他第一次见到他们时相比，这个团队的精神面貌明显好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,
They had been inspired by what the Rykes had shown them ,
他们 有 到过 灵感 经过 什么 这 赖克斯 有 所示 他们 ,

他们受到了莱克斯人所展示的事物的启发。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv]
but in addition their own sense of judgment had been brought out of
但 在 添加 他们的 自己的 感觉 的 判断 有 到过 带来 出去 的
[sə'spenʃ(ə)n] .
suspension .
暂停 .

此外，他们自身的判断力也从沉寂中被唤醒了。

[ðə; ði] [raɪk] ['lektʃərə(r)][bɪ'gæn] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɔː'gænɪk] ['fɔːmjələ] ,
The Ryke lecturer began inscribing on the board an enormous organic formula ,
这 ryke 讲师 开始 铭刻 在 这 木板 一个 巨大的 有机的 公式 ,

莱克大学的讲师开始在黑板上写下一个巨大的有机化学式，

['juːzɪŋ] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kemɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
using conventions of Earth chemistry for the benefit of his audience .
使用 惯例 的 地球 化学 为了 这 益处 的 他的 观众 .

他运用地球化学的原理来解释问题，以飨听众。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
He explained at some length a number of transformations which it
他 解释 在 一些 长度 一个 数字 的 转变 哪个 它

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'tensəti] ['fiːldz] .
was possible to make in the compound by means of high intensity fields .
曾是 可能的 到 制作 在 这 化合物 经过 方法 的 高的 强度 字段 .

他详细解释了利用高强度场可以对该化合物进行的一些转变。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kemɪsts] [nemd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːmen] ,
Almost at once , one of the younger chemists named Dr . Carmen ,
几乎 在 一次 , 一 的 这 年轻 化学家 命名 博士 . 卡门 ,

几乎就在同时，一位名叫卡门博士的年轻化学家说道：

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ik'skleim] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
was on his feet exclaiming excitedly that one of the transformation
曾是 在 他的 脚 惊呼 兴奋地 那 一 的 这 转型

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɒndʌktid] [æn; ən]
compounds was a chemical on which he had conducted an
化合物 曾是 一个 化学 在 哪个 他 有 实施 一个

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] .
extensive research .
广泛的 研究 .

他站起身来，兴奋地喊道，其中一种转化化合物是他曾进行过广泛研究的化学物质。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
He had produced enough to know that it had a multitude of
他 有 生产 足够的 到 知道 那 它 有 一个 民众 的

[ɪn'triːgɪŋ] ['prɒpətiz] ,
intriguing properties ,
引人入胜 特性 ,

他已经生产了足够多的样品，足以了解它具有许多引人入胜的特性。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪg'zjuːbərənt][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv]
and now he was exuberant at the revelation of a method of
和 现在 他 曾是 旺盛 在 这 启示 的 一个 方法 的

[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɜːðə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
producing it in quantity and also further transforming it .
生产 它 在 数量 和 还 更远 转变 它 .

现在，他欣喜若狂地发现，有一种方法可以大量生产它，还可以进一步改造它。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
At his sudden enthusiasm the lecturer's face took on what they had come to
在 他的 突然 热情 这 讲师的 脸 采取 在 什么 他们 有 来 到

['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dʊə(r)] [lʊk] .
recognize as a very dour look .
认出 作为 一个 非常 阴沉 看 .

面对他突然的热情，讲师的脸上立刻浮现出他们后来才知道的那种非常严肃的表情。

" [ðæt] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [hæz; həz][nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" That series of transformations has no interest for us , " he said .
" 那 系列 的 转变 有 不 兴趣 为了 我们 , " 他 说 .

"我们对那一系列的转变不感兴趣，"他说。

" [ai] ['mɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
" I merely indicated its existence to show one of the possibilities which should
" 我 仅仅 表明的 它是 存在 到 展示 一 的 这 可能性 哪个 应该

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
be avoided .
是 避免 .

"我只是指出它的存在，以表明应该避免的一种可能性。"

['əʊvə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] . "
Over here you see the direction in which we wish to go . "
超过 这里 你 看 这 方向 在 哪个 我们 希望 到 去 . "
这边你可以看到我们想要前进的方向。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['prɒpətiz] [laɪk] [ðæt] !
" But you never saw anything with properties like that !
" 但 你 绝不 锯 任何事物 和 特性 喜欢 那 !
但是你从未见过具有这种特性的东西！

" ['kɑːmen] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Carmen protested .
" 卡门 抗议 .
卡门抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['krɪstəlaɪn] - ['lɪkwɪd] [feɪz]
" It goes through an incredible series of at least three crystalline - liquid phase
" 它 去 通过 一个 极好的 系列 的 在 至少 三 结晶体 - 液体 阶段
['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['preʃə(r)] [ə'ləʊn] .
changes with an increase in pressure alone .
变化 和 一个 增加 在 压力 独自的 .
“仅压力增加，它就会经历至少三次令人难以置信的晶体-液体相变。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [feɪz]
But with proper control of heat it can be kept in the crystalline phase
但 和 恰当的 控制 的 热 它 能 是 保留 在 这 结晶体 阶段
[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] .
regardless of pressure .
不管 的 压力 .
但是，只要适当控制温度，无论压力如何，它都可以保持结晶态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] ['sɪəriːz] [wɪð] [ˌænəs'θetɪk] ['prɒpətiz] ,
It is closely related to a drug series with anesthetic properties ,
它 是 密切 有关的 到 一个 药品 系列 和 麻药 特性 ,
它与一系列具有麻醉作用的药物密切相关。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] —
and is almost sure to be valuable in —
和 是 几乎 当然 到 是 有价值的 在 —
而且几乎可以肯定的是，它在以下方面很有价值——

" [ðə; ði] [raɪk] ['lektʃərə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ['ʃɑːpli] .
" The Ryke lecturer cut him off sharply .
" 这 ryke 讲师 切 他 离开 尖锐地 .
“莱克大学的讲师断然打断了他的话。”

" [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
" I have explained , " he said , " the direction of transformation in which we
" 我 有 解释 , " 他 说 , " 这 方向 的 转型 在 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] .
are interested .
是 感兴趣的 .
“我已经解释过了，”他说，“我们感兴趣的转型方向。”

[jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] [ɪz][nɒt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [hæz; həz]
Your concern is not with anything beyond the boundaries which our study has
你的 忧虑 是 不是 和 任何事物 超过 这 边界 哪个 我们的 学习 有
['pruːvn; 'prəʊvn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
proven to be the direct path of research and study . "
已证实 到 是 这 直接的 小路 的 研究 和 学习 . "
你们所关注的并非超出我们研究已证明的直接研究路径之外的任何事情。

" [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] ?
" Then I should abandon research on this series of chemicals ?
" 然后 我 应该 放弃 研究 在 这 系列 的 化学品 ?

"那么我应该放弃对这一系列化学物质的研究吗？"

" ['kɑːmen] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['miːknəs] .
" Carmen asked with a show of outward meekness .
" 卡门 问 和 一个 展示 的 向外 谦逊 .

卡门装出一副温顺的样子问道。

[ðə; ði] [raɪk] [n'ɒdɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['kɑːrmənz] [səb'mɪsɪvnəs] .
The Ryke nodded with pleasure at Carmen's submissiveness .
这 ryke 点头 和 乐趣 在 卡门的 顺从 .

莱克对卡门的顺从感到满意地点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] .
" That is it precisely .
" 那 是 它 恰恰 .

正是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
We have been over this ground long ago .
我们 有 到过 超过 这 地面 长的 前 .

我们很久以前就讨论过这个问题了。

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['eəriəz][ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l] ['stʌdi] [laɪ] .
We know where the areas of profitable study lie .
我们 知道 在哪里 这 区域 的 有利可图 学习 说谎 .

我们知道哪些领域的研究最有价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] .
You will be told what to observe and what to ignore .
你 将要 是 讲述 什么 到 观察 和 什么 到 忽略 .

你会被告知应该观察什么，应该忽略什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][həʊp][tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri]
How could you ever hope to make progress if you stopped to examine every
如何 可以 你 曾经 希望 到 制作 进步 如果 你 停止 到 检查 每一个
[ɔːl'tɜːnət] [ˌprɒbə'bɪləti][ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
alternate probability and possibility that appeared to you ?
备用 可能性 和 可能性 那 出现 到 你 ?

如果你停下来仔细审视每一个可能出现的可能性和后果，你又怎能指望取得进步呢？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːm] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" He shook his head vigorously and his plume vibrated with emotion .
" 他 摇晃 他的 头 大力 和 他的 羽 振动 和 情感 .

他用力地摇了摇头，羽毛也因激动而颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You must have a plan , " he continued .
" 你 必须 有 一个 计划 , " 他 持续 .

"你必须要有计划，"他继续说道。

" [ə; eɪ][gəʊl] .
" A goal .
" 一个 目标 .

一个进球。

['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['kænɒt] [prə'siːd] [ɪn] ['eni] ['rændəm] , [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
Study of the Universe cannot proceed in any random , erratic fashion .
学习 的 这 宇宙 不能 继续 在 任何 随机的 , 不稳定的 时尚 .

对宇宙的研究不能以任何随机、无序的方式进行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][aʊt] [weə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
You must know what you want and then find out where to look for it .
你 必须 知道 什么 你 想 和 然后 寻找 出去 在哪里 到 看 为了 它 .

你必须先知道自己想要什么，然后再去哪里寻找。

" [ˈkɑːmen] [sæt] [daʊn] [ˈsləʊli] .
" Carmen sat down slowly .
" 卡门 卫星 向下 缓慢地 .

卡门缓缓坐了下来。

[ˈhɑːkli] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [raɪk] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [tens] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemists] [dʒɔː] [ˈmʌs(ə)lz] .
Hockley was sure the Ryke did not notice the tense bulge of the chemist's jaw muscles .
霍克利 曾是 当然 这 ryke 做过 不是 注意 这 紧张 凸出 的 这 化学家的 颚 肌肉 .

霍克利确信莱克没有注意到化学家下巴肌肉紧绷隆起的部位。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] .
Perhaps he would not have understood the significance if he had noticed .
也许 他 会 不是 有 理解 这 意义 如果 他 有 注意到 .

即使他注意到了，或许也不会明白其中的意义。

[ˈhɑːkli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .
Hockley was a trifle late in getting to the dining room at lunch time that day .
霍克利 曾是 一个 琐事 晚的 在 获得 到 这 用餐 房间 在 午餐 时间 那 天 .

那天午餐时间，霍克利到餐厅吃饭稍微迟到了一点。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] .
By the time he did so the place was like a beehive .
经过 这 时间 他 做过 所以 这 地方 曾是 喜欢 一个 蜂窝 .

等他到那儿的时候，那里已经像个蜂巢一样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [rɪˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊərɔː(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] .
He was almost repelled by the furor of conversation circulating in the room as he entered .
他 曾是 几乎 排斥 经过 这 轰动 的 对话 循环 在 这 房间 作为 他 进入 .

他走进房间时，被里面喧闹的谈话声几乎吓了一跳。

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ˈsləʊli] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He passed through slowly , searching for a table of his own .
他 通过了 通过 缓慢地 , 搜索 为了 一个 桌子 的 他的 自己的 .

他缓缓走过，寻找属于自己的桌子。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈhaɪnd][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːmen] ,
He paused a moment behind Dr . Carmen ,
他 暂停 一个 片刻 在后面 博士 . 卡门 ,

他在卡门医生身后停顿了一会儿，

[huː] [wɒz; wəz] [di'kleim] [ɪn][nəʊ][maɪld] [tɜːmz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] ['priː]
who was declaiming in no mild terms his opinions of a system that would pre
WHO 曾是 朗诵 在 不 温和的 条款 他的 意见 的 一个 系统 那 会 预

- [sɪ'lekt] [ðəʊz] ['eəriəz][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['entəd] [ænd; ənd] [ðəʊz]
- select those areas of research which were to be entered and those
- 选择 那些 区域 的 研究 哪个 是 到 是 进入 和 那些

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
which were not .
哪个 是 不是 .

他以毫不温和的措辞表达了他对这种预先选择哪些研究领域可以进入、哪些研究领域不可以进入的制度的看法。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['kemɪsts]
He smiled a little as he caught the eye of one of the dozen chemists
他 微笑 一个 小的 作为 他 捕捉 这 眼睛 的 一 的 这 打 化学家

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
seated at the table ,
坐着 在 这 桌子 ,

他与桌边就座的十几位化学家中的一位目光相遇，微微一笑。

['lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

['muːvɪŋ] [ɒn] ,
Moving on ,
移动 在 ,

接下来，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [s'ɪlvəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kɔːnəd] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he observed that Silvers had also cornered a half dozen or so of his
他 观察到 那 银 有 还 被逼到绝境 一个 一半 打 或者 所以 的 他的

['kɒliːgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɪn]
colleagues in his own field and was in earnest conversation with them — in
同事 在 他的 自己的 场地 和 曾是 在 认真 对话 和 他们 — 在

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [rɪ'streɪnd] ['mænə(r)] ,
a considerably more restrained manner ,
一个 相当 更多的 克制 方式 ,

他注意到，西尔弗斯还找来了自己领域内五六个同事，并与他们进行了认真的交谈——不过方式要克制得多。

[haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɪð] ['hɑːkli] ,
however , than he had used the previous evening with Hockley ,
然而 , 比 他 有 用过的 这 以前的 晚上 和 霍克利 ,

然而，比起前一天晚上和霍克利在一起时，

[ɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmen] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
or than Carmen was using at the present time .
或者 比 卡门 曾是 使用 在 这 展示 时间 .

或者说，比卡门目前使用的还要多。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'bʌz] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [gruːps] .
The entire room was abuzz with similar groups .
这 全部的 房间 曾是 嗡嗡作响 和 相似的 团体 .

整个房间里到处都是类似的群体，热闹非凡。

[ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][pɑːst] [deɪz] ,
The senators had tried to mingle with the others in past days ,
这 参议员 有 尝试 到 交融 和 这 其他的 在 过去的 天 ,

前几天，这些参议员曾试图与其他人士接触。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]
always with more or less lack of success because they found themselves out of
总是 和 更多的 或者 较少的 缺少 的 成功 因为 他们 成立 他们自己 出去 的
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] .
the conversation almost completely .
这 对话 几乎 完全地 .

总是或多或少地收效甚微，因为他们发现自己几乎完全被排除在对话之外。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] [wɒt'evə(r)] .
Today they had no luck whatever .
今天 他们 有 不 运气 任何 .

今天他们运气全无。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['teɪblz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .
They were seated together at a couple of tables in a corner .
他们 是 坐着 一起 在 一个 夫妻 的 表格 在 一个 角落 .

他们并排坐在角落里的两张桌子旁。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
None of them seemed to be paying attention to the food before them ,
没有任何 的 他们 似乎 到 是 付费 注意力 到 这 食物 前 他们 ,

他们似乎都没注意到眼前的食物。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [hɑːf] - [ˌæprɪ'hensɪvli] , [æt; ət] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['daɪnəz] — [huː]
but were glancing about , half - apprehensively , at their fellow diners — who
但 是 瞥了一眼 关于 , 一半 - 忧心忡忡地 , 在 他们的 同伴 食客 — WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] .
were also paying no attention to food .
是 还 付费 不 注意力 到 食物 .

但他们却带着几分不安，四处张望，看着其他用餐者——而其他用餐者也同样对食物漠不关心。

['hɑːkli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒliːgz] [ænd; ənd] [senst] [ðeə(r)] [dɪs'meɪ] .
Hockley caught sight of his political colleagues and sensed their dismay .
霍克利 捕捉 视线 的 他的 政治的 同事 和 感觉到的 他们的 沮丧 .

霍克利看到了他的政治同僚，并感受到了他们的沮丧。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [dɪs'kwaɪɪˌtjuːd] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['tændʒəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The field of disquietude seemed almost tangible in the air .
这 场地 的 不安 似乎 几乎 有形 在 这 空气 .

空气中仿佛弥漫着不安的气氛，几乎触手可及。

[ðə; ði] ['senətəz] [siːmd] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [felt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
The senators seemed half frightened by what they felt but could not understand .
这 参议员 似乎 一半 害怕 经过 什么 他们 毛毡 但 可以 不是 理解 .

参议员们似乎对自己的感受感到既害怕又无法理解。

['ʃoʊˌɑːltərz] [waɪld] ['weɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɑːkliːz]
Showalter's wild waving at the far corner of the room finally caught Hockley's
肖沃尔特的 荒野 挥手 在 这 远的 角落 的 这 房间 最后 捕捉 霍克利的
[aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [rɪ'zɜːvd]
eye and he moved toward the small table which the assistant had reserved
眼睛 和 他 已搬 朝向 这 小的 桌子 哪个 这 助手 有 预订的
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

肖沃尔特在房间角落里疯狂地挥手，终于引起了霍克利的注意，他走向了助手为他们预留的小桌子。

['ʃoʊˌɑːltər] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] , [tuː] , [baɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Showalter was upset , too , by the atmosphere within the room .
肖沃尔特 曾是 沮丧的 , 也 , 经过 这 气氛 之内 这 房间 .

肖瓦尔特也对房间里的气氛感到不满。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ʌp] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What the devil is up ? " he said .
" 什么 这 魔鬼 是 向上 ? " 他 说 .

“这到底是怎么回事？”他说道。

" [si:m] [laɪk] ['ɛvriˌbɑ:diz] [ɒn] [edʒ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
" Seems like everybody's on edge this morning .
" 似乎 喜欢 每个人的 在 边缘 这 早晨 .

“今天早上好像每个人都很紧张。”

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [gaɪz] [səʊ] ['tʌtʃi] .
I never saw a bunch of guys so touchy .
我 绝不 锯 一个 束 的 伙计们 所以 敏感 .

我从没见过一群男人这么亲密。

[jʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [sneɪks] [ɪn][ðeə(r)][bedz] . "
You'd think they woke up with snakes in their beds . "
你会 思考 他们 觉醒 向上 和 蛇 在 他们的 床 . "

你肯定会以为他们早上醒来发现床上爬满了蛇。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [sed] ['hɑ:kli] .
" Didn't you know ? " said Hockley .
" 没有 你 知道 ? " 说 霍克利 .

“你不知道吗？”霍克利说道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? "
" Haven't you been to any of the lectures this morning ? "
" 还没有 你 到过 到 任何 的 这 讲座 这 早晨 ? "

“你今天上午的课都没去听吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɔ:d] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][' du: ɪŋz][səʊ]
A couple of the senators were getting bored with all the scientific doings so
一个 夫妻 的 这 参议员 是 获得 无聊的 和 全部 这 科学 行为 所以
[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .
I thought maybe I should try to entertain them .
我 想法 或许 我 应该 尝试 到 招待 他们 .

有几位参议员对所有科学活动感到厌倦，所以我寻思着或许应该让他们开心一下。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɪə(r)] ,
We took in what passes for such here ,
我们 采取 在 什么 通过 为了 这样的 这里 ,

我们接受了这里所谓的“这种东西”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lektʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
but it wasn't much better than the lectures as a show .
但 它 不是 很多 更好的 比 这 讲座 作为 一个 展示 .

但作为一场表演，它并没有比讲座好多少。

[tel] [ˌem 'i:] [wʌts] [ʌp] .
Tell me what's up .
告诉 我 是什么 向上 .

告诉我发生了什么事。

" ['briːfli] , ['hɑːkli] [dɪ'skraɪbd] [s'ɪlvəz] - [ˌʌp'set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['kɑːrmənz]
" Briefly , Hockley described Silvers ' upset of the day before and Carmen's
" 简要地 , 霍克利 描述 银 - 沮丧的 的 这 天 前 和 卡门的
[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
experience that morning .
经验 那 早晨 .

"霍克利简要地描述了西尔弗斯前一天爆冷获胜的比赛以及卡门当天早上的经历。

['ʃoʊˌɑːltər] [let] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rəʊv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['ɜːθˌmæn] ,
Showalter let his glance rove over his fellow Earthmen ,
肖沃尔特 让 他的 瞥一眼 漫游 超过 他的 同伴 地球人 ,

肖瓦尔特的目光扫过他的地球同胞们，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪblz] .
trying to catch snatches of the buzzing conversation at nearby tables .
尝试 到 抓住 抢夺 的 这 嗡嗡声 对话 在 附近 表格 .

试图捕捉附近桌子上人们热烈的谈话声。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
" You think that's the kind of thing that's got them all going this morning ? "
" 你 思考 那就是 这 种类 的 事物 那就是 得到 他们 全部 去 这 早晨 ? "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"你觉得这就是今天早上让他们都这么激动的原因吗？"他说道。

['hɑːkli] [n'ɒdɪd] .
Hockley nodded .
霍克利 点头 .

霍克利点了点头。

" [ai] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" I caught enough of it passing through to know that's what it is .
" 我 捕捉 足够的 的 它 通过 通过 到 知道 那就是 什么 它 是 .

"我见过不少这样的东西，所以知道那就是它。"

[ai] ['gæðə(r)] [ðæt] ['evri] [gruːp] [hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,
I gather that every group has run into the same kind of thing by now ,
我 收集 那 每一个 团体 有 跑步 进入 这 相同的 种类 的 事物 经过 现在 ,

我估计现在每个小组都遇到过类似的情况了。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv] [brɔːd] ['eəriəz] [weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [rɪ'sɜːtʃ] .
the fencing off of broad areas where we have already tried to do research .
这 击剑 离开 的 广阔 区域 在哪里 我们 有 已经 尝试 到 做 研究 .

在我们之前尝试进行研究的大片区域都被围了起来。

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɔː] [wɔː(r)] [ɒf] ,
" After the first cloud of awe wore off ,
" 后 这 第一的 云 的 敬畏 穿着 离开 ,

"最初的敬畏之情消退之后，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['evriwʌn] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] [laɪn] [ɒv; əv]
the first thing everyone wanted was an answer to his own pet line of
这 第一的 事物 每个人 通缉 曾是 一个 回答 到 他的 自己的 宠物 线 的
[rɪ'sɜːtʃ] .
research .
研究 .

大家最先想知道的是他自己研究方向的答案。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [raɪk] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃʌk]
Nine times out of ten it was something the Rykes told them to chuck
九 时代 出去 的 十 它 曾是 某物 这 赖克斯 讲述 他们 到 查克
[daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] .
down the drain .
向下 这 流走 .

十有八九，莱克斯一家都让他们把东西扔进下水道。

[ðæt] [əd'vaɪs] ['dʌznt] [sɪt] [səʊ] [wel] — [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] .
That advice doesn't sit so well — as you can plainly see .
那 建议 不 坐 所以 出色地 — 作为 你 能 显然 看 .

显而易见，这个建议并不那么受欢迎。

" ['ʃoʊˌɑːltər] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət] ['hɑːkli] .
" Showalter drew back his gaze and stared for a long time at Hockley .
" 肖沃尔特 画 后退 他的 目光 和 凝视 为了 一个 长的 时间 在 霍克利 .

“肖沃尔特收回目光，长时间地盯着霍克利。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
" You knew this would happen .
" 你 知道 这 会 发生 .

“你知道这会发生的。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] — "
That's why you brought us here — "
那就是 为什么 你 带来 我们 这里 — "

这就是你把我们带到这里的原因——”

" [ai] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I had hopes of it .
" 我 有 希望 的 它 .

我曾对此抱有希望。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [raɪk] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] .
I was reasonably sure this was the way the Rykes operated .
我 曾是 合理 当然 这 曾是 这 方式 这 赖克斯 经营的 .

我相当肯定莱克斯家族就是这样运作的。

" ['ʃoʊˌɑːltər] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
" Showalter remained thoughtful for a long time before he spoke again .
" 肖沃尔特 剩余 周到 为了 一个 长的 时间 前 他 辐 再次 .

“肖沃尔特沉思了很久才再次开口说话。”

" [juːv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] [gruːp] [gəʊz] ,
" You've won your point , I suppose , as far as this group goes ,
" 你已经 韩元 你的 观点 , 我 认为 , 作为 远的 作为 这 团体 去 ,

“我想，就这个群体而言，你的观点已经成立了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ] [ðɪs] .
but you can't hope to convince all of Earth by this .
但 你 不能 希望 到 说服 全部 的 地球 经过 这 .

但你不可能仅凭这一点就说服地球上的所有人。

[ðə; ði] [raɪk] [wɪl] [həʊld] [ðeə(r)] ['ɒfə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
The Rykes will hold their offer open , and others will accept it on behalf of
这 赖克斯 将要 抓住 他们的 提供 打开 , 和 其他的 将要 接受 它 在 代表 的
[ɜːθ] .
Earth .
地球 .

莱克斯人将保留他们的提议，其他人将代表地球接受它。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ɪts] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ɪn][ðə; ði][end] ?
" And what if it's we who are wrong , in the end ?
" 和 什么 如果 它是 我们 WHO 是 错误的 , 在 这 结尾 ?

“如果最终是我们错了呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)]
How can you be sure that this isn't the way the Rykes have made their
如何 能 你 是 当然 那 这 不是 这 方式 这 赖克斯 有 制成 他们的
[trə'mendəs] [spiːd] — [baɪ][nɒt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] [ðæt] [wiː; wi]['ræt(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] .
tremendous speed — by not going down all the blind alleys that we rattle around in .
巨大的 速度 — 经过 不是 去 向下 全部 这 瞎的 小巷 那 我们 嘎嘎作响 大约 在 .
"
"
"

你怎么能确定莱克斯家族不是通过这种方式取得如此惊人的速度——避开了我们经常误入的那些死胡同呢?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [spiːd] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] . "
" I'm sure it is the way they have attained such speed of advancement . "
" 我是 当然 它 是 这 方式 他们 有 已达到 这样的 速度 的 进步 . "

“我相信这就是他们取得如此快速发展的原因。”

" [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] .
" Then maybe we ought to go along , regardless of our own desires .
" 然后 或许 我们 应该 到 去 沿着 , 不管 的 我们的 自己的 欲望 .

“那么，或许我们应该顺其自然，即使违背自己的意愿。”

['meɪbi] [wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [rɪ'sɜːtʃ] !
Maybe we never did know how to do research !
或许 我们 绝不 做过 知道 如何 到 做 研究 !

也许我们根本就不知道该如何做研究!

" ['hɑːkli] [smaɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
" Hockley smiled across the table at his assistant .
" 霍克利 微笑 穿过 这 桌子 在 他的 助手 .

霍克利隔着桌子对他的助手笑了笑。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" You believe that , of course . "
" 你 相信 那 , 的 课程 . "

“你当然相信这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知者(The Unlearned)
第3/3页

" [aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['ʃoʊˌɑːltər] ['ɪrɪtəbli] .
" I'm just talking , " said Showalter irritably .
" 我是 只是 说 , " 说 肖沃尔特 易怒地 .

"我只是随便说说，"肖沃尔特不耐烦地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [gets][mɔː(r)] ['luːpi] ['evri] [deɪ] .
" The thing gets more loopy every day .
" 这 事物 获得 更多的 循环 每一个 天 .

"这件事每天都变得越来越离奇。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [raɪk] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [skɔː(r)][ɪz] .
If you think you understand the Rykes I wish you would give out with what the score is .
如果 你 思考 你 理解 这 赖克斯 我 希望 你 会 给 出去 和 什么 这 分数 是 .

如果你认为自己了解莱克斯队，我希望你能告诉我比分是多少。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ai] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['θrɒtl] [ðə; ði][nekst] [raɪk] [ðeɪ] [siː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nʌkl] ['ʌndə(r)][tuː; tə][hɪm] . "
By the looks of most of these guys I would say they are getting ready to throttle the next Ryke they see instead of knuckle under to him . "
经过 这 看起来 的 最多 的 这些 伙计们 我 会 说 他们 是 获得 准备好 到 风门 这 下一个 ryke 他们 看 反而 的 指关节 在下面 到 他 . "

从这些人的表情来看，我觉得他们与其说是准备向莱克低头认输，不如说是准备掐死下一个见到他的家伙。

" [ai][həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] ['hɑːkli] ['fɜːvəntli] .
" I hope you're right , " said Hockley fervently .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 霍克利 热切地 .

"我希望你是对的，"霍克利热切地说。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I certainly hope you're right .
" 我 当然 希望 你是 正确的 .

我当然希望你是对的。

" [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" By evening there was increasing evidence that he was .
" 经过 晚上 那里 曾是 增加 证据 那 他 曾是 .

"到了晚上，越来越多的证据表明他就是。"

['hɑːkli] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['lektʃə(r)]['pɪəriəd][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
Hockley passed up the afternoon lecture period and spent the time in the lounge doing some thinking of his own .
霍克利 通过了 向上 这 下午 演讲 时期 和 花费 这 时间 在 这 休息室 正在做 一些 思维 的 他的 自己的 .

霍克利放弃了下午的讲座时间，在休息室里独自思考。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [pʊʃ] [ðə; ði] [gruːp] .
He knew he couldn't push the group .
他 知道 他 不能 推 这 团体 .

他知道自己不能强迫这个团体。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [seɪ] ,
Above all , he mustn't give way to any temptation to push them or say ,
多于 全部 , 他 不得 给 方式 到 任何 诱惑 到 推 他们 或者 说 ,

最重要的是，他绝不能屈服于任何诱惑去强迫他们或说：

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] .
" I told you so .
" 我 讲述 你 所以 .

我早就告诉过你了。

" [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðeə(r)] [æn'tægənɪzəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd]
" Their present frustration was so deep that their antagonism could be turned
" 他们的 展示 挫折 曾是 所以 深的 那 他们的 对抗 可以 是 转向
['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
almost indiscriminately in any direction ,
几乎 不加区分地 在 任何 方向 ,

“他们目前的挫败感如此之深，以至于他们的敌意几乎可以不加区分地指向任何方向。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redi] ['tɑːgɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and he would be offering himself as a ready target if he were not
和 他 会 是 提供 他自己 作为 一个 准备好 目标 如果 他 是 不是
['keəf(ə)l] .
careful .
小心 .

如果他不小心，就会让自己成为现成的攻击目标。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
On the other hand he had to be ready to take advantage of their
在 这 其他 手 他 有 到 是 准备好 到 拿 优势 的 他们的
[ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['tʃælɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi]
disaffection and throw them a decisive challenge when they were ready
不满 和 扔 他们 一个 决定性 挑战 什么时候 他们 是 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

另一方面，他必须做好准备，利用他们的不满情绪，在他们准备好的时候向他们发起决定性的挑战。

[ðæt] [mait] [biː; bi] [tə'naɪt] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .
That might be tonight , or it might be another week .
那 可能 是 今晚 , 或者 它 可能 是 其他 星期 .

可能就在今晚，也可能要再过一周。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
He wished for a sure way of knowing .
他 希望 为了 一个 当然 方式 的 会心 .

他渴望找到一种确切的办法来得知真相。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkən]
As things turned out , however , the necessity of choosing the time was taken
作为 事物 转向 出去 , 然而 , 这 必要性 的 选择 这 时间 曾是 已采取
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

然而，事情的发展却让他失去了选择时间的权利。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,
After dinner that night , when the group began to drift into the lounge ,
后 晚餐 那 夜晚 , 什么时候 这 团体 开始 到 漂移 进入 这 休息室 ,

当晚晚餐后，当大家开始陆续移步到休息室时，

[sɪlvəz] [ænd; ənd] ['kɑːmen] [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['hɑːkli] [sæt] .

Silvers and Carmen and three of the other men came over to where Hockley sat .

银 和 卡门 和 三 的 这 其他 男人 来了 超过 到 在哪里 霍克利 卫星 .

西尔弗斯、卡门和其他三名男子走到霍克利坐着的地方。

[sɪlvəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dres] .

Silvers fumbled with the buttons of his coat as if preparing to make an address .

银 笨手笨脚 和 这 按钮 的 他的 外套 作为 如果 准备 到 制作 一个 地址 .

西尔弗斯笨拙地摆弄着外套的纽扣，仿佛准备发表讲话。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'kwest] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] — [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] .

" We'd like to request , " he said , " that is — we think we ought to get together .

" 我们会 喜欢 到 要求 , " 他 说 , " 那 是 — 我们 思考 我们 应该 到 得到 一起 .

“我们想提出一个请求，”他说，“也就是说——我们认为我们应该聚在一起。”

[wɪd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['hɑːkli] .

We'd like you to call a meeting , Hockley .

我们会 喜欢 你 到 称呼 一个 会议 , 霍克利 .

霍克利，我们希望你召集一次会议。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] .

Some of us have a few things we'd like to talk over .

一些 的 我们 有 一个 很少 事物 我们会 喜欢 到 讲话 超过 .

我们当中有些人想讨论一些事情。

" ['hɑːkli] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .

" Hockley nodded , his face impassive .

" 霍克利 点头 , 他的 脸 冷漠 .

霍克利点了点头，面无表情。

" [ðə; ði] ['mætə(r)] [ai] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , " [sed] [s'ɪlvəz] .

" The matter I mentioned to you the other night , " said Silvers .

" 这 事情 我 提及 到 你 这 其他 夜晚 , " 说 银 .

“那天晚上我跟你提到的那件事，”西尔弗斯说道。

" [ɪts] [biːn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [men] .

" It's been happening to all the men .

" 它是 到过 发生 到 全部 这 男人 .

“这种情况发生在所有男性身上。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We think we ought to talk about it . "

我们 思考 我们 应该 到 讲话 关于 它 . "

我们认为应该谈谈这件事。

" [faɪn] , " [sed] ['hɑːkli] .

" Fine , " said Hockley .

" 美好的 , " 说 霍克利 .

“很好，”霍克利说。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

" I've been thinking it would perhaps be a good idea .

" 我已经 到过 思维 它 会 也许 是 一个 好的 主意 .

我一直在想，这或许是个好主意。

[pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lets] [get] [sʌm; səm] [tʃeəz] .
Pass the word around and let's get some chairs .
经过 这 单词 大约 和 我们来吧 得到 一些 椅子 .

把消息传出去，咱们弄些椅子来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'viːn] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
We can convene in ten minutes .
我们 能 召开 在 十 分钟 .

我们十分钟后就可以开会了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] ['sɒmbəli] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
" The others nodded somberly and moved away with all the enthusiasm of preparing for a funeral .
" 这 其他的 点头 忧郁地 和 已搬 离开 和 全部 这 热情 的 准备 为了 一个 葬礼 .

其他人神情肃穆地点了点头，然后带着准备葬礼般的热情走开了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['hɑːkli] [θɔːt] — ['sʌmˌbɒdiz] ['fjuːnərəl] .
And maybe that's what it would be , Hockley thought — somebody's funeral .
和 或许 那就是 什么 它 会 是 , 霍克利 想法 — 某人的 葬礼 .

霍克利心想，也许那就是一场葬礼。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪk] .
He hoped it would be the Rykes .
他 希望 它 会 是 这 赖克斯 .

他希望是莱克斯队。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .
The room began filling almost at once , as if they had been expecting the call .
这 房间 开始 填充 几乎 在 一次 , 作为 如果 他们 有 到过 期待 这 称呼 .

房间里的人几乎立刻就坐满了，仿佛他们早就预料到会接到这个电话。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [ə'sembəld] ,
In little more than five minutes it seemed that every member of the Earth delegation had assembled ,
在 小的 更多的 比 五 分钟 它 似乎 那 每一个 成员 的 这 地球 代表团 有 组装 ,

短短五分钟多一点的时间，地球代表团的所有成员似乎都到齐了。

['liːvɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] .
leaving time to spare .
离开 时间 到 空闲的 .

留出充足的时间。

[ðə; ði] ['senətəz] [stɪl] [wɔː(r)] [ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['pʌzlmənt] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [æŋ'zaɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪf] ['eniθɪŋ] .
The senators still wore their looks of puzzlement and half - frightened anxiety , which had intensified if anything .
这 参议员 仍然 穿着 他们的 看起来 的 困惑 和 一半 - 害怕 焦虑 , 哪个 有 加强 如果 任何事物 .

参议员们脸上依然带着困惑和半是恐惧的焦虑表情，而且这种表情似乎更加强烈了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pʌzlmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [haʊ'evə(r)] ,
There was no puzzlement on the faces of the scientists , however ,
那里 曾是 不 困惑 在 这 面孔 的 这 科学家 , 然而 ,

然而，科学家们的脸上并没有丝毫困惑。

['əʊnli][ə; eɪ][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːkli] ['hɑːdli] [deəd] [ɪn'tɜːprət] [æz; əz]
only a set and determined expression that Hockley hardly dared interpret as
仅有的 一个 放 和 决定 表达 那 霍克利 几乎 敢于 解释 作为
['miːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] .
meaning they had made up their minds .
意义 他们 有 制成 向上 他们的 思想 .

霍克利只是表达了一种坚定而果断的表情，他几乎不敢将其解读为他们已经下定决心了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['vɜːb(ə)l][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
He had to have their verbal confirmation .
他 有 到 有 他们的 口头 确认 .

他需要得到他们的口头确认。

[ɪn'fɔːməli] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Informally , he thrust his hands in his pockets and sauntered to the front
非正式地 , 他 推力 他的 双手 在 他的 口袋 和 漫步 到 这 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
of the group .
的 这 团体 .

他随意地把手插进口袋，大摇大摆地走到队伍前面。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have been asked to call a meeting , " he said ,
" 我 有 到过 问 到 称呼 一个 会议 , " 他 说 ,

“有人要求我召集一次会议，”他说。

" [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [huː] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .
" by certain members of the group who have something on their minds .
" 经过 肯定 成员 的 这 团体 WHO 有 某物 在 他们的 思想 .

“由该团体中某些心怀叵测的成员所为。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [wɪd] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
They seem to feel we'd all be interested in what is troubling them .
他们 似乎 到 感觉 我们会 全部 是 感兴趣的 在 什么 是 令人不安的 他们 .

他们似乎觉得我们都会对他们的烦恼感兴趣。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][flɔː(r)]
Since I have nothing in particular to say I'm simply going to turn the floor
自从 我 有 没有什么 在 特别的 到 说 我是 简单地 去 到 转动 这 地面
['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] .
over to those of you who have .
超过 到 那些 的 你 WHO 有 .

因为我没有什么特别要说的，所以我就把发言权交给你们当中有话要说的人吧。

['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] [fɜːst] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm]
Dr . Silvers first approached me to call this discussion , so I shall ask him
博士 . 银 第一的 接近 我 到 称呼 这 讨论 , 所以 我 将 问 他
[tuː; tə] [liːd] [ɒf] .
to lead off .
到 带领 离开 .

西尔弗斯博士首先联系我提议召开这次讨论，所以我请他先发言。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] ?
Will you come to the front , Dr . Silvers ?
将要 你 来 到 这 正面 , 博士 . 银 ?

西尔弗斯博士，请您到前面来一下好吗?

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
" The mathematician rose as if wishing someone else would do the talking .
" 这 数学家 玫瑰 作为 如果 祝 某人 别的 会 做 这 说 .

“这位数学家站了起来，仿佛希望别人来替他说话。”

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
He stood at one side of the group , halfway to the rear .
他 站立 在 一 边 的 这 团体 , 半 到 这 后部 .

他站在队伍的一侧，大概在队伍后方中间的位置。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can do all right from here , " he said .
" 我 能 做 全部 正确的 从 这里 , " 他 说 .

“从现在开始，我一切都没问题，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
After a pause , as if coming to a momentous decision , he plunged into
后 一个 暂停 , 作为 如果 未来 到 一个 意义重大 决定 , 他 暴跌 进入
[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
his complaint .
他的 抱怨 .

停顿片刻后，仿佛做出了一个重大决定，他开始抱怨起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]
" It appears that nearly all of us have encountered an aspect of the
" 它 出现 那 几乎 全部 的 我们 有 遭遇 一个 方面 的 这
[raɪk] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːst] [rɪ'siːvd]
Ryke culture and character which was not anticipated when we first received
ryke 文化 和 特点 哪个 曾是 不是 预期 什么时候 我们 第一的 已收到
[ðeə(r)]['ɒfə(r)] .
their offer .
他们的 提供 .

“看来我们几乎所有人都遇到了 Ryke 文化和性格中一些我们最初收到他们的邀请时没有预料到的方面。”

" ['briːfli] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪk] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]
" Briefly , he related the details of the Ryke rejection of his research on the
" 简要地 , 他 有关的 这 细节 的 这 ryke 拒绝 的 他的 研究 在 这
\- [ɪ'kweɪʒnz] .
Legrandian Equations .
\- 方程式 .

“简而言之，他讲述了莱克拒绝他关于勒格朗方程的研究的细节。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] ['kwestʃənz] ['ɑːnsə(r)d] ,
" We were told we were going to have all our questions answered ,
" 我们 是 讲述 我们 是 去 到 有 全部 我们的 问题 回答 ,

“我们被告知所有问题都会得到解答，

[ðæt] [ðə; ði] - ['saɪəns] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔː(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn]
that the Ryke's science included all we could anticipate or hope to accomplish in
那 这 - 科学 包括 全部 我们 可以 预料 或者 希望 到 完成 在
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [mɪ'lɛniə] .
the next few millenia .
这 下一个 很少 千年 .

莱克的科学涵盖了我们在未来几千年内能够预见或希望实现的一切。

[ai] [sw'ɒləʊd] [ðæt] .
I swallowed that .
我 吞咽 那 .

我把那句话咽下去了。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .
We all did .
我们 全部 做过 .

我们都这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ɪn] ['erə(r)] .
It appears we were slightly in error .
它 出现 我们 是 轻微地 在 错误 .

看来我们犯了一个小小的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pærədaɪs] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
It begins to appear as if we are not going to find the intellectual paradise we anticipated .
它 开始 到 出现 作为 如果 我们 是 不是 去 到 寻找 这 知识分子 天堂 我们 预期 .

看来我们似乎无法找到我们所期待的智力天堂了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .
" He smiled wryly .
" 他 微笑 略带讽刺地 .

他苦笑了一下。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [mɔː(r)] ['redi] [ðæn; ðən] [ai] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .
" I'm sure none of you is more ready than I to admit he has been a fool .
" 我是 当然 没有任何 的 你 是 更多的 准备好 比 我 到 承认 他 有 到过 一个 傻子 .

“我相信你们当中没有人比我更愿意承认他是个傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['pærədaɪs] , [səʊ] - [kɔːld] ,
It appears that paradise , so - called ,
它 出现 那 天堂 , 所以 - 称为 ,

看来所谓的“天堂”

[kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lektɪd] [dʒemz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪk] [kən'sɪdə(r)] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l] ,
consists merely of a few selected gems which the Rykes consider particularly valuable ,
由 仅仅 的 一个 很少 已选 宝石 哪个 这 赖克斯 考虑 特别 有价值的 ,

其中仅包含莱克斯家族认为特别珍贵的几颗精选宝石。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [gəʊz] [ʌn'tʌtʃt] .
while the rest of the field goes untouched .
尽管 这 休息 的 这 场地 去 未受触碰 .

而场地的其余部分则保持原样。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['pʌblɪk] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːkli] ,
" I want to offer public apologies to Dr . Hockley ,
" 我 想 到 提供 民众 致歉 到 博士 . 霍克利 ,

“我想公开向霍克利博士道歉，

[huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
who saw and understood the situation as it actually existed ,
WHO 锯 和 理解 这 情况 作为 它 实际上 存在 ,

那些能够看清并理解实际情况的人，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
while the rest of us had our heads in the clouds .
尽管 这 休息 的 我们 有 我们的 头部 在 这 云 .

而我们其他人却都在神游。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] , [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] ,
Exactly how he knew , I'm not sure , but he did ,
确切地 如何 他 知道 , 我是 不是 当然 , 但 他 做过 ,

我不太清楚他是怎么知道的，但他确实知道。

[ænd; ənd] ['veri] ['brɪliəntli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]

and very brilliantly chose the only way possible to convince us that what he

和 非常 精彩 选择 这 仅有的 方式 可能的 到 说服 我们 那 什么 他

[njuː] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

knew was correct .

知道 曾是 正确的 .

他非常巧妙地选择了唯一可能的方式来说服我们，他所知道的是正确的。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] ['pækɪŋ] [tə'naɪt] , ['dʒentlmən] .

" I suggest we do our packing tonight , gentlemen .

" 我 建议 我们 做 我们的 包装 今晚 , 先生们 .

“先生们，我建议我们今晚就收拾行李。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Let us return at once to our laboratories and spend the rest of our

让 我们 返回 在 一次 到 我们的 实验室 和 花费 这 休息 的 我们的

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl]

lives in some degree of atonement for being such fools as to fall

生活 在 一些 程度 的 赎罪 为了 存在 这样的 傻瓜 作为 到 落下

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [raɪk] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] .

for the line the Rykes tried to sell us .

为了 这 线 这 赖克斯 尝试 到 卖 我们 .

让我们立即返回实验室，用余生来赎罪，因为我们是如此愚蠢，竟然相信了莱克斯家族试图兜售给我们的那套说辞。

" [hɑːkliːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['senətəz] .

" Hockley's eyes were on the senators .

" 霍克利的 眼睛 是 在 这 参议员 .

霍克利的目光一直盯着参议员们。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

At first there were white faces filled with incredulity as the mathematician

在 第一的 那里 是 白色的 面孔 已填 和 怀疑 作为 这 数学家

[prə'siːdid] .

proceeded .

继续 .

起初，当这位数学家继续讲解时，在场的人都面露难以置信的白眼。

[ðen] ['sləʊli] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] .

Then slowly this changed to sheer horror .

然后 缓慢地 这 已更改 到 透明 恐怖 .

然后慢慢地，这变成了彻头彻尾的恐怖。

[wen] [s'ɪlvəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] ['bedləm] .

When Silvers finished , there was immediate bedlam .

什么时候 银 完成的 , 那里 曾是 即时 疯人院 .

西尔弗斯说完后，现场顿时一片混乱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

There was a clamor of voices from the scientists ,

那里 曾是 一个 叫嚣 的 声音 从 这 科学家 ,

科学家们发出了一阵嘈杂的声音，

[məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [s'ɪlvəz] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

most of whom seemed to be trying to affirm Silvers ' position .

最多 的 谁 似乎 到 是 尝试 到 确认 银 - 位置 .

他们中的大多数人似乎都在试图肯定西尔弗斯的立场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒfset] [baɪ] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .
This was offset by explosions of rage from the senatorial members of the group .
这 曾是 抵消 经过 爆炸 的 愤怒 从 这 参议员 成员 的 这 团体 .

然而，该团体中的参议员成员却爆发了愤怒的抗议，抵消了这种情绪。

['hɑːkli] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,
Hockley let it go ,
霍克利 让 它 去 ,

霍克利放手一搏

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdə(r)] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['rækɪt] [daɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [hɪm] .
not even raising his hands for order until finally the racket died of its own accord as the eyes of the delegates came to rest upon him .
不是 甚至 提高 他的 双手 为了 命令 直到 最后 这 球拍 死亡 的 它是 自己的 符合 作为 这 眼睛 的 这 代表们 来了 到 休息 之上 他 .

他甚至没有举手维持秩序，直到喧闹声最终自行平息，代表们的目光都落在了他身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɑːkəm] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And then , before he could speak , Markham was on his feet .
和 然后 , 前 他 可以 说话 , 马卡姆 曾是 在 他的 脚 .

然后，还没等他开口，马克汉姆就站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['mɒrəl] ['tretʃəri] , " [hiː; hi] ['θʌndə] .
" This is absolutely moral treachery , " he thundered .
" 这 是 绝对地 道德 背信弃义 , " 他 雷鸣 .

“这简直是道德上的背叛！”他怒吼道。

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vɪʃəs] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pledʒd] [wɜːd] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" I have never heard a more vicious revocation of a pledged word than I have heard this evening .
" 我 有 绝不 听到 一个 更多的 恶毒 撤销 的 一个 承诺 单词 比 我 有 听到 这 晚上 .

“我从未听过比今晚听到的更恶毒的背信弃义之举。”

" [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" You men are not alone concerned in this matter .
" 你 男人 是 不是 独自的 担心的 在 这 事情 .

“你们男人并非唯一关心此事的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [æt; ət] [ɔːl] !
For all practical purposes you are not concerned at all !
为了 全部 实际的 目的 你 是 不是 担心的 在 全部 !

实际上你完全不必担心！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] [jɔːˈselvz] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ðæt] [ɪz]
And yet to take it upon yourselves to pass judgment in a matter that is
和 然而 到 拿 它 之上 你们自己 到 经过 判断 在 一个 事情 那 是
[ðə; ði][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] — [aʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
the affair of the entire population of Earth — out of nothing more than
这 事务 的 这 全部的 人口 的 地球 — 出去 的 没有什么 更多的 比
[ʃɪə(r)] [spaɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [raɪk] [rɪˈfjuːz] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈtʃaɪldɪʃ]
sheer spite because the Rykes refuse recognition of your own childish
透明 尽管如此 因为 这 赖克斯 拒绝 认出 的 你的 自己的 幼稚
[ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] !
projects !
项目 !

然而，你们却妄图对关乎全地球人民的事情妄加评判——仅仅是因为莱克斯人拒绝承认你们自己幼稚的计划，出于纯粹的恶意！

[ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnfəntaɪl] [pəˈfɔːməns] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
I have never heard a more incredible and infantile performance than you
我 有 绝不 听到 一个 更多的 极好的 和 婴儿 表现 比 你
[səˈpəʊzɪdli] [məˈtʃʊə(r)] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
supposedly mature gentlemen of science are expressing this evening .
据说 成熟 先生们 的 科学 是 表达 这 晚上 .

我从未听过比你们这些自诩成熟的科学绅士今晚所表达的更不可思议、更幼稚的言论。

" [hiː; hi] [glɛə] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ˈhɑːkli] ,
" He glared defiantly at Hockley ,
" 他 怒目而视 公然挑衅 在 霍克利 ,

他怒视着霍克利，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkeələsli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv]
who was again the center of attention moving carelessly to the center of
WHO 曾是 再次 这 中心 的 注意力 移动 粗心大意 到 这 中心 的
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

他再次成为众人瞩目的焦点，漫不经心地走到舞台中央。

" [ˈenibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][ˈsenətə(r)] ?
" Anybody want to try to answer the Senator ?
" 任何人 想 到 尝试 到 回答 这 参议员 ?

"有人想试着回答这位参议员的问题吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkæʒuəli] .
" he asked casually .
" 他 问 随意地 .

他漫不经心地问道。

[ˈɪnstəntli] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ˈspiːkɪŋ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
Instantly , a score of men were on their feet , speaking simultaneously .
即刻 , 一个 分数 的 男人 是 在 他们的 脚 , 请讲 同时地 .

瞬间，二十几个男人站了起来，同时开口说话。

[ðeɪ] [stɒpt] [əˈbrʌptli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌdefəˈrenʃəli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈhɑːkli] ,
They stopped abruptly , looking deferentially to their neighbors and at Hockley ,
他们 停止 突然 , 寻找 恭敬地 到 他们的 邻居 和 在 霍克利 ,

他们突然停了下来，恭敬地看向邻座和霍克利。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈspəʊksmən] .
inviting him to choose one of them to be spokesman .
邀请 他 到 选择 一 的 他们 到 是 发言人 .

邀请他从他们之中选出一人担任发言人。

" ['meɪbi] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪm][maɪ'self] , " [sed] ['hɑːkli] , " [sɪns] [ai] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðɪs]
" Maybe I ought to answer him myself , " said Hockley , " since I predicted that this
" 或许 我 应该 到 回答 他 我 , " 说 霍克利 , " 自从 我 预测 那 这
[wʊd] [ə'kɜː(r)] ,
would occur ,
会 发生 ,

“也许我应该亲自回答他,”霍克利说，“因为我预料到会发生这种情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [kə'lektɪv] [greɪ]
and that we ought to make a trial run before turning our collective gray
和 那 我们 应该 到 制作 一个 审判 跑步 前 转弯 我们的 集体 灰色的
['mætə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] .
matter over to the Rykes .
事情 超过 到 这 赖克斯 .

我们应该先进行一次试运行，然后再把我们集体的脑力交给莱克斯人。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hedz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][gəʊ] [ə'hed] .
" A chorus of approval and nodding heads gave him the go ahead .
" 一个 合唱 的 赞同 和 点头 头部 给予 他 这 去 前方 .

“一片赞同声和点头声给了他许可。”

" [ðə; ði]['senətə(r)][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'sɜːn] [ɪn]
" The Senator is quite right in saying that we few are not alone in our concern in
" 这 参议员 是 相当 正确的 在 说 那 我们 很少 是 不是 独自的 在 我们的 忧虑 在
[ðɪs] ['mætə(r)] ,
this matter ,
这 事情 ,

“这位参议员说得完全正确，我们少数人并非唯一关心此事的人。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['senətə(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['saɪəntɪsts]
" But the Senator intends to imply a major difference between us scientists
" 但 这 参议员 意图 到 意味着 一个 主要的 不同之处 之间 我们 科学家
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and the rest of mankind .
和 这 休息 的 人类 .

“但这位参议员意在暗示我们科学家与其他人之间存在着重大差异。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['erə(r)] .
This is his error .
这 是 他的 错误 .

这是他的错误。

" ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [huː] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Every member of Mankind who is concerned about the Universe in which he
" 每一个 成员 的 人类 WHO 是 担心的 关于 这 宇宙 在 哪个 他
[laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
lives , is a scientist .
生活 , 是 一个 科学家 .

“凡是关心自己所居住的宇宙的人类，都是科学家。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)]
You need to understand what a scientist is — and you can say no more
你 需要 到 理解 什么 一个 科学家 是 — 和 你 能 说 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
than that he is a human being trying to solve the problem of
比 那 他 是 一个 人类 存在 尝试 到 解决 这 问题 的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] ,
understanding his Universe ,
理解 他的 宇宙 ,

你需要了解科学家是什么——你只能说，他是试图解决理解宇宙问题的普通人。

[ɪ'miːdiət] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
immediate or remote .
即时 或者 偏僻的 .

即时或远程。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] ,
He is concerned about the inanimate worlds , his own personality ,
他 是 担心的 关于 这 无生命 世界 , 他的 自己的 性格 ,

他关注无生命的世界，关注他自己的个性，

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntər'wiv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['fæktəz] .
his fellow men — and the interweaving relationships among all these factors .
他的 同伴 男人 — 和 这 交织 关系 之中 全部 这些 因素 .

他的同胞们——以及所有这些因素之间错综复杂的关系。

[wiː; wi] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] , ['eɪliən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [reɪs] .
We professional scientists are no strange species , alien to our race .
我们 专业的 科学家 是 不 奇怪的 物种 , 外星人 到 我们的 种族 .

我们专业科学家并非异类，也不是我们人类中的外星物种。

['aʊə(r)] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [pə'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [mɔː(r)] ['prɒːbləmz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]
Our only difference is perhaps that we undertake more problems than does the
我们的 仅有的 不同之处 是 也许 那 我们 承担 更多的 问题 比 做 这
['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ,
average of our fellow men ,
平均的 的 我们的 同伴 男人 ,

我们与其他人的唯一区别或许在于，我们承担的问题比一般人要多。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kɒmpleks] [kaɪnd] .
and of a more complex kind .
和 的 一个 更多的 复杂的 种类 .

以及更复杂的一种。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['saɪəns] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['pɜːsən(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
" The essence of our science is a relentless personal yearning to know and
" 这 本质 的 我们的 科学 是 一个 狠 个人的 渴望 到 知道 和
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
understand the Universe .
理解 这 宇宙 .

“我们科学的本质是对认识和理解宇宙的不懈的个人渴望。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt'evə(r)] ['kwestʃən]
And in that , the scientist must not be forbidden to ask whatever question
和 在 那 , 这 科学家 必须 不是 是 禁止 到 问 任何 问题
[ə'kɜːz] [tuː; tə] [hɪm] .
occurs to him .
发生 到 他 .

因此，不应禁止科学家提出他想到的任何问题。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] [pʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,
The moment we put any restraint upon our fields of inquiry ,
这 片刻 我们 放 任何 克制 之上 我们的 字段 的 询问 ,

一旦我们对研究领域施加任何限制，

[ɔː(r)] [set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
or set bounds to the realms of our mental aspirations ,
或者 放 界限 到 这 领域 的 我们的 精神的 抱负 ,

或者为我们精神追求的领域设定界限，

['aʊə(r)] ['saɪəns] [siːsɪz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌɒpə'tjuːnɪst] [tek'nɒlədʒi] .
our science ceases to exist and becomes a mere opportunist technology .
我们的 科学 停止 到 存在 和 变成 一个 仅仅 机会主义者 技术 .

我们的科学不复存在，沦为一种投机取巧的技术。

" ['mɑːkəm] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] .
" Markham stood up , his face red with exasperation and rage .
" 马卡姆 站立 向上 , 他的 脸 红色的 和 恼怒 和 愤怒 .

“马克姆站了起来，脸涨得通红，满脸是恼怒和愤怒。”

" [nəʊ][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt][juː; jʊ] !
" No one is trying to limit you !
" 不 一 是 尝试 到 限制 你 !

“没有人想限制你！”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [ʌn'fæðəməbl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ?
Why is that so unfathomable to your minds ?
为什么 是 那 所以 深不可测 到 你的 思想 ?

为什么这件事对你们来说如此难以理解?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk]
You are being offered a boundless expanse , and you continue to make
你 是 存在 提供 一个 无边无际 广阔 , 和 你 继续 到 制作
[ɪ'neɪn] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
inane complaints of limitations .
无聊 投诉 的 限制 .

你拥有无限的可能，却还在无谓地抱怨它的局限性。

[ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['terətri] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
The Rykes have been over all the territory you insist on exploring .
这 赖克斯 有 到过 超过 全部 这 领土 你 坚持 在 探索 .

莱克斯人已经探索过你坚持要探索的所有区域了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['empti] [ʃelz] [ðæt] [laɪ]
They can tell you the number of pretty pebbles and empty shells that lie
他们 能 告诉 你 这 数字 的 漂亮的 鹅卵石 和 空的 贝壳 那 说谎
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

他们可以告诉你那里有多少漂亮的鹅卵石和空贝壳。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['ʃædəʊi] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ]
You are like children insistent upon exploring every shadowy corner and peering
你 是 喜欢 孩子们 坚持 之上 探索 每一个 阴暗的 角落 和 窥视
[bɪ'haɪnd] ['evri] ['juːsləs] [bʊʃ] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
behind every useless bush on a walk through the forest .
在后面 每一个 无用 衬套 在 一个 走 通过 这 森林 .

你们就像孩子一样，在森林里散步时，执意要探索每一个阴暗的角落，窥视每一丛无用的灌木后面。

" [sʌtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt] ,
" Such is to be expected of a child , but not of an adult ,
" 这样的 是 到 是 预期的 的 一个 孩子 , 但 不是 的 一个 成人 ,

“这或许是孩子的行为，但并非成年人的行为。”

[huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ! "
who is capable of taking the word of one who has been there before ! "
WHO 是 有能力的 的 采取 这 单词 的 一 WHO 有 到过 那里 前 ! "

谁会相信过来人的话呢！

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [rɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" There are two things wrong with your argument , " said Hockley .
" 那里 是 二 事物 错误的 和 你的 争论 , " 说 霍克利 .

霍克利说：“你的论点有两个错误之处。”

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" First of all ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [mʌst; məst]
there is no essential difference between the learning of a child who must
那里 是 不 基本的 不同之处 之间 这 学习 的 一个 孩子 WHO 必须
[ɪn'diːd] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [grəʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] — [ðeə(r)]
indeed explore the dark corners and strange growths by which he passes — there
的确 探索 这 黑暗的 角落 和 奇怪的 增长 经过 哪个 他 通过 — 那里
[ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
is no difference between this and the probing of the scientist ,
是 不 不同之处 之间 这 和 这 探测 的 这 科学家 ,

一个孩子必须探索他所经过的黑暗角落和奇异植物，这种学习方式与科学家的探索方式之间并没有本质区别。

[huː] [mʌst; məst][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
who must explore the Universe with his own senses and with his own
WHO 必须 探索 这 宇宙 和 他的 自己的 感官 和 和 他的 自己的
['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

他必须凭借自己的感官和仪器去探索宇宙，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðərz] [wɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .
without taking another's word that there is nothing there worth seeing .
没有 采取 另一个的 单词 那 那里 是 没有什么 那里 值得 看到 .

不要轻信别人说那里没有什么值得一看的东西。

" ['sekəndli] ,
" Secondly ,
" 第二 ,

“第二，

[ðə; ði] [raɪk] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['bædli][ɪn]['erə(r)][ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ]
the Rykes themselves are badly in error in asserting that they have been along
这 赖克斯 他们自己 是 糟糕 在 错误 在 断言 那 他们 有 到过 沿着
[ðə; ði] [wei] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
the way ahead of us .
这 方式 前方 的 我们 .

莱克斯人自己也犯了一个严重的错误，他们断言自己一直走在我们前面。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] .
They have not .
他们 有 不是 .

他们没有。

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] ['bædli][tuː; tə][wʌn] ['nærəʊ] [fiːld]
In all their fields of science they have limited themselves badly to one narrow field
在 全部 他们的 字段 的 科学 他们 有 有限的 他们自己 糟糕 到 一 狭窄的 场地
[ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] .
of probability .
的 可能性 .

在所有科学领域，他们都严重地将自己局限于概率论这一狭隘的领域。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vistə][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
They have taken a narrow path stretching between magnificent vistas on either side
他们 有 已采取 一个 狭窄的 小路 伸展 之间 壮丽 景色 在 任何一个 边
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们沿着一条狭窄的小路前行，两侧是壮丽的景色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
and have deliberately ignored all that was beyond the path and on the
和 有 故意地 忽略 全部 那 曾是 超过 这 小路 和 在 这
[ɪn'vaɪtɪŋ] [saɪd] [treɪlz] . "
inviting side trails . "
邀请 边 小径 . "

并且刻意忽略了道路之外以及那些诱人的岔路口的一切。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɑːkəm] .
" Is there anything wrong with that ? " demanded Markham .
" 是 那里 任何事物 错误的 和 那 ? " 要求 马卡姆 .

“这有什么问题吗？”马克姆质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [juː; jʊ][doʊnt] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
" If you undertake a journey you don't weave in and out of every possible
" 如果 你 承担 一个 旅行 你 不 编织 在 和 出去 的 每一个 可能的
[pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
path that leads in every direction opposed to your destination .
小路 那 线索 在 每一个 方向 反对 到 你的 目的地 .

“如果你踏上旅程，你不会走遍所有通往与目的地相反方向的小路。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] .
You take the direct route .
你 拿 这 直接的 路线 .

你选择走直达路线。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l][duː; də] . "
Or at least ordinary people do . "
或者 在 至少 普通的 人们 做 . "

或者至少普通人是这么认为的。

" ['saɪəntɪsts] [duː; də] , [tuː] , " [sed] ['hɑːkli] , " [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
" Scientists do , too , " said Hockley , " when they take a journey .
" 科学家 做 , 也 , " 说 霍克利 , " 什么时候 他们 拿 一个 旅行 .
"科学家们在旅行时也会这样做,"霍克利说。

[prə'feʃən(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] .
Professional science is not a journey , however .
专业的 科学 是 不是 一个 旅行 , 然而 .
然而，专业科学研究并非一段旅程。

[ɪts] [æn; ən] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
It's an exploration .
它是 一个 勘探 .
这是一次探索。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɒŋ] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [dʌn] .
" There is a great deal wrong with what the Rykes have done .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 错误的 和 什么 这 赖克斯 有 完毕 .
"莱克斯家族的做法有很多错误之处。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['laɪkwaɪz] [ə'sjuːm] ,
They have assumed , and would have us likewise assume ,
他们 有 假定 , 和 会 有 我们 同样地 认为 ,
他们已经假定，并且也希望我们假定，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['veri] [spə'sɪfɪk] ['fjuːtʃə(r)] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['muːvɪŋ] .
that there is a certain very specific future toward which we are all moving .
那 那里 是 一个 肯定 非常 具体的 未来 朝向 哪个 我们 是 全部 移动 .
我们所有人都在朝着某个非常具体的未来前进。

[ðɪs] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
This future is built out of the discoveries they have made about the Universe .
这 未来 是 建造 出去 的 这 发现 他们 有 制成 关于 这 宇宙 .
这个未来建立在他们对宇宙的发现之上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ,
It is made of the system of mathematics they have developed ,
它 是 制成 的 这 系统 的 数学 他们 有 发达 ,
它是由他们所发展的数学体系构成的。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd] ['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] - ['tʃerɪʃt] - [ɪ'kweɪʒnz] .
which exclude Dr . Silvers ' cherished Legrandian Equations .
哪个 排除 博士 . 银 - 珍爱 - 方程式 .
但这不包括西尔弗斯博士珍视的勒格朗方程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːrmənz] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ju'niːk]
It excludes the world in which exist Dr . Carmen's series of unique
它 不包括 这 世界 在 哪个 存在 博士 . 卡门的 系列 的 独特的
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
compounds .
化合物 .
它排除了卡门博士的一系列独特化合物所存在的世界。

" [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] , ['wɜːkəbl] [wɜːld] [ɒv; əv] [sə'renəti] , ['bjuːti] ,
" The Rykes have built a wonderful , workable world of serenity , beauty ,
" 这 赖克斯 有 建造 一个 精彩的 , 可行的 世界 的 宁静 , 美丽 ,
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ə'dʒʌstmənt] .
scientific consistency , and economic adjustment .
科学 一致性 , 和 经济的 调整 .
"莱克斯家族建立了一个美好、可行的世界，一个充满宁静、美丽、科学严谨、经济合理的世界。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [wɪtʃ] ['ɜːθˌmæn] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
They have eliminated enormous amounts of chaos which Earthmen continue to suffer .
他们 有 已淘汰 巨大的 金额 的 混乱 哪个 地球人 继续 到 遭受 .

他们消除了地球人至今仍在遭受的巨大混乱。

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [əb'teɪnd] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" But we do not want what the Rykes have obtained — if we have to pay their price for it . "
" 但 我们 做 不是 想 什么 这 赖克斯 有 获得 — 如果 我们 有 到 支付 他们的 价格 为了 它 . "

“但我们不希望得到莱克斯家族所得到的东西——如果我们必须为此付出同样的代价的话。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːt] [fuːlz] , " [sed] ['mɑːkəm] .
" Then you are complete fools , " said Markham .
" 然后 你 是 完全的 傻瓜 , " 说 马卡姆 .

“那你们真是蠢透了，”马克姆说道。

" ['fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ɜːθ] .
" Fortunately , you cannot and will not speak for all of Earth .
" 幸运的是 , 你 不能 和 将要 不是 说话 为了 全部 的 地球 .

“幸运的是，你不能也不会代表地球上的所有人说话。”

" ['hɑːkli] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [steps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Hockley paced back and forth a half dozen steps , his eyes on the floor .
" 霍克利 踱步 后退 和 前进 一个 一半 打 步骤 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

霍克利来回踱步了六七步，眼睛一直盯着地板。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] — [ænd; ənd][kæn; kən] — [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think we do — and can — speak for all our people , " he said .
" 我 思考 我们 做 — 和 能 — 说话 为了 全部 我们的 人们 , " 他 说 .

“我认为我们能够代表我们所有的人民发言，”他说。

" [rɪ'membə(r)] , [ai] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] .
" Remember , I said that all men are scientists in the final analysis .
" 记住 , 我 说 那 全部 男人 是 科学家 在 这 最终的 分析 .

“记住，我说过，归根结底，所有男人都是科学家。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [huː] ['truːli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪk] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
I am very certain that no Earthman who truly understood the situation would want to face the future which the Rykes hold out to us . "
我 是 非常 肯定 那 不 地球人 WHO 真的 理解 这 情况 会 想 到 脸 这 未来 哪个 这 赖克斯 抓住 出去 到 我们 . "

我非常肯定，任何一个真正了解情况的地球人，都不会愿意面对莱克斯人带给我们的未来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['mɑːkəm] .
" And why not ? " demanded Markham .
" 和 为什么 不是 ? " 要求 马卡姆 .

“为什么不行？”马克汉姆质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃəz] .
" Because there are too many possible futures .
" 因为 那里 是 也 许多 可能的 期货 .

因为未来有太多可能。

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['fjuːtʃə(r)] .
We refuse to march down a single narrow trail to the golden future .
我们 拒绝 到 行进 向下 一个 单身的 狭窄的 踪迹 到 这 金的 未来 .

我们拒绝沿着一条狭窄的道路走向美好的未来。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][duː; də] .
That's what the Rykes would have us do .
那就是 什么 这 赖克斯 会 有 我们 做 .

这就是莱克斯家族想让我们做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
But they are wrong .
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ə; eɪ]['gæləksi][æt; ət] [spiːdz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [lait]
It would be like taking a trip through a galaxy at speeds faster than light
它 会 是 喜欢 采取 一个 旅行 通过 一个 星系 在 速度 快点 比 光
— [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['gæləksi] .
— and claiming to have seen the galaxy .
— 和 声称 到 有 已见 这 星系 .

这就像以超光速穿越星系，然后声称自己看到了整个星系一样。

[wɒt] [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [gʊd] ,
What the Rykes have obtained is genuine and good ,
什么 这 赖克斯 有 获得 是 真的 和 好的 ,

莱克斯家族所获得的东西是真品，也是好东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [əb'teɪnd] [ɪz] [pə'hæps] [fɑː(r)]['betə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [wɜːθ] .
but what they have not obtained is perhaps far better and of greater worth .
但 什么 他们 有 不是 获得 是 也许 远的 更好的 和 的 更大的 值得 .
"
"
"

但他们未获得的，或许更好、更有价值。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːd] [θɪŋ] ? "
" How can you know such an absurd thing ? "
" 如何 能 你 知道 这样的 一个 荒诞 事物 ? "

“你怎么会知道这么荒谬的事情？”

" [wiː; wi][kænt] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We can't — not for sure , " said Hockley .
" 我们 不能 — 不是 为了 当然 , " 说 霍克利 .

“我们不能——至少不能确定，”霍克利说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [step][baɪ][step] .
" Not until we go there and see for ourselves , step by step .
" 不是 直到 我们 去 那里 和 看 为了 我们自己 , 步 经过 步 .

“只有我们亲自去那里，一步一步地去看看，才能知道真相。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪk] - ['nærəʊ] [treɪl] .
But we aren't going to be confined to the Rykes ' narrow trail .
但 我们 不是 去 到 是 受限 到 这 赖克斯 - 狭窄的 踪迹 .

但我们不会局限于莱克斯家族的狭窄道路。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [pɑːθ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æz; əz]['meni] ['baɪweɪ] [æz; əz][wiː; wi]
We are going on a broad path to take in as many byways as we
我们 是 去 在 一个 广阔 小路 到 拿 在 作为 许多 小路 作为 我们
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [faɪnd] .
can possibly find .
能 可能 寻找 .

我们将采取宽阔的路线，尽可能多地探索沿途的小路。

[wiːl; wil][ɪk'splɔː(r)] ['evri] [ˌprɒbə'bɪləti] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ]
We'll explore every probability we come to , and look behind every bush
出色地 探索 每一个 可能性 我们 来 到 ， 和 看 在后面 每一个 衬套

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['evri] ['peb(ə)l] .
and under every pebble .
和 在下面 每一个 卵石 .

我们将探究每一种可能性，仔细查看每一丛灌木后面和每一颗鹅卵石下面。

" [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" We will move together , the thousands and the millions of us ,
" 我们 将要 移动 一起 ， 这 数千 和 这 百万 的 我们 ，

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ˌɪntər'æktɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
simultaneously , interacting with one another ,
同时地 ， 互动 和 一 其他 ，

“我们将齐头并进，成千上万的人，同时相互互动。”

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['deɪtə] .
exchanging data .
交换 数据 .

交换数据。

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] , ['meni] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn] [blaɪnd] ['æliz] .
Most certainly , many will end up in blind alleys .
最多 当然 ， 许多 将要 结尾 向上 在 瞎的 小巷 .

可以肯定的是，许多人最终都会陷入死胡同。

[sʌm; səm] [wɪl] [faɪnd]['deɪtə] [ðæt] [siːm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [truːθ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
Some will find data that seems the ultimate truth at one point and pure
一些 将要 寻找 数据 那 似乎 这 最终的 真相 在 一 观点 和 纯的

[dɪ'sepʃn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
deception at another .
欺骗 在 其他 .

有些人会发现，某些数据有时看似绝对真理，有时却又完全是欺骗。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌltɪp(ə)l] [pɑːðz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?
Who can tell ahead of time which of these multiple paths we should take ?
WHO 能 告诉 前方 的 时间 哪个 的 这些 多种的 路径 我们 应该 拿 ?

谁能事先知道我们应该选择哪条路呢？

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [raɪk] , [huː] [hæv; həv] ['baipɑːst] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
Certainly not the Rykes , who have bypassed most of them !
当然 不是 这 赖克斯 ， WHO 有 绕过 最多 的 他们 !

当然不是莱克斯人，他们已经绕过了他们中的大多数人！

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ðæt] ['meni] [pɑːðz] [liːd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] — [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]
" It doesn't matter that many paths lead to failure — not as long as we
" 它 不 事情 那 许多 路径 带领 到 失败 — 不是 作为 长的 作为 我们

[rɪ'meɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
remain in communication with each other .
保持 在 沟通 和 每个 其他 .

“通往失败的道路有很多条，但这并不重要——只要我们彼此保持沟通。”

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
In the end we will find the best possible future for us .
在 这 结尾 我们 将要 寻找 这 最好的 可能的 未来 为了 我们 .

最终，我们会找到最适合我们的未来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn]['fjuːtʃə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['fjuːtʃəz] .
But there is no one future , only a multitude of possible futures .
但 那里 是 不 一 未来 ，仅有的 一个 民众 的 可能的 期货 .

但未来并非只有一个，而是有多种可能的未来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [best] [fɪts]['aʊə(r)] [əʊn] [kaɪnd] . "
We must have the right to build the one that best fits our own kind . "
我们 必须 有 这 正确的 到 建造 这 一 那 最好的 适合 我们的 自己的 种类 . "

我们必须有权建造最适合我们人类居住的房子。

" [ɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ðæn; ðən] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] , ['juːnɪfaɪd] ,
" Is that more important than achieving immediately a more peaceful , unified ,
" 是 那 更多的 重要的 比 实现 立即地 一个 更多的 和平 , 统一 ,
[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][sə'saɪəti] ? " [sed] ['mɑːkəm] .
and secure society ? " said Markham .
和 安全的 社会 ? " 说 马卡姆 .

"难道这比立即建立一个更加和平、团结和安全的社会更重要吗？"马克汉姆说道。

" ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ! " [sed] ['hɑːkli] .
" Infinitely more important ! " said Hockley .
" 无限地 更多的 重要的 ! " 说 霍克利 .

"重要得多！"霍克利说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [æt; ət] [liːst] , [ðen] ,
" It is fortunate at least , then ,
" 它 是 幸运 在 至少 , 然后 ,

"至少从某种意义上说，这是件好事。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðiːz] [ɪn'seɪn] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
that you are in no position to implement these insane beliefs of yours .
那 你 是 在 不 位置 到 实施 这些 疯狂的 信仰 的 你的 .

你根本没有能力实施你这些疯狂的想法。

[ðə; ði] [raɪk] ['prəʊgræm][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] [ɒn]
The Ryke program was offered to Earth , and it shall be accepted on
这 ryke 程序 曾是 提供 到 地球 , 和 它 将 是 公认 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
behalf of Earth .
代表 的 地球 .

莱克计划是向地球提出的，地球应该接受它。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪərɪŋ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiːz]
You may be sure of a very poor hearing when you try to present these
你 可能 是 当然 的 一个 非常 贫穷的 听力 什么时候 你 尝试 到 展示 这些
['nəʊʃ(ə)nz] [bæk] [həʊm] . "
notions back home . "
概念 后退 家 . "

当你试图把这些想法带回家时，你很可能会听到很糟糕的回应。

" [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'kluːʒənz] , ['senətə(r)] , " [sed] ['hɑːkli] [wɪð] [maɪld] ['kɒnfɪdəns] .
" You jump to conclusions , Senator , " said Hockley with mild confidence .
" 你 跳 到 结论 , 参议员 , " 说 霍克利 和 温和的 信心 .

"参议员，你太草率下结论了，"霍克利略带自信地说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [prə'pəʊzd] [ðɪs] [trɪp] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][duː; də]
" Why do you suppose I proposed this trip if I did not believe I could do
" 为什么 做 你 认为 我 建议的 这 旅行 如果 我 做过 不是 相信 我 可以 做
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
something about the situation ?
某物 关于 这 情况 ?

"如果我不相信自己能改变现状，你觉得我为什么要提议这次旅行呢？"

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .
I assure you that we did not come just to see the sights .
我 保证 你 那 我们 做过 不是 来 只是 到 看 这 景点 .

我向你保证，我们来这里不仅仅是为了观光。

" ['mɑːrkəmz] [dʒɔː] [slæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] .
" Markham's jaw slacked and his face became white .
" 马克姆的 颚 松懈 和 他的 脸 成为 白色的 .

"马克汉姆的下巴松弛下来，脸色变得惨白。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[juː; jʊ] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [raɪk] — "
You haven't dared to try to alienate the Rykes — "
你 还没有 敢于 到 尝试 到 离间 这 赖克斯 — "

你一直不敢去疏远莱克斯家族——"

" [ai] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I mean that there is a great deal we can do about the situation .
" 我 意思是 那 那里 是 一个 伟大的 交易 我们 能 做 关于 这 情况 .

我的意思是，我们可以为解决这个问题做很多事情。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] ['pærəlel] [maɪ] [əʊn] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ə'griː] [ðæt]
Now that the sentiments of my colleagues parallel my own I'm sure they agree that
现在 那 这 情感 的 我的 同事 平行线 我的 自己的 我是 当然 他们 同意 那
[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [spaɪk] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [bɪ'kʌmɪŋ]
we must effectively and finally spike any possibility of Earth's becoming
我们 必须 有效地 和 最后 长钉 任何 可能性 的 地球的 成为
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [raɪk] ['nɒns(ə)ns] . "
involved in this Ryke nonsense . "
涉及 在 这 ryke 废话 . "

既然我的同事们的想法与我一致，我相信他们也同意我们必须彻底有效地阻止地球卷入这场莱克号的闹剧。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] ! — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — "
" You wouldn't dare ! — even if you could — "
" 你 不会 敢 ! — 甚至 如果 你 可以 — "

"你不敢！——就算你能——"

" [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi][deə(r)] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We can , and we dare , " said Hockley .
" 我们 能 , 和 我们 敢 , " 说 霍克利 .

"我们能做到，而且我们敢于做到，"霍克利说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv]
" When we return to Earth we shall have to report that the Rykes have
" 什么时候 我们 返回 到 地球 我们 将 有 到 报告 那 这 赖克斯 有
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)]['prəʊgræm] .
refused to admit Earth to their program .
拒绝 到 承认 地球 到 他们的 程序 .

"当我们返回地球时，我们将不得不报告说，莱克斯人拒绝让地球加入他们的计划。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð]
We shall report that we made every effort to obtain an agreement with
我们 将 报告 那 我们 制成 每一个 努力 到 获得 一个 协议 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们将报告说，我们已尽一切努力与他们达成协议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .
but it was in vain .
但 它 曾是 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ɪf] ['eniwʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [raɪk] [ðəm'selvz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [truː] :

If anyone wishes to verify the report , the Rykes themselves will say that this is quite true :

如果 任何人 愿望 到 核实 这 报告 , 这 赖克斯 他们自己 将要 说 那 这 是 相当 真的 :

如果有人想核实这份报告，莱克斯一家自己会说这完全属实：

[ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [kən'sɪdə(r)] [ɜːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] .

they cannot possibly consider Earth as a participant .

他们 不能 可能 考虑 地球 作为 一个 参与者 .

他们不可能将地球视为参与者。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tend] [ðæt] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [meɪd] ,

If you contend that an offer was once made ,

如果 你 抗衡 那 一个 提供 曾是 一次 制成 ,

如果你声称曾经有人提出过要约，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪk] ['ɒfərɪŋ] [mʌtʃ] [sə'pɔːt] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzɪli] [di'naiŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊtli] ['kwɒlɪfaɪd] . "

you will not find the Rykes offering much support since they will be very busily denying that we are remotely qualified . "

你 将要 不是 寻找 这 赖克斯 提供 很多 支持 自从 他们 将要 是 非常 忙碌地 否认 那 我们 是 远程 合格的 . "

你不会发现莱克斯家族提供多少支持，因为他们会忙着否认我们有任何资格。

" [ðə; ði] [raɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [wʌnz] [tuː; tə] ['miːkli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪdi'ɒtɪk] [plæn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

" The Rykes are hardly ones to meekly submit to any idiotic plan of that kind . "

" 这 赖克斯 是 几乎 一个 到 温顺地 提交 到 任何 愚蠢的 计划 的 那 种类 . "

“莱克斯家族绝不会轻易屈服于这种愚蠢的计划。”

" [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] ['demənstreɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] . "

" They can't help it — if we demonstrate that we are quite unqualified to participate . "

" 他们 不能的 帮助 它 — 如果 我们 证明 那 我们 是 相当 不合格的 到 参加 . "

“他们也没办法——如果我们证明自己完全没有资格参与的话。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "

" You — you — "

" 你 — 你 — "

你——你——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['hɑːkli] .

" It will not be difficult , " said Hockley .

" 它 将要 不是 是 难的 , " 说 霍克利 .

霍克利说：“这并不难。”

" [ðə; ði] [raɪk] [hæv; həv] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tiːtʃə(r)] - ['pjuːp(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

" The Rykes have set up a perfect teacher - pupil situation ,

" 这 赖克斯 有 放 向上 一个 完美的 老师 - 瞳孔 情况 ,

“莱克斯一家营造了一种完美的师生关系，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːls] [ə'sʌmpʃən] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with all the false assumptions that go with it .

和 全部 这 错误的 假设 那 去 和 它 .

以及随之而来的所有错误假设。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
There is at least one absolutely positive way to disintegrate such a situation .
那里 是 在 至少 一 绝对地 积极的 方式 到 瓦解 这样的 一个 情况 .

至少有一种绝对积极的方法可以化解这种情况。

[ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - ['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veəriəs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]
The testimony of several thousand years ' failure of our various educational
这 见证 的 一些 千 年 - 失败 的 我们的 各种各样的 教育
['sɪstəmz] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lesə(r)] [weɪz] ['ɔːlsəʊ] —
systems indicates that there are quite a variety of lesser ways also —
系统 表示 那 那里 是 相当 一个 种类 的 较少 方式 还 —

数千年来各种教育体系的失败表明，还有许多次要的途径——

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [tek'niːks] ['kɒmənli]
" Perhaps you are aware of the experiences and techniques commonly
" 也许 你 是 意识到的 的 这 经历 和 技术 通常
[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] [waɪt] [men][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəni] .
employed on Earth by white men in their efforts to educate the aborigine .
受雇 在 地球 经过 白色的 男人 在 他们的 努力 到 教育 这 土著 .

"或许您了解白人在教育土著居民的过程中，在地球上通常采用的经验和技巧。

[ðə; ði][fɜːst][prə'siːdʒə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['medsn; 'medɪsn][men] , [ɪg'nɔː(r)]
The first procedure is to do away with the tribal medicine men , ignore
这 第一的 程序 是 到 做 离开 和 这 部落 药品 男人 , 忽略
[ðeə(r)][lɔː(r)][ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] .
their lore and learning .
他们的 知识 和 学习 .

第一步是除掉部落里的巫医，无视他们的传统和知识。

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒts][ɒv; əv] [faʊl] ['smelɪŋ]
Get them to give up the magic words and their pots of foul smelling
得到 他们 到 给 向上 这 魔法 字 和 他们的 锅 的 犯规 闻起来
['lɪkwɪdz] ,
liquids ,
液体 ,

让他们放弃那些咒语和散发恶臭的液体。

[ə'bændən][ðeə(r)]['rɪtʃuəl]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [greɪt] ['wɪzdəm] .
abandon their ritual dances and take up the white man's great wisdom .
放弃 他们的 仪式 舞蹈 和 拿 向上 这 白色的 男人的 伟大的 智慧 .

放弃他们的传统舞蹈，接受白人的伟大智慧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ,
" We have done this time after time ,
" 我们 有 完毕 这 时间 后 时间 ,

我们已经一次又一次地这样做了，

['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] ['dekeɪdz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌns] [njuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌænɪs'θetɪks]
only to learn decades later that the natives once knew much of anesthetics
仅有的 到 学习 几十年 之后 那 这 本地人 一次 知道 很多 的 麻醉剂
[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [drʌgz] ,
and healing drugs ,
和 康复 药物 ,

几十年后才得知，当地土著居民曾经掌握了许多麻醉剂和治疗药物的知识。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒenjuɪn] ['p'aʊəz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [weɪz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kænt]
and had genuine powers to communicate in ways the white man can't
和 有 真的 权力 到 交流 在 方式 这 白色的 男人 不能
['djuːplɪkeɪt] .
duplicate .
复制 .

他们拥有真正的沟通能力，这是白人无法复制的。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [spʌŋk] [ðæn; ðən]
" But once in a long while a group of aborigines show more spunk than
" 但 一次 在 一个 长的 尽管 一个 团体 的 土著居民 展示 更多的 胆量 比
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
the average .
这 平均的 .

"但偶尔也会有一群土著人表现出比一般人更顽强的斗志。"

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [men] ,
They refuse to give up their medicine men ,
他们 拒绝 到 给 向上 他们的 药品 男人 ,

他们拒绝放弃他们的巫医，

[ðeə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːd] [ɜːnd] [lɔː(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
their magic and their hard earned lore accumulated over generations and
他们的 魔法 和 他们的 难的 获得 知识 积累 超过 几代人 和
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

他们的魔法和他们世世代代、几个世纪以来辛勤积累的知识。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['lɜːnɪŋ] [ðiːz]
Instead of giving these things up they insist on the white man's learning these
反而 的 给予 这些 事物 向上 他们 坚持 在 这 白色的 男人的 学习 这些
['mɪstəriz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌnɒn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['mædʒɪk] .
mysteries in preference to his nonsensical and ineffective magic .
谜团 在 偏爱 到 他的 荒谬的 和 无效 魔法 .

他们不但不放弃这些东西，反而坚持让白人学习这些奥秘，而不是学习那些荒谬无用的魔法。

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [frʌ'streɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They completely frustrate the situation ,
他们 完全地 阻挠 这 情况 ,

他们完全破坏了局面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtə(r)] .
and if they persist they finally destroy the white man as an educator .
和 如果 他们 坚持 他们 最后 破坏 这 白色的 男人 作为 一个 教育者 .

如果他们坚持下去，最终会摧毁白人作为教育者的地位。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sævɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tiːtʃəb(ə)l] .
He is forced to conclude that the ignorant savages are unteachable .
他 是 强制 到 结束 那 这 无知 野蛮人 是 不可教的 .

他不得不得出这样的结论：无知的野蛮人是无法教化的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tek'niːk] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] .
" It is an infallible technique — and one that we shall employ .
" 它 是 一个 绝对正确 技术 — 和 一 那 我们 将 采用 .

"这是一种万无一失的技术——我们将采用这种技术。"

['dɑːktər; draɪv] . [s'ɪlvəz] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði]
Dr . Silvers will undertake to teach his mathematical lecturer in the
博士 . 银 将要 承担 到 教 他的 数学 讲师 在 这
[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒnz] .
approaches to the Legrandian Equations .
方法 到 这 - 方程式 .

西尔弗斯博士将负责向他的数学讲师讲解勒格朗方程的解法。

[hiː; hi] [wɪl] ['spekjuleɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɒn][ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [wɪtʃ] [pə'tenʃəli] [laɪz][ɪn] [ðɪs]
He will speculate long and noisily on the geometry which potentially lies in this
他 将要 推测 长的 和 喧闹地 在 这 几何学 哪个 可能 谎言 在 这
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] .
mathematical system .
数学 系统 .

他会长时间、大声地推测这个数学系统中可能存在的几何性质。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːmen] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Dr . Carmen will elucidate at great length on the properties of the
博士 . 卡门 将要 阐发 在 伟大的 长度 在 这 特性 的 这
[tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][ə'bændən] .
chain of chemicals he has been advised to abandon .
链 的 化学品 他 有 到过 建议 到 放弃 .

卡门博士将详细阐述他被建议放弃的那串化学物质的特性。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ðə; ði] [raɪk] [wʊd] [hæv; həv]
" Each of us has at least one line of research the Rykes would have
" 每个 的 我们 有 在 至少 一 线 的 研究 这 赖克斯 会 有
[ˌjuː 'es] [gɪv] [ʌp] .
us give up .
我们 给 向上 .

“我们每个人至少都有一条莱克斯希望我们放弃的研究方向。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
That is the very thing we shall insist on having investigated .
那 是 这 非常 事物 我们 将 坚持 在 拥有 调查 .

这正是我们要坚持调查的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pruːv] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
We shall teach them these things and prove Earthmen to be an
我们 将 教 他们 这些 事物 和 证明 地球人 到 是 一个
[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,
unlearned ,
未受过教育的 ,

我们将教导他们这些知识，并证明地球人是愚昧无知的。

[ʌn'tiːtʃəb(ə)l] [bænd][ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə]['glɔːri]
unteachable band of aborigines who refuse to pursue the single path to glory
不可教的 乐队 的 土著居民 WHO 拒绝 到 追求 这 单身的 小路 到 荣耀
[ænd; ənd] [lait] ,
and light ,
和 光 ,

一群顽固不化的土著居民，拒绝走上通往荣耀和光明的唯一道路。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɒn] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['diːviəs] ['baɪweɪ][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['dɑːknəs] [ðæt] [laɪz]
but insist on following every devious byway and searching every darkness that lies
但 坚持 在 下列的 每一个 狡猾的 旁路 和 搜索 每一个 黑暗 那 谎言
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
beside the path .
旁 这 小路 .

但要坚持走遍每一条曲折的小路，探寻道路旁的每一处黑暗。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] .
" It ought to do the trick .
" 它 应该 到 做 这 诡计 .

“应该能奏效。”

[ai]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn]
I estimate it should not be more than a week before we are on
我 估计 它 应该 不是 是 更多的 比 一个 星期 前 我们 是 在
['aʊə(r)] [wei] [bæk] [həʊm] ,
our way back home ,
我们的 方式 后退 家 ，

我估计不出一个星期我们就能启程回家了。

['leɪb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [raɪk] [æz; əz] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
labeled by the Rykes as utterly hopeless material for their enlightenment .
标签 经过 这 赖克斯 作为 完全地 绝望 材料 为了 他们的 启示 .

莱克斯家族认为，这些材料对他们的启蒙毫无益处。

" [ðə; ði] ['senətəz] [siːmd] ['məʊməntrəli] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,
" The senators seemed momentarily appalled and speechless ,
" 这 参议员 似乎 片刻 震惊 和 无言 ，

“参议员们似乎一时惊愕不已，说不出话来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [haɪ] [fləʊn]
but they recovered shortly and had a considerable amount of high flown
但 他们 恢复 不久 和 有 一个 大量 数量 的 高的 飞行
['ɒrətri] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
oratory to distribute on the subject .
演说 到 分发 在 这 主题 .

但他们很快恢复过来，并就此主题发表了大量慷慨激昂的演说。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,
The scientists , however , were comparatively quiet ,
这 科学家 ， 然而 ， 是 比较 安静的 ，

然而，科学家们却相对保持沉默。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [gliː] [ðæt] ['hɑːkli] [hæd; həd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [wɒz; wəz]
but on their faces was a subdued glee that Hockley had to admit was
但 在 他们的 面孔 曾是 一个 低沉的 高兴 那 霍克利 有 到 承认 曾是
['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['fiːndɪʃ] .
little short of fiendish .
小的 短的 的 邪恶的 .

但他们脸上却流露出一种压抑的喜悦，霍克利不得不承认，这种喜悦简直近乎邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was composed , he thought ,
它 曾是 由 ， 他 想法 ，

他心想，这是一首作曲家的作品。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['skuːlbɔi] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [pʊt] [ə; eɪ]
of all the gloating anticipations of all the schoolboys who had ever put a
的 全部 这 幸灾乐祸 预期 的 全部 这 男学生 WHO 有 曾经 放 一个
['θʌmtæk] [ɒn] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)] .
thumbtack on the teacher's chair .
图钉 在 这 老师的 椅子 .

所有曾经在老师椅子上钉过图钉的男学生，心中都充满了得意洋洋的期待。

['hɑːkli] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
Hockley was somewhat off in his prediction .
霍克利 曾是 有些 离开 在 他的 预言 .

霍克利的预测有些偏差。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][mɪə(r)][faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
It was actually a mere five days after the beginning of the Earthmen's
它 曾是 实际上 一个 仅仅 五 天 后 这 开始 的 这 -
[kæm'peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [raɪk] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['fɜːmli] [ə'bɔːd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]
campaign that the Rykes gave them up and put them firmly aboard a vessel
活动 那 这 赖克斯 给予 他们 向上 和 放 他们 牢牢 船上 一个 血管
[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
bound for home .
边界 为了 家 .

事实上，地球人战役开始仅仅五天后，莱克斯人就放弃了他们，并将他们牢牢地安置在一艘开往家乡的飞船上。

[ðə; ði] [raɪk] [wɜː(r); wə(r)][əˌpɒlə'dʒetɪk][bʌt; bət][fɜːm][ɪn] [əd'mɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒri]
The Rykes were apologetic but firm in admitting they had made a sorry
这 赖克斯 是 道歉的 但 公司 在 承认 他们 有 制成 一个 对不起
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

莱克斯一家虽然表示歉意，但仍然坚定地承认他们犯了一个令人遗憾的错误。

[ðæt] ['ɜːθˌmæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡəʊ][ðeə(r)] [əʊn] ['həʊpləs] [wei] [waɪl] [ðə; ði] [raɪk] [led][ðə; ði]
that Earthmen would have to go their own hopeless way while the Rykes led the
那 地球人 会 有 到 去 他们的 自己的 绝望 方式 尽管 这 赖克斯 引领 这
[rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tə'wɔːd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['ɡlɔːri] .
rest of the Universe toward enlightenment and glory .
休息 的 这 宇宙 朝向 启示 和 荣耀 .

地球人将不得不走上自己毫无希望的道路，而莱克斯人则将引领宇宙其他地区走向启蒙和荣耀。

['hɑːkli] , ['ʃoʊˌɑːltər] , [ænd; ənd] [s'ɪlvəz] [wɒtʃt] [ðə; ði]['plænɪt] [drɒp] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
Hockley , Showalter , and Silvers watched the planet drop away beneath them .
霍克利 , 肖沃尔特 , 和 银 观看 这 行星 降低 离开 下面 他们 .

霍克利、肖沃尔特和西尔弗斯眼睁睁地看着星球在他们脚下坠落。

['hɑːkli] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪk] .
Hockley could not help feeling sympathetic toward the Rykes .
霍克利 可以 不是 帮助 感觉 交感神经 朝向 这 赖克斯 .

霍克利不禁对莱克斯一家深表同情。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I wonder what will happen , " he said slowly ,
" 我 想知道 什么 将要 发生 , " 他 说 缓慢地 ,

"我不知道接下来会发生什么，"他缓缓说道。

" [wen] [ðeɪ] [kræʃ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['bæriə(r)][ɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [streɪt] [rəʊd]
" when they crash headlong into an impassable barrier on that beautiful , straight road
" 什么时候 他们 碰撞 一头扎 进入 一个 不可逾越 障碍 在 那 美丽的 , 直的 路
[ɒv; əv] [ðeəz] .
of theirs .
的 他们的 .

"当他们在那条美丽笔直的道路上，一头撞上无法逾越的障碍物时。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] ['evə(r)][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɡʌts] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] ? "
I wonder if they'll ever have enough guts to turn aside ? "
我 想知道 如果 他们会 曾经 有 足够的 内脏 到 转动 旁边 ? "

我想知道他们是否有足够的勇气做出让步？

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃoʊˌɑːltər] .
" I doubt it , " said Showalter .
" 我 怀疑 它 , " 说 肖沃尔特 .

"我对此表示怀疑，"肖瓦尔特说道。

" [ðel] ['prɒbəbli] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .
" They'll probably curl up and call it a day .
" 他们会 大概 卷曲 向上 和 称呼 它 一个 天 .

他们可能会蜷缩起来，结束一天的工作。

" [s'ɪlvəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [æn; ən] [ə'presɪv] ['vɪʒn] .
" Silvers shook his head as if to ward off an oppressive vision .
" 银 摇晃 他的 头 作为 如果 到 病房 离开 一个 压迫性的 想象 .

"西尔弗斯摇了摇头，仿佛要驱散某种令人压抑的景象。

" [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] .
" That shouldn't be allowed to happen , " he said .
" 那 不应该 是 允许 到 发生 , " 他 说 .

"这种事不应该发生,"他说。

" [ðev] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" They've got too much .
" 他们有 得到 也 很多 .

"他们拥有的太多了。"

[ðev] [ə'tʃiːvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
They've achieved too much , in spite of their limitations .
他们有 已达成 也 很多 , 在 尽管如此 的 他们的 限制 .

尽管存在局限性，他们还是取得了很大的成就。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ? "
I wonder if there isn't some way we could help them ? "
我 想知道 如果 那里 不是 一些 方式 我们 可以 帮助 他们 ? "

我想知道我们是否能以某种方式帮助他们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神